
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格顿奶奶的花环；(gammer Gurton's Garland; Or,) 000001
2. 格顿奶奶的花环；(gammer Gurton's Garland; Or,) 000002
3. 格顿奶奶的花环；(gammer Gurton's Garland; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格顿奶奶的花环；(Gammer Gurton's Garland; Or,)

第1/3页

['gæmə(r)] - ['gɑːlənd] .
Gammer Gurton's Garland .
玩家 - 花环 .

加默·古尔顿的花环。

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [pɑː'næsəs]
THE NURSERY PARNASSUS
这 苗圃 帕纳索斯山

帕尔纳索斯山的苗圃

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪti] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)]
A Choice Collection of Pretty Songs and Verses for
一个 选择 收藏 的 漂亮的 歌曲 和 诗句 为了

精选优美歌曲和诗歌集

[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ['tʃɪldrən]
the Amusement of all Little Good Children
这 娱乐 的 全部 小的 好的 孩子们

所有乖孩子的娱乐

[huː] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [rʌn] .
who can neither read nor run .
WHO 能 两者都不 读 也不 跑步 .

既不会读书也不会跑步。

['lʌndən] , -
LONDON , 1810
伦敦 , -

伦敦，1810年

[ˌriː'print, 'riːprint] [fɔː(r); fə(r)]
REPRINTED FOR
转载 为了

转载

[hjuː] ['hɒpkɪnz] , GLASGOW1866
HUGH HOPKINS , GLASGOW1866
休 霍普金斯 , GLASGOW1866

休·霍普金斯，格拉斯哥，1866年

['prɪntɪd] [baɪ] [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . Clark , Edinburgh .
打印 经过 拉 . 克拉克 , 爱丁堡 .

由爱丁堡的 R. Clark 印刷。

" ['gæmə(r)] - ['gɑːlənd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [pɑː'næsəs] , " [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [æt; ət] ['stɒktən] ,
" Gammer Gurton's Garland , or the Nursery Parnassus , " was originally issued at Stockton ,
" 玩家 - 花环 , 或者 这 苗圃 帕纳索斯山 , " 曾是 起初 发布 在 斯托克顿 ,

《加默·格顿的花环，或苗圃帕纳索斯山》最初在斯托克顿出版。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌpəni] ['brəʊʃə(r)] , [ɪn] 32mo , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪt] , " ['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd]
as a small twopenny brochure , in 32mo , without a date , " printed by and
作为 一个 小的 两便士 宣传册 , 在 32mo , 没有 一个 日期 , " 打印 经过 和
[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . ['krɪstəfə(r)] .
for R . Christopher .
为了 拉 . 克里斯托弗 .

作为一本小小的两便士小册子，32开本，没有日期，“由 R. Christopher 印刷并供其使用”。

" [sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
" Sir Harris Nicholas says it appeared in the year 1783 ,
" 先生 哈里斯 尼古拉斯 说道 它 出现 在 这 年 - ,

“哈里斯·尼古拉斯爵士说它出现于1783年，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][prə'lɪfɪk][ɒv; əv] - [pen] .
" one of the most prolific of Ritson's pen .
" 一 的 这 最多 多产的 的 - 笔 .

“里特森笔下最多产的作品之一。”

" - [ɪz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][æz; əz] " [ðə; ði]
" Haslewood is of opinion that it appeared about the same period as " The
" - 是 的 观点 那 它 出现 关于 这 相同的 时期 作为 " 这
['bɪʃəprɪk] ['gɑːlənd] ,
Bishopric Garland ,
主教区 花环 ,

“Haslewood认为它与《主教花环》大约出现在同一时期，

[ɔː(r)] ['dʌrəm] ['mɪnstrəl] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['stɒktən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r)] .
or Durham Minstrel , " which was printed at Stockton for the same R .
或者 达勒姆 吟游诗人 , " 哪个 曾是 打印 在 斯托克顿 为了 这 相同的 拉 .
['krɪstəfə(r)] [ɪn] - .
Christopher in 1784 .
克里斯托弗 在 - .

或《达勒姆吟游诗人》，该书于 1784 年在斯托克顿为同一人 R. Christopher 印刷。

" ['gæmə(r)] - ['gɑːlənd] " [wɒz; wəz] [ə'gen] ['prɪntɪd] , [wɪð] [ə'dɪʃən] , - , [ɪn] 8vo .
" Gammer Gurton's Garland " was again printed , with additions , 1809 , in 8vo .
" 玩家 - 花环 " 曾是 再次 打印 , 和 新增内容 , - , 在 8vo .

《加默·格顿的花环》于 1809 年再次印刷，并增添了内容，为 8 开本。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ə'mjuːzmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
This little work , a great favourite with those for whose amusement it was
这 小的 工作 , 一个 伟大的 最喜欢的 和 那些 为了 谁 娱乐 它 曾是
[kəm'paɪld] ,
compiled ,
编译 ,

这部小作品深受那些为之创作并供人娱乐的人们的喜爱，

[hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˌriː'print, 'riːprint] [sɪns] .
has been more than once reprinted since .
有 到过 更多的 比 一次 转载 自从 .

此后已多次再版。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['keəfəli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] ['rendəd] [kəm'pliːt] [baɪ]
The present edition has been very carefully executed , and rendered complete by
这 展示 版 有 到过 非常 小心 执行 , 和 渲染 完全的 经过
[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndeks] .
the addition of an index .
这 添加 的 一个 指数 .

本版本制作非常精良，并增加了索引，使其更加完整。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [smɔːl] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]
The impression has been limited to one hundred copies small paper , and
这 印象 有 到过 有限的 到 一 百 副本 小的 纸 , 和
[twelv] ['kɒpiz] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] .
twelve copies large paper .
十二 副本 大的 纸 .

印量仅限一百份小纸印刷版和十二份大纸印刷版。

['glɑːzgəʊ] , - .
Glasgow , mdccclxvi .
格拉斯哥 , - .

格拉斯哥，mdccclxvi。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [frɒg] [ænd; ənd] [maʊs] .
THE FROG AND MOUSE .
这 青蛙 和 老鼠 .

青蛙和老鼠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒg] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] ,
There was a frog liv'd in a well ,
那里 曾是 一个 青蛙 生活 在 一个 出色地 ,

井里住着一只青蛙。

['kɪti] [ə'ləʊn] , ['kɪti] [ə'ləʊn] ;
Kitty alone , Kitty alone ;
猫咪 独自的 , 猫咪 独自的 ;

孤身一猫，孤身一猫；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒg] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] ,
There was a frog liv'd in a well ,
那里 曾是 一个 青蛙 生活 在 一个 出色地 ,

井里住着一只青蛙。

['kɪti] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ai] .
Kitty alone and I .
猫咪 独自的 和 我 .

小猫咪和我单独待在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒg] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] ,
There was a frog liv'd in a well ,
那里 曾是 一个 青蛙 生活 在 一个 出色地 ,

井里住着一只青蛙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːs] [[ə; eɪ]] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪl] .
And a farce [A] mouse in a mill .
和 一个 闹剧 [一个] 老鼠 在 一个 磨 .

还有一出闹剧[A]磨坊里的老鼠。

[kɒk] [ˌem 'iː]['keəri] , ['kɪti] [ə'ləʊn] ,
Cock me cary , Kitty alone ,
公鸡 我 凯瑞 , 猫咪 独自的 ,

带我走吧，小猫咪独自一人，

['kɪti] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ai] .
Kitty alone and I .
猫咪 独自的 和 我 .

小猫咪和我单独待在一起。

[ðɪs] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [wuː] [raɪd] ,
This frog he would a wooing ride ,
这 青蛙 他 会 一个 求爱 骑 ,

这只青蛙会骑着它去求爱,

['kɪti] [ə'ləʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[ðɪs] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [wuː] [raɪd] ,
This frog he would a wooing ride ,
这 青蛙 他 会 一个 求爱 骑 ,

这只青蛙会骑着它去求爱,

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [sneɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ə'straɪd] .
And on a snail he got astride .
和 在 一个 蜗牛 他 得到 跨骑 .

他骑在一只蜗牛背上。

[kɒk] [ˌem 'iː] ['keəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cock me cary , etc .
公鸡 我 凯瑞 , ETC .

给我来照顾，等等。

[hiː; hi] [rəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] [maʊs] [hɔːl] ,
He rode till he came to my Lady Mouse hall ,
他 骑 直到 他 来了 到 我的 女士 老鼠 大厅 ,

他骑马一直走到我老鼠夫人的大厅,

['kɪti] [ə'ləʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[hiː; hi] [rəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] [maʊs] [hɔːl] ,
He rode till he came to my Lady Mouse hall ,
他 骑 直到 他 来了 到 我的 女士 老鼠 大厅 ,

他骑马一直走到我老鼠夫人的大厅,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [bəʊθ] [nɒk] [ænd; ənd] [kɔːl] .
And there he did both knock and call .
和 那里 他 做过 两个都 敲 和 称呼 .

于是他既敲了门又打了电话。

[kɒk] [ˌem 'iː] ['keəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cock me cary , etc .
公鸡 我 凯瑞 , ETC .

给我来照顾，等等。

[kwəʊθ] [hiː; hi] , [mɪs] [maʊs] , [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Quoth he , Miss Mouse , I'm come to thee ,
引用 他 , 错过 老鼠 , 我是 来 到 你 ,

他说:“老鼠小姐，我来找你了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɪti] [ə'ləʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[kwəʊθ] [hiː; hi] , [mɪs] [maʊs] , [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Quoth he , Miss Mouse , I'm come to thee ,
引用 他 , 错过 老鼠 , 我是 来 到 你 ,

他说：“老鼠小姐，我来找你了。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðaʊ] [kæn; kən]['fænsi][ˌem 'iː] .
To see if thou can fancy me .
到 看 如果 你 能 想要 我 .

看看你是否能喜欢我。

[kɒk] [ˌem 'iː]['keəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cock me cary , etc .
公鸡 我 凯瑞 , ETC .

给我来照顾，等等。

[kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːnsə(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [nʌn] ,
Quoth she , Answer I'll give you none ,
引用 她 , 回答 患病的 给 你 没有任何 ,

她说道：“回答我，我一个也不会给你。”

['kɪti] [ə'ləʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːnsə(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [nʌn] ,
Quoth she , Answer I'll give you none ,
引用 她 , 回答 患病的 给 你 没有任何 ,

她说道：“回答我，我一个也不会给你。”

[ʌn'tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ræt] [kʌm] [həʊm] .
Until my uncle Rat come home .
直到 我的 叔叔 鼠 来 家 .

直到我叔叔老鼠回家。

[kɒk] [ˌem 'iː]['keəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cock me cary , etc .
公鸡 我 凯瑞 , ETC .

给我来照顾，等等。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ræt] [keɪm] [həʊm] ,
And when her uncle Rat came home ,
和 什么时候 她 叔叔 鼠 来了 家 ,

当她的叔叔老鼠回家时，

['kɪti] [ə'ləʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ræt] [keɪm] [həʊm] ,
And when her uncle Rat came home ,
和 什么时候 她 叔叔 鼠 来了 家 ,

当她的叔叔老鼠回家时，

[huz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] [gɒn] ?
Who's been here since I've been gone ?
谁是 到过 这里 自从 我已经 到过 已消失 ?

我离开后，谁来过这里?

[kɒk] [ˌem 'iː]['keəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cock me cary , etc .
公鸡 我 凯瑞 , ETC .

给我来照顾，等等。

[sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['dʒentlmən] ,
Sir , there's been a worthy gentleman ,
先生 , 有 到过 一个 值得 绅士 ,

先生，曾有一位值得尊敬的绅士。

['kɪti] [ə'ləʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['dʒentlmən] ,
Sir , there's been a worthy gentleman ,
先生 , 有 到过 一个 值得 绅士 ,

先生，曾有一位值得尊敬的绅士。

[ðæts] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [juːv] [biːn] [gɒn] .
That's been here since you've been gone .
那就是 到过 这里 自从 你已经 到过 已消失 .

你走后它就一直在这里。

[kɒk] [ˌem 'iː]['keəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cock me cary , etc .
公鸡 我 凯瑞 , ETC .

给我来照顾，等等。

[ðə; ði] [frɒg] [hiː; hi] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] ,
The frog he came whistling through the brook ,
这 青蛙 他 来了 吹口哨 通过 这 溪 ,

他吹着口哨，带着青蛙穿过小溪走了过来。

['kɪti] [ə'ləʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Kitty alone , etc .
猫咪 独自的 , ETC .

独自一人的小猫咪等等。

[ðə; ði] [frɒg] [hiː; hi] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] ,
The frog he came whistling through the brook ,
这 青蛙 他 来了 吹口哨 通过 这 溪 ,

他吹着口哨，带着青蛙穿过小溪走了过来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dʌk] .
And there he met with a dainty duck .
和 那里 他 遇见 和 一个 纤巧 鸭子 .

在那里，他遇到了一只娇小可爱的鸭子。

[kɒk] [ˌem 'iː]['keəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cock me cary , etc .
公鸡 我 凯瑞 , ETC .

给我来照顾，等等。

[ðɪs] [dʌk] [ʃiː; ʃi] - [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌk] ,
This duck she swallow'd him up with a pluck ,
这 鸭子 她 - 他 向上 和 一个 采摘 ,

她一口吞下了这只鸭子。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

['kɪti] [ə'ləʊn] , ['kɪti] [ə'ləʊn] ,
Kitty alone , Kitty alone ,
猫咪 独自的 , 猫咪 独自的 ,

小猫咪独自一人，小猫咪独自一人，

[ðɪs] [dʌk] [ʃiː; ʃi] - [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌk] ,
This duck she swallow'd him up with a pluck ,
这 鸭子 她 - 他 向上 和 一个 采摘 ,

她一口吞下了这只鸭子。

[səʊ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .
So there's an end of my history book .
所以 有 一个 结尾 的 我的 历史 书 .

我的历史书到此就结束了。

[kɒk] [ˌem 'iː] ['keəri] , ['kɪti] [ə'ləʊn] ,
Cock me cary , Kitty alone ,
公鸡 我 凯瑞 , 猫咪 独自的 ,

带我走吧，小猫咪独自一人，

['kɪti] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ai] .
Kitty alone and I .
猫咪 独自的 和 我 .

小猫咪和我单独待在一起。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['meri] .
Merry .
欢乐 .

快乐的。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swaɪn] .
THE LADY AND THE SWINE .
这 女士 和 这 猪 .

女士与猪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [lʌvd] [ə; eɪ] [swaɪn] ,
There was a lady lov'd a swine ,
那里 曾是 一个 女士 喜爱 一个 猪 ,

从前有个女人爱上了猪，

['hʌni] , [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
Honey , quoth she ,
蜂蜜 , 引用 她 ,

“亲爱的，”她说道。

[pɪg] - [hɒg] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪn] ?
Pig - hog , wilt thou be mine ?
猪 - 猪 , 枯萎 你 是 矿 ?

小猪，你愿意做我的吗?

[hoʊg] , [kwəʊθ] [hiː; hi] .
Hoogh , quoth he .
胡格 , 引用 他 .

“呼，”他说道。

[aɪl] [bɪld] [ðiː] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [staɪ] ,
I'll build thee a silver stye ,
患病的 建造 你 一个 银 风格 ,

我将为你建造一座银塔，

['hʌni] , [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
Honey , quoth she ,
蜂蜜 , 引用 她 ,

“亲爱的，”她说道。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ] ;
And in it thou shalt lye ;
和 在 它 你 应 碱液 ;

你必躺在其中；

[hoʊg] , [kwəʊθ][hiː; hi] .
Hoogh , quoth he .
胡格 , 引用 他 .

“呼，”他说道。

\- [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][pɪn] ,
Pinn'd with a silver pin ,
\- 和 一个 银 别针 ,

用银别针别住，

['hʌni] , [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
Honey , quoth she ,
蜂蜜 , 引用 她 ,

“亲爱的，”她说道。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,
That thou may go out and in ,
那 你 可能 去 出去 和 在 ,

使你可以自由出入，

[hoʊg] , [kwəʊθ][hiː; hi] .
Hoogh , quoth he .
胡格 , 引用 他 .

“呼，”他说道。

[wɪlt] [ðaʊ] [naʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [naʊ] ,
Wilt thou now have me now ,
枯萎 你 现在 有 我 现在 ,

你现在想要我吗？

['hʌni] ?
Honey ?
蜂蜜 ?

蜂蜜？

[kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
quoth she ,
引用 她 ,

她说道：

[hoʊg] , [hoʊg] , [hoʊg] , [kwəʊθ][hiː; hi] ,
Hoogh , hoogh , hoogh , quoth he ,
胡格 , 胡格 , 胡格 , 引用 他 ,

嗬，嗬，嗬，他说，

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
And went his way .
和 去 他的 方式 .

然后他便离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [ʃɜːt] .
THE CAMBRICK SHIRT .
这 坎布里克 衬衫 .

坎布里克衬衫。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɜːt] ,
Can you make me a cambrick shirt ,
能 你 制作 我 一个 坎布里克 衬衫 ,

你能帮我做一件 Cambrick 衬衫吗?

[ˈpɑːsli] , [seɪdʒ] , [ˈrəʊzməri] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Parsley , sage , rosemary and thyme ,
香菜 , 圣人 , 迷迭香 和 百里香 ,

欧芹、鼠尾草、迷迭香和百里香,

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [siːm] [ɔː(r)][ˈniːd(ə)l] [wɜːk] ?
Without any seam or needle work ?
没有 任何 接缝 或者 针 工作 ?

完全没有缝合或针脚?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .
And you shall be a true lover of mine .
和 你 将 是 一个 真的 情人 的 矿 .

你将成为我真正的爱人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈjɒndə(r)] [wel] ,
Can you wash it in yonder well ,
能 你 洗 它 在 远处 出色地 ,

你能把它拿到那边的井里洗洗吗?

[ˈpɑːsli] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Parsley , etc .
香菜 , ETC .

欧芹等。

[weə(r)] [ˈnevə(r)] [sprʌŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [nɔː(r)] [reɪn] [ˈevə(r)] [fel] ?
Where never sprung water , nor rain ever fell ?
在哪里 绝不 弹簧 水 , 也不 雨 曾经 跌倒 ?

从未有泉水涌出,也从未下过雨的地方?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
And you , etc .
和 你 , ETC .

还有你,等等。

[kæn; kən][juː; jʊ][draɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ˈjɒndə(r)] [θɔːn] ,
Can you dry it on yonder thorn ,
能 你 干燥 它 在 远处 刺 ,

你能把它晾在那边的荆棘上吗?

[ˈpɑːsli] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Parsley , etc .
香菜 , ETC .

欧芹等。

[wɪtʃ] [ˈnevə(r)][bɔː(r)] [ˈblɒsəm] [sɪns] [ˈædəm][wɒz; wəz] [bɔːn] ?
Which never bore blossom since Adam was born ?
哪个 绝不 钻孔 开花 自从 亚当 曾是 出生 ?

自亚当诞生以来,哪一种植物从未开花结果?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
And you , etc .
和 你 , ETC .

还有你,等等。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [θriː] ,
Now you have ask'd me questions three ,
现在 你 有 问 我 问题 三 ,

现在你已经问了我三个问题了，

['pɑːsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Parsley , etc .
香菜 , ETC .

欧芹等。

[ai] [həʊp] [jʊl] ['ɑːnsə(r)][æz; əz] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I hope you'll answer as many for me ,
我 希望 你会 回答 作为 许多 为了 我 ,

我希望你能帮我回答尽可能多的问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And you , etc .
和 你 , ETC .

还有你，等等。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd] ,
Can you find me an acre of land ,
能 你 寻找 我 一个 英亩 的 土地 ,

你能帮我找一英亩地吗?

['pɑːsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Parsley , etc .
香菜 , ETC .

欧芹等。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [sænd] ?
Between the salt water and the sea sand ?
之间 这 盐 水 和 这 海 沙 ?

海水和海沙之间?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And you , etc .
和 你 , ETC .

还有你，等等。

[kæn; kən][juː; jʊ] [plaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ræmz] [hɔːn] ,
Can you plow it with a ram's horn ,
能 你 犁 它 和 一个 公羊的 喇叭 ,

你能用羊角犁地吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['pɑːsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Parsley , etc .
香菜 , ETC .

欧芹等。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn] ['pepə(r)] [kɔːn] ?
And sow it all over with one pepper corn ?
和 母猪 它 全部 超过 和 一 胡椒 玉米 ?

然后在上面撒上一粒胡椒粒?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And you , etc .
和 你 , ETC .

还有你，等等。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkl] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ,
Can you reap it with a sickle of leather ,
能 你 收割 它 和 一个 镰刀 的 皮革 ,

你能用皮革镰刀收割它吗?

['pɑːsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Parsley , etc .
香菜 , ETC .

欧芹等。

[ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] ['feðə(r)] ,
And bind it up with a peacock's feather ,
和 绑定 它 向上 和 一个 孔雀的 羽毛 ,

用孔雀羽毛把它绑起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And you , etc .
和 你 , ETC .

还有你,等等。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
When you have done and finish'd your work ,
什么时候 你 有 完毕 和 完成了 你的 工作 ,

当你完成工作之后,

['pɑːsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Parsley , etc .
香菜 , ETC .

欧芹等。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] .
Then come to me for your cambrick shirt .
然后 来 到 我 为了 你的 坎布里克 衬衫 .

那就来找我买你的 Cambrick 衬衫吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And you , etc .
和 你 , ETC .

还有你,等等。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɒŋ] [ɒv; əv]
THE CELEBRATED SONG OF
这 著名 歌曲 的

广为传颂的歌曲

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['brəʊkən] [daʊn] .
LONDON BRIDGE IS BROKEN DOWN .
伦敦 桥 是 破碎的 向下 .

伦敦桥塌了。

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] ,
London bridge is broken down ,
伦敦 桥 是 破碎的 向下 ,

伦敦桥坍塌了。

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ,
Dance o'er my lady lee ,
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞,

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] ,
London Bridge is broken down ,
伦敦 桥 是 破碎的 向下 ,

伦敦桥坍塌了。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ?
How shall we build it up again ?
如何 将 我们 建造 它 向上 再次 ?

我们该如何重建它?

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ,
Dance o'er my lady lee ,
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞,

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ?
How shall we build it up again ?
如何 将 我们 建造 它 向上 再次 ?

我们该如何重建它?

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [wɪl] [biː; bi] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
Silver and gold will be stole away ,
银 和 金子 将要 是 偷窃 离开 ,

金银将被盗走。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ,
Dance o'er my lady lee ,
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞,

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [wɪl] [biː; bi] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
Silver and gold will be stole away ,
银 和 金子 将要 是 偷窃 离开 ,

金银将被盗走。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ,
Build it up with iron and steel ,
建造 它 向上 和 铁 和 钢 ,

用钢铁建造它,

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ,
Dance o'er my lady lee ,
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞,

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ,
Build it up with iron and steel ,
建造 它 向上 和 铁 和 钢 ,

用钢铁建造它,

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡeɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .
和一个女同性恋者。

['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [wɪl] [bend][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,
Iron and steel will bend and bow ,
铁 和 钢 将要 弯曲 和 弓 ,
铁和钢会弯曲变形,

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ,
Dance o'er my lady lee ,
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,
为我的爱人翩翩起舞,

['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [wɪl] [bend][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,
Iron and steel will bend and bow ,
铁 和 钢 将要 弯曲 和 弓 ,
铁和钢会弯曲变形,

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡeɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .
和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] ,
Build it up with wood and clay ,
建造 它 向上 和 木头 和 黏土 ,
用木头和黏土建造起来,

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ,
Dance o'er my lady lee ,
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,
为我的爱人翩翩起舞,

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] ,
Build it up with wood and clay ,
建造 它 向上 和 木头 和 黏土 ,
用木头和黏土建造起来,

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡeɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .
和一个女同性恋者。

[wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɪl] [wɒʃ] [ə'weɪ] ,
Wood and clay will wash away ,
木头 和 黏土 将要 洗 离开 ,
木头和黏土会被冲走。

[dɑːns] ['or] [maɪ]['leɪdi] [liː] ,
Dance o'er my lady lee ,
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,
为我的爱人翩翩起舞,

[wʊd] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɪl] [wɒʃ] [ə'weɪ] ,
Wood and clay will wash away ,
木头 和 黏土 将要 洗 离开 ,
木头和黏土会被冲走。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡeɪ] ['leɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .
和一个女同性恋者。

[bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [stəʊn] [səʊ] [strɒŋ] ,
Build it up with stone so strong ,
建造 它 向上 和 石头 所以 强的 ,

用坚固的石头把它建造起来，

[dɑːns] [ˈor] [maɪ] [ˈleɪdi] [liː] ,
Dance o'er my lady lee ,
舞蹈 超过 我的 女士 李 ,

为我的爱人翩翩起舞，

[həˈzɑː] ! - [twɪl] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪdʒɪz] [lɒŋ] ,
Huzza ! ' twill last for ages long ,
好耶 ! - 斜纹布 最后的 为了 年龄 长的 ,

太棒了！ 它会持续很久很久。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡeɪ] [ˈleɪdi] .
With a gay lady .
和 一个 同性恋 女士 .

和一个女同性恋者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
THE SONG OF
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] .
THE THREE CHILDREN .
这 三 孩子们 .

三个孩子。

[tjuːn] — " [ˈʃevi; ˈtʃevi] [tʃeis] .
Tune — " Chevy Chace .
调 — " 雪佛兰 蔡斯 .

曲调——“切维·蔡斯。

" [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈslaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ,
" Three children sliding on the ice ,
" 三 孩子们 滑动 在 这 冰 ,

三个孩子在冰上滑行，

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌmərz] [deɪ] ,
Upon a summer's day ,
之上 一个 夏季 天 ,

在一个夏日的午后，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn] ,
As it fell out , they all fell in ,
作为 它 跌倒 出去 , 他们 全部 跌倒 在 ,

当它掉下来的时候，他们也都掉了进去。

[ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] .
The rest they ran away .
这 休息 他们 跑 离开 .

其余的人都逃跑了。

[naʊ] [hæd; həd] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,
Now had these children been at home ,
现在 有 这些 孩子们 到过 在 家 ,

如果这些孩子当时在家的话，

[ɔː(r)]	['slaɪdɪŋ]	[ɒn]	[draɪ]	[graʊnd]	,
Or	**sliding**	**on**	**dry**	**ground**	**,**
或者	滑动	在	干燥	地面	,

或者在干燥的地面上滑行，

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[tuː; tə]	[wʌn]	['peni]	,
Ten	**thousand**	**pounds**	**to**	**one**	**penny**	**,**
十	千	磅	到	一	一分钱	,

万英镑换一便士

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɔːl]	[biːn]	[draʊnd]	.
They	**had**	**not**	**all**	**been**	**drown'd**	**.**
他们	有	不是	全部	到过	溺水	.

他们并非全部溺水身亡。

[juː; jʊ]	['peərənts]	[ðæt]	[hæv; həv]	['tʃɪldrən]	[dɪə(r)]	,
You	**parents**	**that**	**have**	**children**	**dear**	**,**
你	父母	那	有	孩子们	亲爱的	,

亲爱的各位为人父母者们，

[ænd; ənd]	[iːk]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[hæv; həv]	[nʌn]	,
And	**eke**	**you**	**that**	**have**	**none**	**,**
和	埃克	你	那	有	没有任何	,

还有那些一无所有的人，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[seɪf]	[ə'brɔːd]	,
If	**you**	**will**	**have**	**them**	**safe**	**abroad**	**,**
如果	你	将要	有	他们	安全的	国外	,

如果你能确保他们在国外的安全，

[preɪ]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[seɪf]	[æt; ət]	[həʊm]	.
Pray	**keep**	**them**	**safe**	**at**	**home**	**.**
祈祷	保持	他们	安全的	在	家	.

祈祷他们在家中平安无事。

['rɒbɪn]	,	['bɒbɪn]	,	['rɪtʃəd]	,	[ænd; ənd]	[dʒɒn]	:
ROBIN	**,**	**BOBBIN**	**,**	**RICHARD**	**,**	**AND**	**JOHN**	**:**
罗宾	,	线轴	,	理查德	,	和	约翰	:

罗宾、鲍勃、理查德和约翰：

[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[ren]	['ʃuːtɪŋ]	.
OR	**,**	**THE**	**WREN**	**SHOOTING**	**.**
或者	,	这	鹪	射击	.

或者，雷恩枪击案。

[wiːl; wil]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	['ʃuːtɪŋ]	,	[sez]	['rɒbɪn]	[tuː; tə]	['bɒbɪn]	;
We'll	**go**	**a**	**shooting**	**,**	**says**	**Robin**	**to**	**Bobbin**	**;**
出色地	去	一个	射击	,	说道	罗宾	到	线轴	;

"我们去打枪吧,"罗宾对鲍宾说；

[wiːl; wil]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	['ʃuːtɪŋ]	,	[sez]	['rɪtʃəd]	[tuː; tə]	['rɒbɪn]	;
We'll	**go**	**a**	**shooting**	**,**	**says**	**Richard**	**to**	**Robin**	**;**
出色地	去	一个	射击	,	说道	理查德	到	罗宾	;

"我们去打猎吧,"理查德对罗宾说；

[wiːl; wil]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	['ʃuːtɪŋ]	,	[sez]	[dʒɒn]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	;
We'll	**go**	**a**	**shooting**	**,**	**says**	**John**	**all**	**alone**	**;**
出色地	去	一个	射击	,	说道	约翰	全部	独自的	;

"我们去打枪吧,"约翰独自一人说道；

[wiːl; wil]	[gəʊ]	[ə; eɪ]	['ʃuːtɪŋ]	,	[sez]	['evri]	[wʌn]	.
We'll	**go**	**a**	**shooting**	**,**	**says**	**every**	**one**	**.**
出色地	去	一个	射击	,	说道	每一个	一	.

"我们要去拍电影,"每个人都这么说。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɪl] ?
What shall we kill ?
什么 将 我们 杀 ?

我们要杀什么?

[sez] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['bɒbɪn] ;
says Robin to Bobbin ;
说道 罗宾 到 线轴 ;

罗宾对鲍宾说;

[[ˌpiː ˈdʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɪl] ?
What shall we kill ?
什么 将 我们 杀 ?

我们要杀什么?

[sez] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] ['rɒbɪn] ;
says Richard to Robin ;
说道 理查德 到 罗宾 ;

理查德对罗宾说;

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɪl] ?
What shall we kill ?
什么 将 我们 杀 ?

我们要杀什么?

[sez] [dʒɒn] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
says John all alone ;
说道 约翰 全部 独自的 ;

约翰独自一人说道;

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɪl] ?
What shall we kill ?
什么 将 我们 杀 ?

我们要杀什么?

[sez] ['evri] [wʌn] .
says every one .
说道 每一个 一 .

每个人都这么说。

[wiːl; wil] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] [ren] , [sez] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['bɒbɪn] ;
We'll shoot at that wren , says Robin to Bobbin ;
出色地 射击 在 那 鹪 , 说道 罗宾 到 线轴 ;

"我们去射杀那只鹪鹩,"罗宾对鲍宾说;

[wiːl; wil] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] [ren] , [sez] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] ['rɒbɪn] ;
We'll shoot at that wren , says Richard to Robin ;
出色地 射击 在 那 鹪 , 说道 理查德 到 罗宾 ;

"我们去射杀那只鹪鹩,"理查德对罗宾说;

[wiːl; wil] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] [ren] , [sez] [dʒɒn] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
We'll shoot at that wren , says John all alone ;
出色地 射击 在 那 鹪 , 说道 约翰 全部 独自的 ;

"我们去射杀那只鹪鹩,"约翰独自说道;

[wiːl; wil] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] [ren] , [sez] ['evri] [wʌn] .
We'll shoot at that wren , says every one .
出色地 射击 在 那 鹪 , 说道 每一个 一 .

"我们要射杀那只鹪鹩!"大家异口同声地说。

[ʃiːz] [daʊn] , [ʃiːz] [daʊn] , [sez] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['bɒbɪn] ;
She's down , she's down , says Robin to Bobbin ;
她是 向下 ， 她是 向下 ， 说道 罗宾 到 线轴 ；

“她情绪低落，她情绪低落，”罗宾对鲍宾说；

[ʃiːz] [daʊn] , [ʃiːz] [daʊn] , [sez] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] ['rɒbɪn] ;
She's down , she's down , says Richard to Robin ;
她是 向下 ， 她是 向下 ， 说道 理查德 到 罗宾 ；

“她情绪低落，她情绪低落，”理查德对罗宾说；

[ʃiːz] [daʊn] , [ʃiːz] [daʊn] , [sez] [dʒɒn] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
She's down , she's down , says John all alone ;
她是 向下 ， 她是 向下 ， 说道 约翰 全部 独自的 ；

“她情绪低落，她情绪低落，”约翰独自一人说道；

[ʃiːz] [daʊn] , [ʃiːz] [daʊn] , [sez] ['evri] [wʌn] .
She's down , she's down , says every one .
她是 向下 ， 她是 向下 ， 说道 每一个 一 .

“她情绪低落，她情绪低落，”每个人都这么说。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?
How shall we get her home ?
如何 将 我们 得到 她 家 ?

我们该如何送她回家?

[sez] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['bɒbɪn] ;
says Robin to Bobbin ;
说道 罗宾 到 线轴 ；

罗宾对鲍宾说；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?
How shall we get her home ?
如何 将 我们 得到 她 家 ?

我们该如何送她回家?

[sez] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] ['rɒbɪn] ;
says Richard to Robin ;
说道 理查德 到 罗宾 ；

理查德对罗宾说；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?
How shall we get her home ?
如何 将 我们 得到 她 家 ?

我们该如何送她回家?

[sez] [dʒɒn] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
says John all alone ;
说道 约翰 全部 独自的 ；

约翰独自一人说道；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ?
How shall we get her home ?
如何 将 我们 得到 她 家 ?

我们该如何送她回家?

[sez] ['evri] [wʌn] .
says every one .
说道 每一个 一 .

每个人都这么说。

[wiːl; wil] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [kɑːt] , [sez] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['bɒbɪn] ;
We'll hire a cart , says Robin to Bobbin ;
出色地 聘请 一个 大车 ， 说道 罗宾 到 线轴 ；

“我们租辆手推车吧，”罗宾对鲍宾说；

[wiːl; wil]['haɪə(r)][ə; eɪ][kɑːt] , [sez] ['rɪtʃəd] [tuː; tə]['rɒbɪn] ;
We'll hire a cart , says Richard to Robin ;
出色地 聘请 一个 大车 , 说道 理查德 到 罗宾 ;

"我们租辆马车吧,"理查德对罗宾说;

[wiːl; wil]['haɪə(r)][ə; eɪ][kɑːt] , [sez] [dʒɒn][ɔːl][ə'ləʊn] ;
We'll hire a cart , says John all alone ;
出色地 聘请 一个 大车 , 说道 约翰 全部 独自的 ;

"我们租辆马车吧,"约翰独自说道;

[wiːl; wil]['haɪə(r)][ə; eɪ][kɑːt] , [sez] ['evri] [wʌn] .
We'll hire a cart , says every one .
出色地 聘请 一个 大车 , 说道 每一个 一 .

"我们租辆手推车吧,"大家异口同声地说。

[ðen] [hɔɪst] , [bɔɪz] , [hɔɪst] , [sez] ['rɒbɪn][tuː; tə] ['bɒbɪn] ;
Then hoist , boys , hoist , says Robin to Bobbin ;
然后 提升 , 男孩们 , 提升 , 说道 罗宾 到 线轴 ;

"那就升起来，孩子们，升起来,"罗宾对鲍宾说;

[ðen] [hɔɪst] , [bɔɪz] , [hɔɪst] , [sez] ['rɪtʃəd] [tuː; tə]['rɒbɪn] ;
Then hoist , boys , hoist , says Richard to Robin ;
然后 提升 , 男孩们 , 提升 , 说道 理查德 到 罗宾 ;

"那就升起来，孩子们，升起来,"理查德对罗宾说;

[ðen] [hɔɪst] , [bɔɪz] , [hɔɪst] , [sez] [dʒɒn][ɔːl][ə'ləʊn] ;
Then hoist , boys , hoist , says John all alone ;
然后 提升 , 男孩们 , 提升 , 说道 约翰 全部 独自的 ;

"那就升起来，孩子们，升起来,"约翰独自说道;

[ðen] [hɔɪst] , [bɔɪz] , [hɔɪst] , [sez] ['evri] [wʌn] .
Then hoist , boys , hoist , says every one .
然后 提升 , 男孩们 , 提升 , 说道 每一个 一 .

"那就吊起来，伙计们，吊起来！"大家齐声喊道。

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
So they brought her away , after each pluck'd a feather ,
所以 他们 带来 她 离开 , 后 每个 拔掉 一个 羽毛 ,

于是他们把她带走了，每人拔掉一根羽毛后，就把她拔了回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , - [ðə; ði] ['buːti] [tə'geðə(r)] .
And when they got home , shar'd the booty together .
和 什么时候 他们 得到 家 , - 这 赃物 一起 .

他们回到家后，一起瓜分了战利品。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['kɔːtʃɪp] :
THE SHORT COURTSHIP :
这 短的 求爱 :

短暂的恋爱:

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lʌsti] ['wuːə(r)] .
OR , THE LUSTY WOOER .
或者 , 这 好色的 求爱者 .

或者，好色的求爱者。

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['wuːə(r)] ,
Here comes a lusty wooer ,
这里 来 一个 好色的 求爱者 ,

来了一位好色的追求者,

[maɪ][ə; eɪ] - , [maɪ][ə; eɪ] - ;
My a dildin , my a daldin ;
我的 一个 - , 我的 一个 - ;

我的 dildin，我的 daldin；

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['wuːə(r)] ,
Here comes a lusty wooer ,
这里 来 一个 好色的 求爱者 ,

来了一位好色的追求者，

['lɪli] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə; eɪ] .
Lily bright and shine a .
百合 明亮的 和 闪耀 一个 .

百合花明亮闪耀。

[preɪ] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [wuː] ?
Pray , who do you woo ?
祈祷 , WHO 做 你 哇 ?

请问，你会追求谁?

[maɪ][ə; eɪ] - , [maɪ][ə; eɪ] - ;
My a dildin , my a daldin ;
我的 一个 - , 我的 一个 - ;

我的 dildin，我的 daldin；

[preɪ] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [wuː] ?
Pray , who do you woo ?
祈祷 , WHO 做 你 哇 ?

请问，你会追求谁?

['lɪli] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə; eɪ] .
Lily bright and shine a .
百合 明亮的 和 闪耀 一个 .

百合花明亮闪耀。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][f'eəɹəst] ['dɔːtə(r)] ,
For your fairest daughter ,
为了 你的 最公平 女儿 ,

致你最美丽的女儿，

[maɪ][ə; eɪ] - , [maɪ][ə; eɪ] - ;
My a dildin , my a daldin ;
我的 一个 - , 我的 一个 - ;

我的 dildin，我的 daldin；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][f'eəɹəst] ['dɔːtə(r)] ,
For your fairest daughter ,
为了 你的 最公平 女儿 ,

致你最美丽的女儿，

['lɪli] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə; eɪ] .
Lily bright and shine a .
百合 明亮的 和 闪耀 一个 .

百合花明亮闪耀。

[ðen] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Then there she is for you ,
然后 那里 她 是 为了 你 ,

她就在那里等着你呢。

[maɪ][ə; eɪ] - , [maɪ][ə; eɪ] - ;
My a dildin , my a daldin ;
我的 一个 - , 我的 一个 - ;

我的 dildin，我的 daldin；

[ðen] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Then there she is for you ,
然后 那里 她 是 为了 你 ,

她就在那里等着你呢。

['lɪli] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə; eɪ] .
Lily bright and shine a .
百合 明亮的 和 闪耀 一个 .

百合花明亮闪耀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
THE SONG OF
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .
THE OLD WOMAN THAT WAS TOSS'D IN A BLANKET .
这 老的 女士 那 曾是 抛掷 在 一个 毯子 .

被裹在毯子里的老妇人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit]
There was an old woman toss'd in a blanket
那里 曾是 一个 老的 女士 抛掷 在 一个 毯子

有个老妇人被裹在毯子里。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ;
Seventeen times as high as the moon ;
十七 时代 作为 高的 作为 这 月亮 ;

比月亮高十七倍;

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][nəʊ]['mɔːt(ə)l][kʊd; kəd] [tel] ,
But where she was going no mortal could tell ,
但 在哪里 她 曾是 去 不 凡人 可以 告诉 ,

但凡人无法知晓她要去往何方。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] [bruːm] .
For under her arm she carry'd a broom .
为了 在下面 她 手臂 她 - 一个 扫帚 .

因为她腋下夹着一把扫帚。

[əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , [sed] [ai] ,
Old woman , old woman , old woman , said I ,
老的 女士 , 老的 女士 , 老的 女士 , 说 我 ,

老妇人，老妇人，老妇人，我说。

['wɪðə(r)] , [ɑː] ['wɪðə(r)] , [ɑː] ['wɪðə(r)] [səʊ] [haɪ] ?
Whither , ah whither , ah whither so high ?
往哪里去 , 啊 往哪里去 , 啊 往哪里去 所以 高的 ?

啊，啊，啊，啊，高处究竟在哪里?

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['kɔbweb] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
To sweep the cobwebs from the sky ,
到 扫 这 蜘蛛网 从 这 天空 ,

扫除天空中的蛛网，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
And I'll be with you by and by .
和 患病的 是 和 你 经过 和 经过 .

我很快就会和你在一起。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] .
THE OLD MAN AND THE OAK .
这 老的 男人 和 这 橡木 .

老人与橡树。

[ə; eɪ] [nɔːθ] - ['kʌntri] [sɒŋ] .
A NORTH - COUNTRY SONG .
一个 北 - 国家 歌曲 .

一首北方之歌。

[sez] [tiː] - [ɔːld] [mæn][tɪt] [əʊk] [triː] ,
Says t ' auld man tit oak tree ,
说道 t - 老 男人 山雀 橡木 树 ,

老山雀橡树说道

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [wɒz; wəz][ai] [wen] [ai] - [ðiː] ;
Young and lusty was I when I kenn'd thee ;
年轻的 和 好色的 曾是 我 什么时候 我 - 你 ;

我年轻气盛时遇见了你;

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] , [ai][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
I was young and lusty , I was fair and clear ,
我 曾是 年轻的 和 好色的 , 我 曾是 公平的 和 清除 ,

我年轻气盛，我公正无私，

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [wɒz; wəz][ai] ['mɒni] [ə; eɪ] [læŋ] [jɪə(r)] ,
Young and lusty was I mony a lang year ,
年轻的 和 好色的 曾是 我 金钱 一个 语言 年 ,

年轻气盛的我曾有过很长的一年，

[bʌt; bət] [seə] [ˌeɪ 'em][ai] , [seə] [naʊ] ,
But sair fail'd am I , sair fail'd now ,
但 赛尔 失败 是 我 , 赛尔 失败 现在 ,

但我失败了，现在失败了。

[seə] [ˌeɪ 'em][ai][ˌes iː 'en; sen] - [ðaʊ] .
Sair fail'd am I sen kenn'd thou .
赛尔 失败 是 我 sen - 你 .

Sair fail'd am I sen kenn'd thou.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə; eɪ] ['sɒləm] [dɜːdʒ] .
A SOLEMN DIRGE .
一个 庄严 挽歌 .

一首庄严肃穆的挽歌。

[dɪŋ] [dɒŋ] [bel] ,
Ding dong bell ,
丁 董 钟 ,

叮咚铃声

[ðə; ði][kæt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wel] .
The cat is in the well .
这 猫 是 在 这 出色地 .

猫掉进井里了。

[huː] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ?
Who put her in ?
WHO 放 她 在 ?

谁把她放进去的?

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [griːn] .
Little Johnny Green .
小的 约翰尼 绿色的 .

小约翰尼·格林。

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
What a naughty boy was that ,
什么 一个 淘气 男生 曾是 那 ,

那真是个淘气的小男孩！

[tuː; tə] [draʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] [kæt] ,
To drown poor pussy cat ,
到 溺水 贫穷的 猫 猫 ,

淹死可怜的小猫咪，

[huː] ['nevə(r)][dɪd][hɪm]['eni] [hɑːm] ,
Who never did him any harm ,
WHO 绝不 做过 他 任何 伤害 ,

谁也没有伤害过他，

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][maɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [bɑːn] .
And kill'd the mice in his father's barn .
和 被杀 这 小鼠 在 他的 父亲的 谷仓 .

他还杀死了父亲谷仓里的老鼠。

[trɪp] [ə'pɒn] ['trentʃɪz] .
TRIP UPON TRENCHES .
旅行 之上 战壕 .

绊倒在战壕上。

[ə; eɪ] ['melənkəli] [sɒŋ] .
A MELANCHOLY SONG .
一个 忧郁 歌曲 .

一首忧伤的歌。

[trɪp] [ə'pɒn] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'pɒn] ['dɪʃɪz] ,
Trip upon trenches , and dance upon dishes ,
旅行 之上 战壕 , 和 舞蹈 之上 菜肴 ,

绊倒在战壕上，在盘子上跳舞，

[maɪ]['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bɑːm] , [sʌm; səm] [bɑːm] ;
My mother sent me for some barm , some barm ;
我的 母亲 发送 我 为了 一些 酵母 , 一些 酵母 ;

我母亲让我去买些面包，一些面包；

[ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [tred] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ['kwɪkli] ,
She bid me tread lightly , and come again quickly ,
她 出价 我 踏 轻轻 , 和 来 再次 迅速地 ,

她嘱咐我轻手轻脚，快点再来。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌem 'iː][sʌm; səm][hɑːm] .
For fear the young men should do me some harm .
为了 害怕 这 年轻的 男人 应该 做 我 一些 伤害 .

我担心这些年轻人会伤害我。

[jet] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] , [jet] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] ,
Yet didn't you see , yet didn't you see ,
然而 没有 你 看 , 然而 没有 你 看 ,

难道你没看见吗？难道你没看见吗？

[wɒt] ['nɔːti] [trɪks] [ðeɪ] [pʊt][ə'pɒn][ˌem 'iː] :
What naughty tricks they put upon me :
什么 淘气 技巧 他们 放 之上 我 :

他们对我使了多少坏招啊！

[ðeɪ] [brəʊk] [maɪ] ['pɪtʃə(r)] ,
They broke my pitcher ,
他们 打破 我的 投手 ,

他们打碎了我的水壶，

[ænd; ənd] [spɪlt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
And spilt the water ,
和 洒了 这 水 ,

然后把水洒了，

[ænd; ənd] [hʌfd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
And huff'd my mother ,
和 哼了一声 我的 母亲 ,

我母亲气呼呼地说。

[ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
And chid her daughter ,
和 孩子 她 女儿 ,

她责备了女儿，

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
And kiss'd my sister instead of me .
和 亲吻 我的 姐姐 反而 的 我 .

结果他吻了我妹妹而不是我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] .
T'OTHER LITTLE TUNE .
另一个 小的 调 .

另一首小曲。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sɒŋ] .
A VERY PLEASANT SONG .
一个 非常 令人愉快的 歌曲 .

一首非常悦耳的歌。

[woʊnt] [biː; bi] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [dʒæk] ,
Won't be my father's Jack ,
惯于 是 我的 父亲的 杰克 ,

不会是我父亲的杰克，

[ai] [wəʊnt] [biː; bi] [maɪ] ['mʌðərz] [gɪl] ,
I wont be my mother's Gill ,
我 惯于 是 我的 母亲的 鳃 ,

我不会成为我母亲的吉尔，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɪdlərz] [waɪf] ,
I will be the fiddler's wife ,
我 将要 是 这 小提琴手的 妻子 ,

我将成为提琴手的妻子。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [wen] [ai] [wɪl] .
And have music when I will .
和 有 音乐 什么时候 我 将要 .

我会随时播放音乐。

['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] ,
T'other little tune ,
另一个 小的 调 ,

另一首小曲，

['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] ,
T'other little tune ,
另一个 小的 调 ,

另一首小曲，

- , [lʌv] , [pleɪ] [ˌem 'iː]
Pr'ythee , love , play me
- , 爱 , 玩 我

求你了，亲爱的，请弹奏我

['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] .
T'other little tune .
另一个 小的 调 .

另一首小曲。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
THE SONG OF
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm] ,
THE THREE WISE MEN OF GOTHAM ,
这 三 明智的 男士 的 哥谭 ,

哥谭的三位智者

[huː] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] .
WHO WENT TO SEA IN A BOWL .
WHO 去 到 海 在 一个 碗 .

谁乘着碗出海了?

[θriː] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm]
Three wise men of Gotham
三 明智的 男人 的 哥谭

哥谭的三位智者

[went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] ,
Went to sea in a bowl ,
去 到 海 在 一个 碗 ,

乘着碗出海了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊl] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋgə(r)] ,
And if the bowl had been stronger ,
和 如果 这 碗 有 到过 更强 ,

如果碗更结实一些的话，

[maɪ] [sɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋgə(r)] .
My song had been longer .
我的 歌曲 有 到过 更长 .

我的歌本来更长一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] .
SONG OF SIXPENCE .
歌曲 的 六便士 .

六便士之歌。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪ] ,
Sing a song of sixpence , a bag full of rye ,
唱歌 一个 歌曲 的 六便士 , 一个 包 满的 的 黑麦 ,

唱一首关于六便士的歌，一袋黑麦，

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːd] - [ɪn][ə; eɪ] [paɪ] ;
Four - and - twenty blackbirds bak'd in a pye ;
四 - 和 - 二十 黑鸟 - 在 一个 派 ;

二十四只黑鸟烤成馅饼;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [paɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɝdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
And when the pye was open'd the birds began to sing ,
和 什么时候 这 派 曾是 打开 这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

当馅饼打开时，鸟儿们开始歌唱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?
And was not this a pretty dish to set before a king ?
和 曾是 不是 这 一个 漂亮的 盘子 到 放 前 一个 国王 ?

这道菜难道不是用来款待国王的精美佳肴吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['kaʊntɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
The king was in the parlour counting o'er his money ,
这 国王 曾是 在 这 客厅 计数 超过 他的 钱 ,

国王正在客厅里清点他的钱财。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ;
The queen was in the kitchen , eating bread and honey ;
这 女王 曾是 在 这 厨房 , 吃 面包 和 蜂蜜 ;

女王在厨房里，吃着面包和蜂蜜;

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] ,
The maid was in the garden laying out the clothes ,
这 女佣 曾是 在 这 花园 躺下 出去 这 衣服 ,

女仆正在花园里摆放衣服。

[ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd][bɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] . [[biː]]
Up came a magpie and bit off her nose . [B]
向上 来了 一个 鹊 和 少量 离开 她 鼻子 . [B]

一只喜鹊飞来，咬掉了她的鼻子。[B]

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[kwəʊtid] [ɪn] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] - , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Quoted in Beaumont and Fletcher's Bonduca , act v . sc . ii .
引 在 博蒙特 和 弗莱彻的 - , 行为 v . 斯 . 二、 .

引自 Beaumont 和 Fletcher 的 Bonduca，act v. sc. ii。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
THE SONG OF
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] .
THE CAT AND THE FIDDLE .
这 猫 和 这 小提琴 .

猫与小提琴。

[sɪŋ] [heɪ] ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Sing hey diddle , diddle ,
唱歌 嘿 滴答 , 滴答 ,

唱嘿滴滴，滴滴，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,
The cat and the fiddle ,
这 猫 和 这 小提琴 ,

猫与小提琴

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ,
The cow jump'd over the moon ,
这 奶牛 跳了 超过 这 月亮 ,

母牛跳过了月亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [læfd]
The little dog laugh'd
这 小的 狗 笑了

小狗笑了

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [krɑːft] ,
To see such craft ,
到 看 这样的 工艺 ,

看到这样的工艺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] .
And the dish run away with the spoon .
和 这 盘子 跑步 离开 和 这 勺子 .

盘子带着勺子跑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['wʊdkɒk] , [ðə; ði] ['spærəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .
THE WOODCOCK , THE SPARROW , AND THE LITTLE DOG .
这 鹬 , 这 麻雀 , 和 这 小的 狗 .

山鹬、麻雀和小狗。

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] :
I'll sing you a song :
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 :

我给你唱首歌：

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
The days are long ,
这 天 是 长的 ,

日子很漫长，

[ðə; ði] ['wʊdkɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] :
The woodcock and the sparrow :
这 鹬 和 这 麻雀 :

山鹬和麻雀：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][hiː; hi][hæz; həz] [bɜːnt] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
The little dog he has burnt his tail ,
这 小的 狗 他 有 烧焦的 他的 尾巴 ,

那只小狗的尾巴被烧伤了，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
And he must be hang'd to - morrow .
和 他 必须 是 绞刑 到 - 明天 .

他明天必须被处以绞刑。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
THE SONG OF
这 歌曲 的

歌曲

[ðə; ði] [tuː] [bɝdz] .
THE TWO BIRDS .
这 二 鸟类 .

两只鸟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɜ˞dz] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
There were two birds sat on a stone ,
那里 是 二 鸟类 卫星 在 一个 石头 ，

有两只鸟停在石头上，

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [ˌɛlˌeɪˈɛl] , [diː] ;
Fa , la , la , la , lal , de ;
法 ， 拉 ， 拉 ， 拉 ， 拉尔 ， 德 ；

Fa, la, la, la, lal, de;

[wʌn] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
One flew away , and then there was one ,
一 飞翔 离开 ， 和 然后 那里 曾是 一 ，

一只飞走了，然后就只剩下一只了。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [ˌɛlˌeɪˈɛl] , [diː] ;
Fa , la , la , la , lal , de ;
法 ， 拉 ， 拉 ， 拉 ， 拉尔 ， 德 ；

Fa, la, la, la, lal, de;

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fluː] [ˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ,
The other flew after , and then there was none ,
这 其他 飞翔 后 ， 和 然后 那里 曾是 没有任何 ，

另一只随后飞走，然后就一只也没有了。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [ˌɛlˌeɪˈɛl] , [diː] ;
Fa , la , la , la , lal , de ;
法 ， 拉 ， 拉 ， 拉 ， 拉尔 ， 德 ；

Fa, la, la, la, lal, de;

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [əˈləʊn] ,
And so the poor stone was left all alone ,
和 所以 这 贫穷的 石头 曾是 左边 全部 独自的 ，

于是，可怜的石头就这么孤零零地留在了那里。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [ˌɛlˌeɪˈɛl] , [diː] .
Fa , la , la , la , lal , de .
法 ， 拉 ， 拉 ， 拉 ， 拉尔 ， 德 .

Fa, la, la, la, lal, de.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [əʊld] [ˈwʊmən] .
THE SURPRISING OLD WOMAN .
这 奇怪 老的 女士 .

令人惊讶的老妇人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
There was an old woman , and what do you think ?
那里 曾是 一个 老的 女士 ， 和 什么 做 你 思考 ？

那里有一位老妇人，你觉得呢？

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈpɒn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
She liv'd upon nothing but victuals and drink ;
她 生活 之上 没有什么 但 食物 和 喝 ；

她只靠食物和酒为生；

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [ˈvɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdaɪət] ,
And tho ' victuals and drink were the chief of her diet ,
和 虽然 - 食物 和 喝 是 这 首席 的 她 饮食 ，

虽然食物和酒是她饮食的主要部分，

[ðɪs] ['pleɪgi] [əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['kwaɪət] .
This plaguy old woman could never be quiet .
这 瘟疫 老的 女士 可以 绝不 是 安静的 .

这个烦人的老太太永远都安静不下来。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] , [tu:; tə] [bai] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] [bred] ,
She went to the baker , to buy her some bread ,
她 去 到 这 面包师 , 到 买 她 一些 面包 ,

她去面包店买了些面包。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] ;
And when she came home , her old husband was dead ;
和 什么时候 她 来了 家 , 她 老的 丈夫 曾是 死的 ;

当她回到家时，她的老丈夫已经去世了；

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə] [təʊl] [ðə; ði] [bel] ,
She went to the clerk to toll the bell ,
她 去 到 这 职员 到 收费 这 钟 ,

她去找办事员敲钟，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [wel] .
And when she came back her old husband was well .
和 什么时候 她 来了 后退 她 老的 丈夫 曾是 出色地 .

她回来的时候，她的老丈夫已经康复了。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['gɪni] - [pɪg] .
THE MIRACULOUS GUINEA - PIG .
这 神奇 几内亚 - 猪 .

神奇的豚鼠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪg] ,
There was a little guinea - pig ,
那里 曾是 一个 小的 几内亚 - 猪 ,

那里有一只小豚鼠，

[hu:] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪg] ,
Who being little was not big ,
WHO 存在 小的 曾是 不是 大的 ,

他个子小，所以个子不高。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He always walk'd upon his feet ,
他 总是 步行 之上 他的 脚 ,

他总是用双脚走路，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [fɑ:st, fæst] [wen] [hi:; hi] [i:t] .
And never fasted when he eat .
和 绝不 禁食 什么时候 他 吃 .

而且他吃饭的时候从不禁食。

[wen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi] [ræn] [ə'weɪ] ,
When from a place he ran away ,
什么时候 从 一个 地方 他 跑 离开 ,

他逃离的地方

[hi:; hi] ['nevə(r)] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [dɪd] [steɪ] ;
He never at that place did stay ;
他 绝不 在 那 地方 做过 停留 ;

他从未在那个地方久留过；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ræn] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ,
And while he ran , as I am told ,
和 尽管 他 跑 , 作为 我 是 讲述 ,

据我所知，他一边奔跑一边……

[hiː; hi] [nɛə] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] .
He ne'er stood still for young or old .
他 从未 站立 仍然 为了 年轻的 或者 老的 .

他从不为年轻人或老年人停留。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] - [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [vɪlənt] ,
He often squeak'd and sometimes vi'lent ,
他 经常 - 和 有时 暴力 ,

他经常发出吱吱声，有时还会变得暴力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [hiː; hi] [nɛə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ;
And when he squeak'd he ne'er was silent ;
和 什么时候 他 - 他 从未 曾是 沉默的 ;

他发出吱吱声时，就从来没有安静过；

[ðəʊ] - [nɛə] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæt] ,
Tho ' ne'er instructed by a cat ,
虽然 - 从未 指示 经过 一个 猫 ,

虽然从未受过猫的教导，

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [maʊs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ræt] .
He knew a mouse was not a rat .
他 知道 一个 老鼠 曾是 不是 一个 鼠 .

他知道老鼠不是大老鼠。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] - ,
One day , as I am certify'd ,
一 天 , 作为 我 是 - ,

有一天，当我获得认证后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪm] [ænd; ənd] ['feəli] - ;
He took a whim and fairly dy'd ;
他 采取 一个 一时兴起 和 相当 - ;

他一时兴起，就这么死了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][təʊld][baɪ][men][ɒv; əv] [sens] ,
And as I'm told by men of sense ,
和 作为 我是 讲述 经过 男人 的 感觉 ,

正如一些有识之士告诉我的那样，

[hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] .
He never has been living since .
他 绝不 有 到过 活的 自从 .

他从此就再也没有活过。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE SONG OF THE
这 歌曲 的 这

这首歌

['paɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlərz] [waɪf] .
PIPER AND THE FIDDLER'S WIFE .
派珀 和 这 小提琴手的 妻子 .

吹笛人和提琴手的妻子。

[wɪr] [ɔːl][draɪ] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [ˌɒnt] ,
We're all dry with drinking on't ,
是 全部 干燥 和 喝 不 ,

我们都喝得干渴了，

[wɪr] [ɔːl] [draɪ] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [ˌɒnt] ,
We're all dry with drinking on't ,
是 全部 干燥 和 喝 不 ,
我们都喝得干渴了，

[ðə; ði] ['paɪpə(r)] [ðə; ði] ['fɪdlərz] [waɪf] ,
The piper kiss'd the fiddler's wife ,
这 派珀 亲吻 这 小提琴手的 妻子 ,
吹笛人吻了提琴手的妻子，

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɒnt] .
And I can't sleep for thinking on't .
和 我 不能 睡觉 为了 思维 不 .
我因为想这件事而睡不着觉。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [sɒŋ] [ə'baʊt]
A FAMOUS SONG ABOUT
一个 著名的 歌曲 关于
一首关于……的著名歌曲

['betɪ] ['prɪŋgəlz] [pɪg] .
BETTY PRINGLE'S PIG .
贝蒂 品客薯片 猪 .
贝蒂·普林格尔的猪。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['betɪ] ['prɪŋgəlz] [pɪg] ?
Did you not hear of Betty Pringle's pig ?
做过 你 不是 听到 的 贝蒂 品客薯片 猪 ?
你没听说过贝蒂·普林格尔的猪吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [nɔː(r)] [jet] ['veri] [bɪg] ;
It was not very little , nor yet very big ;
它 曾是 不是 非常 小的 , 也不 然而 非常 大的 ;
它既不算很小，也不算很大；

[ðə; ði] [pɪg] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] ,
The pig sat down upon a dunghill ,
这 猪 卫星 向下 之上 一个 粪堆 ,
猪坐在粪堆上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪgi] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
And there poor piggy he made his will .
和 那里 贫穷的 小猪 他 制成 他的 将要 .
可怜的小猪在那里立下了遗嘱。

['betɪ] ['prɪŋgl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['prɪti] [pɪg]
Betty Pringle came to see this pretty pig
贝蒂 品客薯片 来了 到 看 这 漂亮的 猪
贝蒂·普林格尔来看这头漂亮的猪

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [nɔː(r)] [jet] ['veri] [bɪg] ;
That was not very little , nor yet very big ;
那 曾是 不是 非常 小的 , 也不 然而 非常 大的 ;
那不算很小，但也不算很大；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] - ,
This little piggy it lay down and dy'd ,
这 小的 小猪 它 躺 向下 和 - ,
这只小猪躺下就死了。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['prɪŋgl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] - .
And Betty Pringle sat down and cry'd .
和 贝蒂 品客薯片 卫星 向下 和 - .
贝蒂·普林格尔坐下来哭了起来。

[ðen] ['dʒɒni] ['prɪŋgl] - [ðɪs] ['veri] ['prɪti] [pɪg] ,
Then Johnny Pringle bury'd this very pretty pig ,
然后 约翰尼 品客薯片 - 这 非常 漂亮的 猪 ，

然后，约翰尼·普林格埋葬了这头非常漂亮的猪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [nɔː(r)] [jet] ['veri] [bɪg] ;
That was not very little , nor yet very big ;
那 曾是 不是 非常 小的 ， 也不 然而 非常 大的 ；

那既不算很小，也不算很大；

[səʊ] [hɪrz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] ,
So here's an end of the song of all three ,
所以 这里是 一个 结尾 的 这 歌曲 的 全部 三 ，

至此，三首歌都结束了。

['dʒɒni] ['prɪŋgl] , ['betɪ] ['prɪŋgl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] .
Johnny Pringle , Betty Pringle , and the little Piggy .
约翰尼 品客薯片 ， 贝蒂 品客薯片 ， 和 这 小的 小猪 .

约翰尼·普林格尔、贝蒂·普林格尔和小猪。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [sɒŋ] .
THE NURSE'S SONG .
这 护士的 歌曲 .

护士之歌。

[biː] [bɔː] ['bæbi] [luː] , [[siː]] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [tɒp] ,
Bee baw babby lou , [C] on a tree top ,
蜜蜂 汪 婴儿 卢 ， [C] 在 一个 树 顶部 ，

Bee baw babby lou，[C] 在树梢上，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɒk] ,
When the wind blows the cradle will rock ,
什么时候 这 风 打击 这 摇篮 将要 岩石 ，

风一吹，摇篮就会摇晃。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [siːsɪz] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔːl] ,
When the wind ceases the cradle will fall ,
什么时候 这 风 停止 这 摇篮 将要 落下 ，

风停了，摇篮就会掉下来。

[daʊn] ['kʌmz] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Down comes baby and cradle and all .
向下 来 婴儿 和 摇篮 和 全部 .

婴儿连同摇篮一起被放下来了。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['nɜːrsɪz] [θret] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] : [hiː; hi] [bʌs] !
A corruption of the French nurse's threat in the fable : He bas !
一个 腐败 的 这 法语 护士的 威胁 在 这 寓言 ： 他 基础 ！

寓言中法国护士威胁的曲解：他 bas！

[lɑː] [ˌel'iː] [laʊp] !
la le loup !
拉 勒 狼 ！

la le loup!

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʊlf] .
there's the wolf .
有 这 狼 .

狼在那里。

[ə'nʌðə(r)] .
ANOTHER .
其他 .

其他。

[biː] [bɔː] ['bʌntɪŋ] ,
Bee baw bunting ,
蜜蜂 汪 彩旗 ,

蜜蜂鸥，

['dædiz] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ,
Daddy's gone a hunting ,
爸爸的 已消失 一个 打猎 ,

爸爸去打猎了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læmz] [skɪn] ,
To get a little lamb's skin ,
到 得到 一个 小的 羊羔的 皮肤 ,

为了得到一点羊皮，

[tuː; tə][læp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn] .
To lap his little baby in .
到 膝 他的 小的 婴儿 在 .

把他的小宝贝抱在怀里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə'nʌðə(r)] .
ANOTHER .
其他 .

其他。

[baɪ] [əʊ][maɪ]['beɪbi] ,
Bye O my baby ,
再见 哦 我的 婴儿 ,

再见，我的宝贝，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,
When I was a lady ,
什么时候 我 曾是 一个 女士 ,

当我还是个女人的时候，

[əʊ] [ðen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi]['dɪd(ə)nt][kraɪ] ;
O then my poor baby didn't cry ;
哦 然后 我的 贫穷的 婴儿 没有 哭 ;

哦，可怜的宝宝没有哭；

[bʌt; bət][maɪ]['beɪbi][ɪz] ['wiːpɪŋ] ,
But my baby is weeping ,
但 我的 婴儿 是 哭泣 ,

但我的宝宝在哭，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['kiːpɪŋ] ,
For want of good keeping ,
为了 想 的 好的 保持 ,

由于缺乏妥善保管，

[əʊ] , [ai] [fɪə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] [wɪl] [daɪ] .
Oh , I fear my poor baby will die .
哦 , 我 害怕 我的 贫穷的 婴儿 将要 死 .

哦，我害怕我可怜的孩子会死掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
A MAN OF WORDS .
一个 男人 的 字 .

言出必行的人。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [diːdz]
A man of words and not of deeds
一个 男人 的 字 和 不是 的 契约

一个只会空谈而不会行动的人

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [wiːdz] ;
Is like a garden full of weeds ;
是 喜欢 一个 花园 满的 的 杂草 ;

就像一个长满杂草的花园；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] ,
And when the weeds begin to grow ,
和 什么时候 这 杂草 开始 到 生长 ,

当杂草开始生长时，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
It's like a garden full of snow ;
它是 喜欢 一个 花园 满的 的 雪 ;

它就像一个被雪覆盖的花园；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
And when the snow begins to fall ,
和 什么时候 这 雪 开始 到 落下 ,

当雪开始飘落时，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
It's like a bird upon the wall ;
它是 喜欢 一个 鸟 之上 这 墙 ;

它就像墙上的一只鸟；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɜːd] [ə'weɪ] [dʌz] [flai] ,
And when the bird away does fly ,
和 什么时候 这 鸟 离开 做 飞 ,

当鸟儿飞走的时候，

[ɪts] [laɪk] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
It's like an eagle in the sky ;
它是 喜欢 一个 鹰 在 这 天空 ;

它就像天空中的雄鹰；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][rɔː(r)] ,
And when the sky begins to roar ,
和 什么时候 这 天空 开始 到 吼 ,

当天空开始咆哮时，

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
It's like a lion at the door ;
它是 喜欢 一个 狮子 在 这 门 ;

就像门口有头狮子一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [kræk] ,
And when the door begins to crack ,
和 什么时候 这 门 开始 到 裂缝 ,

当门开始出现裂缝时，

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ;
It's like a stick across your back ;
它是 喜欢 一个 戳 穿过 你的 后退 ;

就像背上顶着一根棍子；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [smɑːt] ,
And when your back begins to smart ,
和 什么时候 你的 后退 开始 到 聪明的 ,

当你的背部开始感到疼痛时，

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['pennaɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
It's like a penknife in your heart ;
它是 喜欢 一个 小刀 在 你的 心 ;

就像一把小刀插进你的心脏；

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [bliːd] ,
And when your heart begins to bleed ,
和 什么时候 你的 心 开始 到 流血 ,

当你的心开始滴血时，

[jʊr; jər] [ded] , [ænd; ənd] [ded] , [ænd; ənd] [ded] , [ɪn'diːd] .
You're dead , and dead , and dead , indeed .
你是 死的 , 和 死的 , 和 死的 , 的确 .

你死了，彻底死了，真的死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['væləntaɪn] .
THE VALENTINE .
这 情人节 .

情人节。

[ðə; ði][rəʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,
The rose is red , the violet's blue ,
这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫罗兰的 蓝色的 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的。

[ðə; ði] ['hʌniz] [swiːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
The honey's sweet , and so are you .
这 蜂蜜的 甜的 , 和 所以 是 你 .

蜂蜜很甜，你也很甜。

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ;
Thou art my love , and I am thine ;
你 艺术 我的 爱 , 和 我 是 你的 ;

你是我的爱人，我是你的爱人；

[ai] [druː] [ðiː] [tuː; tə][maɪ]['væləntaɪn] :
I drew thee to my Valentine :
我 画 你 到 我的 情人节 :

我把你画进了我的情人世界:

[ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz][kɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [druː] ,
The lot was cast , and then I drew ,
这 很多 曾是 投掷 , 和 然后 我 画 ,

抽签决定后，我抽到了。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][juː; jʊ] .
And fortune said it should be you .
和 财富 说 它 应该 是 你 .

命运女神说，那个人应该是你。

[θriː] ['breðrən] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪn] .
THREE BRETHREN OUT OF SPAIN .
三 弟兄们 出去 的 西班牙 .

三位来自西班牙的兄弟。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['breðrən] [aʊt][ɒv; əv][speɪn] ,
We are three brethren out of Spain ,
我们 是 三 弟兄们 出去 的 西班牙 ,

我们是来自西班牙的三位兄弟，

[kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [dʒeɪn] .
Come to court your daughter Jane .
来 到 法庭 你的 女儿 简 .

来追求你的女儿简吧。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [dʒeɪn][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] ,
My daughter Jane she is too young ,
我的 女儿 简 她 是 也 年轻的 ,

我的女儿简太小了。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ] .
And has not learn'd her mother tongue .
和 有 不是 学会了 她 母亲 舌头 .

而且她还没有学会自己的母语。

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] , [ɔː(r)][biː; bi][ʃiː; ʃi][əʊld] ,
Be she young , or be she old ,
是 她 年轻的 , 或者 是 她 老的 ,

无论她年轻还是年老，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][səʊld] .
For her beauty she must be sold .
为了 她 美丽 她 必须 是 卖 .

她因美貌而被卖掉。

[səʊ][feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [maɪ]['leɪdi] [geɪ] ,
So fare you well , my lady gay ,
所以 票价 你 出色地 , 我的 女士 同性恋 ,

再见了，我的女同性恋者。

[wiːl; wil][kɔːl] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
We'll call again another day .
出色地 称呼 再次 其他 天 .

我们改天再打电话。

[tɜːn] [bæk] , [tɜːn] [bæk] , [ðaʊ] ['skɔːnf(ə)l] [naɪt] ;
Turn back , turn back , thou scornful knight ;
转动 后退 , 转动 后退 , 你 轻蔑的 骑士 ;

回头吧，回头吧，你这轻蔑的骑士；

[ænd; ənd] [rʌb] [ðaɪ] [spɜːz] [tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [braɪt] .
And rub thy spurs till they be bright .
和 擦 你的 马刺 直到 他们 是 明亮的 .

擦亮你的马刺。

[ɒv; əv] [maɪ] [spɜːz] [teɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [θɔːt] ,
Of my spurs take you no thought ,
的 我的 马刺 拿 你 不 想法 ,

你无需担心我的马刺，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːt] .
For in this town they were not bought .
为了 在 这 镇 他们 是 不是 买 .

因为在这个城镇里，他们不是被买卖的。

[səʊ] [feə(r)] [juː; jʊ] [wel] , [maɪ] ['leɪdi] [geɪ] ,
So fare you well , my lady gay ,
所以 票价 你 出色地 , 我的 女士 同性恋 ,

再见了，我的女同性恋者。

[wiːl; wil] [kɔːl] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
We'll call again another day .
出色地 称呼 再次 其他 天 .

我们改天再打电话。

[tɜːn] [bæk] , [tɜːn] [bæk] , [ðaʊ] ['skɔːnf(ə)l] [naɪt] ,
Turn back , turn back , thou scornful knight ,
转动 后退 , 转动 后退 , 你 轻蔑的 骑士 ,

回头吧，回头吧，你这轻蔑的骑士！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
And take the fairest in your sight .
和 拿 这 最公平 在 你的 视线 .

挑选你眼中最美的女子。

[ðə; ði] [f'eəɹəst] [meɪd] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] ,
The fairest maid that I can see ,
这 最公平 女佣 那 我 能 看 ,

我所见过的最美丽的少女，

[ɪz] ['prɪti] ['nænsi] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Is pretty Nancy , come to me .
是 漂亮的 南希 , 来 到 我 .

漂亮的南希，到我身边来。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Here comes your daughter safe and sound ,
这里 来 你的 女儿 安全的 和 声音 ,

你女儿平安回来了。

['evri] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ;
Every pocket with a thousand pound ;
每一个 口袋 和 一个 千 磅 ;

每个人口袋里都揣着一千英镑；

['evri] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [gəʊld] [rɪŋ] ;
Every finger with a gay gold ring ;
每一个 手指 和 一个 同性恋 金子 戒指 ;

每个手指上都戴着一枚金戒指；

[pli:z] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] .
Please to take your daughter in .
请 到 拿 你的 女儿 在 .

请把您的女儿带进来。

['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] .
ROBIN AND RICHARD .
罗宾 和 理查德 .

罗宾和理查德。

['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd]
Robin and Richard
罗宾 和 理查德

罗宾和理查德

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['prɪti] [men] ,
Were two pretty men ,
是 二 漂亮的 男人 ,

他们是两个长相英俊的男人，

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [bed]
They lay in bed
他们 躺 在 床

他们躺在床上

[tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] ;
Till the clock struck ten ;
直到 这 钟 击 十 ;

直到时钟敲响十点；

[ðen] [ʌp] [stɑ:rts] ['rɒbɪn] ,
Then up starts Robin ,
然后 向上 开始 罗宾 ,

然后罗宾开始说话了。

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And looks at the sky ,
和 看起来 在 这 天空 ,

然后抬头望向天空，

[əʊ] ! ['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ,
Oh ! brother Richard ,
哦 ! 兄弟 理查德 ,

哦！理查德兄弟，

[ðə; ði] [sʌnz] ['veri] [haɪ] .
The sun's very high .
这 太阳的 非常 高的 .

太阳很高。

[ju:; jʊ] [gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
You go before ,
你 去 前 ,

你先走，

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [bæg] ,
With your bottle and bag ,
和 你的 瓶子 和 包 ,

带上你的水瓶和包，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] ,
And I will come after ,
和 我 将要 来 后 ,

我随后也会到。

[ɒn] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [næg] .
On little Jack Nag .
在 小的 杰克 唠叨 .

关于小杰克·纳格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['rɒbɪn] [ðə; ði] ['rɒbɪn] .
ROBIN THE ROBIN .
罗宾 这 罗宾 .

知更鸟罗宾。

['rɒbɪn] [ðə; ði] ['rɒbɪn] , [ðə; ði] [bɪg] - ['belid] [hen] ,
Robin the Robin , the big - bellied hen ,
罗宾 这 罗宾 , 这 大的 - 肚子 母鸡 ,

知更鸟罗宾，那只大肚子的母鸡，

[hiː; hi] [iːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː'skɔː] [men] :
He eat more than fourscore men :
他 吃 更多的 比 八十 男人 :

他吃掉了八十多个人：

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] [kɑːf] ;
He eat a cow , he eat a calf ;
他 吃 一个 奶牛 , 他 吃 一个 小牛 ;

他吃一头母牛，他吃一头小牛；

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ;
He eat a butcher and a half ;
他 吃 一个 屠夫 和 一个 一半 ;

他吃掉了一个半屠夫；

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] ['stiːpl] ,
He eat a church , he eat the steeple ,
他 吃 一个 教会 , 他 吃 这 尖顶 ,

他吃掉了一座教堂，他吃掉了教堂尖顶。

[hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
He eat the priest and all the people .
他 吃 这 牧师 和 全部 这 人们 .

他吃掉了祭司和所有百姓。

[bɑː] , [bɑː] , ['blækˌʃiːp] .
BAH , BAH , BLACKSHEEP .
呸 , 呸 , 黑羊 .

呸，呸，黑羊。

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] ,
Bah , bah , black sheep ,
呸 , 呸 , 黑色的 羊 ,

呸，呸，害群之马

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?
Have you any wool ?
有 你 任何 羊毛 ?

你有羊毛吗？

[jes] , ['mæri] , [hæv; həv] [ai] ,
Yes , marry , have I ,
是的 , 结婚 , 有 我 ,

是的，我结婚了。

[θriː] [bæɡz] [fʊl] ;
Three bags full ;
三 包 满的 ;

满满三大袋;

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ,
One for my master ,
一 为了 我的 掌握 ,

献给我的主人,

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deɪm] ,
One for my dame ,
一 为了 我的 贵妇人 ,

给我的女士一杯,

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
But none for the little boy
但 没有任何 为了 这 小的 男生

但小男孩却什么也没有。

[huː] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .
Who cries in the lane .
WHO 哭泣 在 这 车道 .

谁在巷子里哭泣?

['pæti] [keɪk] .
PATTY CAKE .
肉饼 蛋糕 .

拍手歌。

['pæti] [keɪk] , ['pæti] [keɪk] ,
Patty cake , patty cake ,
帕蒂 蛋糕 , 肉饼 蛋糕 ,

拍手歌,拍手歌,

['beikəz] [mæn] ;
Baker's man ;
面包师的 男人 ;

面包师傅;

[ðæt] [ai] [wɪl] , ['mɑːstə(r)] ,
That I will , master ,
那 我 将要 , 掌握 ,

我会的,主人。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ;
As fast as I can ;
作为 快速地 作为 我 能 ;

尽我所能;

[prɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Prick it , and prick it ,
刺 它 , 和 刺 它 ,

扎它,再扎它,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] ,
And mark it with a T ,
和 标记 它 和 一个 T ,

并用字母 T 标记它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格顿奶奶的花环；(Gammer Gurton's Garland; Or,)
第2/3页

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf]
And there will be enough
和 那里 将要 是 足够的

而且数量会足够。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒæki][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
For Jacky and me .
为了 杰基 和 我 .

献给杰基和我。

[huz] [ðeə(r)] ?
WHO'S THERE ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[ə; eɪ][ˌgrenə'dɪə(r)] .
A grenadier .
一个 掷弹兵 .

一名掷弹兵。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .
A pot of beer .
一个 锅 的 啤酒 .

一壶啤酒。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
Where's your money ?
在哪里? 你的 钱 ?

你的钱呢?

[kwaɪt] [fə'gɒt] .
Quite forgot .
相当 忘了 .

完全忘了。

[get] [juː; jʊ] [gɒn] ,
Get you gone ,
得到 你 已消失 ,

带你走,

[juː; jʊ] ['drʌŋkən] [sɒt] .
You drunken sot .
你 醉 酒 .

你这个醉鬼。

[krɒs] [pætʃ] .
CROSS PATCH .
叉 修补 .

十字补丁。

[krɒs] [pætʃ] , [drɔː] [ðə; ði] [lætʃ] ,
Cross patch , draw the latch ,
叉 修补 , 画 这 闩锁 ,

交叉补丁，拉开闩锁，

[sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [spɪn] ;
Sit by the fire and spin ;
坐 经过 这 火 和 旋转 ;

坐在火堆旁旋转；

[teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Take a cup , and drink it up ,
拿 一个 杯子 , 和 喝 它 向上 ,

拿个杯子，喝光它。

[ðen] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn] .
Then call your neighbours in .
然后 称呼 你的 邻居 在 .

然后叫邻居们过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['mɪstrəs] ['meəri] .
MISTRESS MARY .
情妇 玛丽 .

玛丽夫人。

['mɪstrəs] ['meəri] ,
Mistress Mary ,
情妇 玛丽 ,

玛丽夫人

[kwaɪt] ['kɒntrəri] ,
Quite contrary ,
相当 相反 ,

恰恰相反，

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡɑːd(ə)n] [ɡrəʊ] ?
How does your garden grow ?
如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长势如何?

[wɪð] ['kɒkl] [ʃelz] ,
With cockle shells ,
和 鸟蛤 贝壳 ,

用鸟蛤壳，

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [belz] ,
And silver bells ,
和 银 铃铛 ,

还有银铃铛，

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɔːl] [ə'rəʊ] .
And cowslips all arow .
和 报春花 全部 箭头 .

还有遍地的报春花。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɑːf] .
THE OLD MAN AND HIS CALF .
这 老的 男人 和 他的 小牛 .

老人和他的小牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
There was an old man ,
那里 曾是 一个 老的 男人 ,

那里有一位老人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːf] ;
And he had a calf ;
和 他 有 一个 小牛 ;

他有一头小牛；

[ænd; ənd] [ðæts] [hɑːf] :
And that's half :
和 那就是 一半 :

那只占一半：

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] ,
He took him out of the stall ,
他 采取 他 出去 的 这 摊位 ,

他把他从隔间里带了出来，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
And put him on the wall ;
和 放 他 在 这 墙 ;

把他挂在墙上；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .
And that's all .
和 那就是 全部 .

就这些。

[dʒæk] [ə; eɪ] ['nɔːri] .
JACK A NORY .
杰克 一个 诺里 .

杰克·诺里。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri]
I'll tell you a story
患病的 告诉 你 一个 故事

我来给你讲个故事

[ə'baʊt] [dʒæk] [ə; eɪ] ['nɔːri] ;
About Jack a Nory ;
关于 杰克 一个 诺里 ;

关于杰克·诺里；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [bɪ'gʌn] :
And now my story's begun :
和 现在 我的 故事的 开始 :

现在，我的故事开始了：

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)]
I'll tell you another
患病的 告诉 你 其他

我再告诉你另一个。

[ə'baʊt] [dʒæk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
About Jack his brother
关于 杰克 他的 兄弟

关于他的兄弟杰克

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [dʌn] .
And now my story's done .
和 现在 我的 故事的 完毕 .

我的故事讲完了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[greɪt] [ə; eɪ] .
GREAT A .
伟大的 一个 .

伟大的A。

[greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] ,
Great A , little a ,
伟大的 一个 , 小的 一个 ,

伟大的A，小a，

['baʊnsɪŋ] [biː] ;
Bouncing B ;
弹跳 B ;

弹跳 B；

[ðə; ði] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,
The cat's in the cupboard ,
这 猫的 在 这 橱柜 ,

猫在橱柜里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] .
And she can't see .
和 她 不能 看 .

她看不见。

[siː] [sɔː] .
SEE SAW .
看 锯 .

跷跷板。

[siː] [sɔː] , - ,
See Saw , Sacaradown ,
看 锯 , - ,

跷跷板，萨卡拉当

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] ?
Which is the way to London town ?
哪个 是 这 方式 到 伦敦 镇 ?

去伦敦市区的路是哪条?

[wʌn] [fʊt] [ʌp] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt] [daʊn] ,
One foot up , the other foot down ,
一 脚 向上 , 这 其他 脚 向下 ,

一只脚抬起，另一只脚放下。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ,
That is the way to London town . 1 , 2 , 3 , 4 , 5 ,
那 是 这 方式 到 伦敦 镇 . 1 , 2 , 3 , 4 , 5 ,

那是通往伦敦城的路。1、2、3、4、5、

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [heə(r)] [ə'laɪv] ; [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] , - ,
I caught a hare alive ; 6 , 7 , 8 , 9 , 10 ,
我 捕捉 一个 野兔 活 ; 6 , 7 , 8 , 9 , - ,

我活捉了一只野兔；6、7、8、9、10、

[ai][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'gen] .
I let her go again .
我 让 她 去 再次 .

我又一次放她走了。

[hɪə(r)][stændz][ə; eɪ][fɪst] ,
Here stands a fist ,
这里 站立 一个 拳头 ,

这里立着一只拳头，

[huː] [set][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ?
Who set it there ?
WHO 放 它 那里 ?

谁把它放在那里的?

[ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
A better man than you ,
一个 更好的 男人 比 你 ,

比你更优秀的人，

[tʌtʃ] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] .
Touch him if you dare .
触碰 他 如果 你 敢 .

胆敢碰他，就碰他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ænd; ənd][ai] [fel] [aʊt] ,
A little old man and I fell out ,
一个 小的 老的 男人 和 我 跌倒 出去 ,

我和一个老头吵架了，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə'baʊt] ?
How shall we bring this matter about ?
如何 将 我们 带来 这 事情 关于 ?

我们该如何解决此事?

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Bring it about as well as you can ,
带来 它 关于 作为 出色地 作为 你 能 ,

尽你所能把它做好。

[get] [juː; jʊ] [gɒn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] !
Get you gone , you little old man !
得到 你 已消失 , 你 小的 老的 男人 !

滚开，你这老家伙!

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['prɪti] [bɔɪ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [bɔːn] ?
Little boy , pretty boy , where was you born ?
小的 男生 , 漂亮的 男生 , 在哪里 曾是 你 出生 ?

小男孩，漂亮的小男孩，你出生在哪里?

[ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , ['mɑːstə(r)] : [kʌm] [bləʊ] [ðə; ði] ['kaʊz] [hɔːn] .
In Lincolnshire , master : come blow the cow's horn .
在 林肯郡 , 掌握 : 来 吹 这 牛的 喇叭 .

林肯郡的主人：来吹响牛角吧。

[ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ['pʊdɪŋ] , [ə; eɪ] ['peni] [paɪ] ,
A halfpenny pudding , a penny pye ,
一个 半便士 布丁 , 一个 一分钱 派 ,

半便士布丁，便士派，

[ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ai] .
A shoulder of mutton , and that love I .
一个 肩膀 的 羊肉 , 和 那 爱 我 .

一块羊肩肉，以及我所爱的。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
The man in the moon
这 男人 在 这 月亮

月亮上的男人

[keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,
Came tumbling down ,
来 翻滚 向下 ,

轰然倒塌，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] .
And ask'd his way to Norwich .
和 问 他的 方式 到 诺维奇 .

他问路去诺里奇。

[hiː; hi] [went] [baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] ,
He went by the south ,
他 去 经过 这 南 ,

他向南走了，

[ænd; ənd] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
And burnt his mouth ,
和 烧焦的 他的 嘴 ,

他的嘴被烧伤了，

[wɪð] [sʌp] [hɒt] [piːz] ['pɒrɪdʒ] .
With supping hot pease porridge .
和 啜饮 热的 请 稀饭 .

配上热腾腾的豌豆粥。

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teɪləz]
Four - and - twenty tailors
四 - 和 - 二十 裁缝

二十四位裁缝

[went] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪl] ;
Went to kill a snail ;
去 到 杀 一个 蜗牛 ;

去杀一只蜗牛；

[ðə; ði] [best] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
The best man among them
这 最好的 男人 之中 他们

他们之中最优秀的人

[dɜːst] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] :
Durst not touch her tail :
杜斯特 不是 触碰 她 尾巴 :

杜斯特没有碰她的尾巴：

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz]
She put out her horns
她 放 出去 她 角

她伸出了角

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪləʊ] [kaʊ] :
Like a little kyloe cow :
喜欢 一个 小的 凯洛 奶牛 :

就像一头小凯洛牛：

[rʌn] , ['teɪləz] , [rʌn] ,
Run , tailors , run ,
跑步 , 裁缝 , 跑步 ,

快跑，裁缝们，快跑！

[ɔ:(r)] [ʃɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [i:n] [naʊ] .
Or she'll kill you all e'en now .
或者 壳 杀 你 全部 e'en 现在 .

否则她现在就会杀了你们所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[dʒæk] [ænd; ənd] [gɪl]
Jack and Gill
杰克 和 鳃

杰克和吉尔

[went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
Went up the hill ,
去 向上 这 爬坡道 ,

爬上山坡，

[tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ;
To fetch a bottle of water ;
到 拿来 一个 瓶子 的 水 ;

去拿一瓶水；

[dʒæk] [fel] [daʊn] ,
Jack fell down ,
杰克 跌倒 向下 ,

杰克摔倒了，

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
And broke his crown ,
和 打破 他的 王冠 ,

他打碎了自己的王冠。

[ænd; ənd] [gɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] .
And Gill came tumbling after .
和 鳃 来了 翻滚 后 .

吉尔随后也摔倒了。

[əʊ] [reə(r)] ['hæri] ['pæri] ,
O rare Harry Parry ,
哦 稀有的 哈里 格挡 ,

哦，罕见的哈里·帕里，

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] ?
When will you marry ?
什么时候 将要 你 结婚 ?

你什么时候结婚？

[wen] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪp] .
When apples and pears are ripe .
什么时候 苹果 和 梨 是 成熟 .

当苹果和梨成熟时。

[aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['wedɪŋ] ,
I'll come to your wedding ,
患病的 来 到 你的 婚礼 ,

我会来参加你的婚礼。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɪdɪŋ] ,
Without any bidding ,
没有 任何 投标 ,

无需竞标，

[ænd; ənd] [laɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] [ɔːl] [naɪt] .
And lye with your bride all night .
和 碱液 和 你的 新娘 全部 夜晚 .

然后整夜和你的新娘躺在一起。

[siː] [sɔː] , ['mɑːdʒəri] [dɔː] ,
See saw , Margery Daw ,
看 锯 , 玛格丽 道 ,

跷跷板，玛格丽·道，

[səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [bed] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] ;
Sold her old bed to lay on the straw ;
卖 她 老的 床 到 躺 在 这 稻草 ;

她卖掉了旧床，改睡稻草床；

[wɒz; wəz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [slʌt]
Was not she a nasty slut
曾是 不是 她 一个 可恶的 荡妇

她难道不是个下流的荡妇吗？

[tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [bed] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [dɜːt] .
To sell her old bed to lay on the dirt .
到 卖 她 老的 床 到 躺 在 这 污垢 .

卖掉旧床，自己睡在泥地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
There was an old woman , she liv'd in a shoe ,
那里 曾是 一个 老的 女士 , 她 生活 在 一个 鞋 ,

从前有个老妇人，她住在一只鞋子里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;
She had so many children she didn't know what to do ;
她 有 所以 许多 孩子们 她 没有 知道 什么 到 做 ;

她孩子太多了，都不知道该怎么办了；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [brɒθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ,
She gave them some broth , without any bread ,
她 给予 他们 一些 肉汤 , 没有 任何 面包 ,

她给了他们一些肉汤，但没有面包。

[ʃiː; ʃi] - [ɔːl] [ðeə(r)] [bʌmz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] .
She whipp'd all their bums , and sent them to bed .
她 - 全部 他们的 流浪汉 , 和 发送 他们 到 床 .

她把他们的屁股都打了一顿，然后把他们赶去睡觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ʃuː] [ðə; ði] [kəʊlt] ,
Shoe the colt ,
鞋 这 小马 ,

给小马钉掌

[ʃuː] [ðə; ði] [kəʊlt] ,
Shoe the colt ,
鞋 这 小马 ,

给小马钉掌

[ʃuː] [ðə; ði][waɪld][meə(r)] ;
Shoe the wild mare ;
鞋 这 荒野 母马 ;

给野马钉掌;

[hɪə(r)][ə; eɪ][neɪl] ,
Here a nail ,
这里 一个 指甲 ,

这里有一颗钉子,

[ðeə(r)][ə; eɪ][neɪl] ,
There a nail ,
那里 一个 指甲 ,

那里有一颗钉子,

[jet] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [beə(r)] .
Yet she goes bare .
然而 她 去 裸 .

但她却一丝不挂。

[ɪz][dʒɒn] [smɪθ] [wɪ'ðɪn] ?
Is John Smith within ?
是 约翰 史密斯 之内 ?

约翰·史密斯在里面吗?

[jes] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
Yes , that he is .
是的 , 那 他 是 .

是的,他就是。

[kæn; kən][hiː; hi][set][ɒn][ə; eɪ] [ʃuː] ?
Can he set on a shoe ?
能 他 放 在 一个 鞋 ?

他能穿上鞋子吗?

[eɪ] , ['mæri] , [tuː] ,
Ay , marry , two ,
哎 , 结婚 , 二 ,

哎,结婚,两个,

[hɪə(r)][ə; eɪ][neɪl] , [ðeə(r)][ə; eɪ][neɪl] ,
Here a nail , there a nail ,
这里 一个 指甲 , 那里 一个 指甲 ,

这里一个钉子,那里一个钉子。

[tɪk] , [tæk] , [tuː] .
Tick , tack , too .
打钩 , 钉 , 也 .

滴答,还有钉子。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] [hɔːs] ,
Ride a cock horse ,
骑 一个 公鸡 马 ,

骑一匹公马,

[tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ,
To Banbury cross ,
到 班伯里 叉 ,

到班伯里十字路口,

[tuː; tə] [siː] [wɒt] ['tɒmi] [kæn; kən] [bai] ;
To see what Tommy can buy ;
到 看 什么 汤米 能 买 ;

看看汤米能买些什么;

[ə; eɪ] ['peni] [waɪt] [ləʊf] ,
A penny white loaf ,
一个 一分钱 白色的 面包 ,

一便士白面包，

[ə; eɪ] ['peni] [waɪt] [keɪk] ,
A penny white cake ,
一个 一分钱 白色的 蛋糕 ,

一块廉价的白蛋糕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌpəni] ['æp(ə)l] [paɪ] .
And a twopenny apple pye .
和 一个 两便士 苹果 派 .

还有一块两便士的苹果派。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] [hɔːs] , [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ,
Ride a cock horse , to Banbury cross ,
骑 一个 公鸡 马 , 到 班伯里 叉 ,

骑着公马，到班伯里十字路口，

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [get] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ;
To see an old woman get up on her horse ;
到 看 一个 老的 女士 得到 向上 在 她 马 ;

看到一位老妇人骑上她的马；

[rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [belz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
Rings on her fingers , and bells at her toes ,
戒指 在 她 手指 , 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她手指上戴着戒指，脚趾上系着铃铛。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['mjuːzɪk][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] .
And so she makes music wherever she goes .
和 所以 她 制作 音乐 无论 她 去 .

所以她无论走到哪里都会创作音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[əʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [weə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi] ,
O that I was where I would be ,
哦 那 我 曾是 在哪里 我 会 是 ,

但愿我能身处我本该在的地方，

[ðen] [wʊd] [ai][biː; bi] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ;
Then would I be where I am not ;
然后 会 我 是 在哪里 我 是 不是 ;

那样的话，我岂不就身处我如今不处的地方了？

[bʌt; bət] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ai][mʌst; məst][biː; bi] .
But where I am I must be .
但 在哪里 我 是 我 必须 是 .

但我身在何处，就一定是我。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi][ai] ['kænɒt] .
And where I would be I cannot .
和 在哪里 我 会 是 我 不能 .

而我无法到达我想去的地方。

[ai] [siː] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [siːz] [ˌem 'iː] ,
I see the moon , and the moon sees me ,
我 看 这 月亮 , 和 这 月亮 看到 我 ,

我看见月亮，月亮也看见我。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [ˌem 'iː] !
God bless the moon , and God bless me !
上帝 保佑 这 月亮 , 和 上帝 保佑 我 !

愿上帝保佑月亮，也愿上帝保佑我！

[kɒk] [ə; eɪ] ['duːd(ə)l] [duː] ,
Cock a doodle doo ,
公鸡 一个 涂鸦 嘟 ,

喔喔喔，

[maɪ] [deɪm] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ;
My dame has lost her shoe ;
我的 贵妇人 有 丢失的 她 鞋 ;

我的女士丢了一只鞋；

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɪd(ə)lstɪk] ,
My master has lost his fiddlestick ,
我的 掌握 有 丢失的 他的 弓子 ,

我的主人把他的琴弓弄丢了。

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
And knows not what to do .
和 知道 不是 什么 到 做 .

不知所措。

[raʊnd] [ə'baʊt] , [raʊnd] [ə'baʊt] ,
Round about , round about ,
圆形的 关于 , 圆形的 关于 ,

绕来绕去，绕来绕去，

[mægəti] [paɪ] ,
Maggotty pie ,
蛆虫 馅饼 ,

蛆虫馅饼，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [lʌvz] [gʊd] [eɪl] ,
My father loves good ale ,
我的 父亲 爱 好的 麦芽酒 ,

我父亲喜欢喝优质麦芽酒。

[ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ai] .
And so do I .
和 所以 做 我 .

我也是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kəʊt] ,
There was an old man in a velvet coat ,
那里 曾是 一个 老的 男人 在 一个 天鹅绒 外套 ,

那里有一位穿着天鹅绒外套的老人，

[hiː; hi] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [grəʊt] ;
He kiss'd a maid and gave her a groat ;
他 亲吻 一个 女佣 和 给予 她 一个 燕麦片 ;

他亲吻了一个女仆，并给了她一枚格罗特硬币；

[ðə; ði] [grəʊt] [wɒz; wəz] [krækt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ;
The groat was crack'd , and would not go ;
这 燕麦片 曾是 裂开 , 和 会 不是 去 ;

那枚金币裂开了，走不动了；

[ɑː] , [əʊld] [mæn] , [-] [sɜːv] [ˌem 'iː] [səʊ] ?
Ah , old man , d'ye serve me so ?
啊 , 老的 男人 , 染料 服务 我 所以 ?

啊，老头，你竟如此服侍我？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [ˈhɔːnə(r)]
Little Jack Horner
小的 杰克 霍纳

小杰克·霍纳

[sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] ,
Sat in a corner ,
星期六 在 一个 角落 ,

坐在角落里，

[ˈiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [paɪ] ;
Eating of Christmas pye ;
吃 的 圣诞节 派 ;

吃圣诞馅饼；

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
He put in his thumb ,
他 放 在 他的 拇指 ,

他把拇指伸了进去，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,
And pull'd out a plum ,
和 拉 出去 一个 李子 ,

然后拔出一颗李子，

[ænd; ənd] - , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ ˈem] [ai] !
And cry'd , What a good boy am I !
和 - , 什么 一个 好的 男生 是 我 !

然后哭着说："我真是个好孩子！"

[ˈlɪt(ə)l] [tɒm] [ˈtʌkə(r)] ,
Little Tom Tucker ,
小的 汤姆 塔克 ,

小汤姆·塔克

[sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] ;
Sings for his supper ;
唱歌 为了 他的 晚餐 ;

他唱歌是为了换取晚餐；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [iːt] ?
What shall he eat ?
什么 将 他 吃 ?

他该吃什么？

[waɪt] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] .
White bread and butter .
白色的 面包 和 黄油 .

白面包配黄油。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
How shall he cut it
如何 将 他 切 它

他将如何切割它

[wɪˈðaʊt] [ɛə] [ə; eɪ] [naɪf] ?
Without e'er a knife ?
没有 曾经 一个 刀 ?

没有刀吗？

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] - ,
How will he be marry'd ,
如何 将要 他 是 - ,

他将如何结婚?

[wɪ'ðaʊt] [ɛə] [ə; eɪ][waɪf] .
Without e'er a wife .
没有 曾经 一个 妻子 .

没有妻子。

[ə; eɪ] [dɪl] , [ə; eɪ]['dɑːlər] ,
A diller , a doller ,
一个 狄勒 , 一个 美元 ,

一镑，一美元，

[ə; eɪ][ten] [ə'klɑːk] ['skɒlə(r)] ,
A ten o'clock scholar ,
一个 十 点钟 学者 ,

一位十点钟的学者，

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [suːn] ?
What makes you come so soon ?
什么 制作 你 来 所以 很快 ?

是什么让你这么快就来了?

[juː; jʊ] [ʌsd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ,
You us'd to come at ten o'clock ,
你 我们 到 来 在 十 点钟 ,

你以前总是十点钟来，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [nuːn] .
And now you come at noon .
和 现在 你 来 在 中午 .

现在你们中午才来。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [wentʃ] ,
I am a pretty wench ,
我 是 一个 漂亮的 妖妇 ,

我是一个漂亮的小妞，

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [hens] ,
And I come a great way hence ,
和 我 来 一个 伟大的 方式 因此 ,

我一路走来，历经千辛万苦。

[ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [ai][kæn; kən][get] [nʌn] :
And sweethearts I can get none :
和 甜心们 我 能 得到 没有任何 :

而我一个甜心都得不到:

[bʌt; bət] ['evri] ['dɜːti] [səʊ] ,
But every dirty sow ,
但 每一个 肮脏的 母猪 ,

但每一头肮脏的母猪，

[kæn; kən][get] ['swiːtˌhɑːts] [ɪ'naʊ] ,
Can get sweethearts enow ,
能 得到 甜心们 足够 ,

现在就能找到足够的甜心了，

[ænd; ənd][ai] , ['prɪti] [wentʃ] , [kæn; kən][get]['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn] .
And I , pretty wench , can get never a one .
和 我 , 漂亮的 妖妇 , 能 得到 绝不 一个 一 .

而我，这个漂亮的小妞，却一个也得不到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [blæk] [ai][biː; bi] ,
What care I how black I be ,
什么 关心 我 如何 黑色的 我 是 ，

我才不在乎我的肤色有多黑呢，

[ˈtwenti] [paʊndz] [wɪl] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ;
Twenty pounds will marry me ;
二十 磅 将要 结婚 我 ；

二十英镑就能娶我；

[ɪf] [ˈtwenti] [wəʊnt] , [ˈfɔːti] [ʃæl; ʃəl] ,
If twenty wont , forty shall ,
如果 二十 惯于 ， 四十 将 ，

二十人不肯，四十人就该。

[ai][ˌeɪ ˈem][maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈbaʊnsɪŋ] [gɜːl] .
I am my mother's bouncing girl .
我 是 我的 母亲的 弹跳 女孩 .

我是我妈妈的乖女儿。

[ˈleɪdi] [bɜːd] , [ˈleɪdi][bɜːd] ,
Lady bird , lady bird ,
女士 鸟 ， 女士 鸟 ，

瓢虫，瓢虫，

[flai] [əˈweɪ] [həʊm] ;
Fly away home ;
飞 离开 家 ；

飞回家；

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ɒn][ˈfaɪə(r)] ,
Your house is on fire ,
你的 房子 是 在 火 ，

你家着火了，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bɜːn] .
Your children will burn .
你的 孩子们 将要 烧伤 .

你的孩子会被烧死。

[dʒɒn] , [kʌm] [sel] [ðaɪ] [ˈfɪdl] ,
John , come sell thy fiddle ,
约翰 ， 来 卖 你的 小提琴 ，

约翰，来卖掉你的小提琴吧。

[ænd; ənd] [bai] [ðaɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [gaʊn] .
And buy thy wife a gown .
和 买 你的 妻子 一个 袍 .

给你妻子买件礼服。

[nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [sel] [maɪ] [ˈfɪdl] ,
No , I'll not sell my fiddle ,
不 ，患病的 不是 卖 我的 小提琴 ，

不，我不会卖掉我的小提琴。

[fɔː(r); fə(r)] [nɛə] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [taʊn] .
For ne'er a wife in town .
为了 从未 一个 妻子 在 镇 .

城里从来没有妻子。

[guːs] - [ə; eɪ] , [guːs] - [ə; eɪ] , ['gændə(r)] ,
Goose - a , goose - a , gander ,
鹅 - 一个 , 鹅 - 一个 , 鹅 ,

鹅啊，鹅啊，公鹅，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['wɒndə(r)] ?
Where shall I wander ?
在哪里 将 我 漫步 ?

我该往哪里走呢?

[ʌp] [steəz] , [daʊn] [steəz] ,
Up stairs , down stairs ,
向上 楼梯 , 向下 楼梯 ,

上楼，下楼

[ɪn] [maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] ;
In my lady's chamber ;
在 我的 女士的 房间 ;

在我夫人的房间里;

[ðeə(r)] [jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [sæk]
There you'll find a cup of sack
那里 你会 寻找 一个 杯子 的 解雇

在那里你会发现一杯麻袋

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] .
And a race of ginger .
和 一个 种族 的 姜 .

还有一群姜黄色头发的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
THE SPEECH OF THE HORSE THAT SPOKE TO HIS MASTER .
这 演讲 的 这 马 那 辐 到 他的 掌握 .

马儿对主人说的话。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Up the hill take care of me ,
向上 这 爬坡道 拿 关心 的 我 ,

上山的时候请照顾好我，

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Down the hill take care of thee ,
向下 这 爬坡道 拿 关心 的 你 ,

下山的时候小心点，

[gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɒt] ,
Give me no water while I am hot ,
给 我 不 水 尽管 我 是 热的 ,

我热的时候别给我水。

[ɒn] ['lev(ə)l] [graʊnd] [speə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] . [[diː]]
On level ground spare me not . [D]
在 等级 地面 空闲的 我 不是 . [D]

在平地上，不要放过我。[D]

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[en] . [biː] . — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ?

N . B . — Don't you think he might as well have kept the last piece of advice to himself ?

N . B . — 不 你 思考 他 可能 作为 出色地 有 保留 这 最后的 片 的 建议 到 他自己 ?

注意——你不觉得他最好还是把最后那条建议留给自己吗?

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'maɪndz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] :

Sometimes the speech of the horse reminds his master of that which is better :

有时 这 演讲 的 这 马 提醒 他的 掌握 的 那 哪个 是 更好的 :

有时，马的叫声会提醒主人什么才是更好的:

[ʌp] [hɪl] [raɪd][ˌem 'iː][nɒt] ;

Up hill ride me not ;

向上 爬坡道 骑 我 不是 ;

不要带我上山;

[daʊn] [hɪl] ['gæləp][ˌem 'iː][nɒt] ;

Down hill gallop me not ;

向下 爬坡道 驰骋 我 不是 ;

不要让我下山奔跑;

[ɒn] ['lev(ə)l] [graʊnd] [speə(r)][ˌem 'iː][nɒt] ;

On level ground spare me not ;

在 等级 地面 空闲的 我 不是 ;

在平地上，请不要放过我;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [fə'get] [ˌem 'iː][nɒt] .

And in the stable forget me not .

和 在 这 稳定的 忘记 我 不是 .

在马厩里，别忘了我。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɒk] - [hɔːs] [ɪz] ['maʊntɪd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] :

Before the cock - horse is mounted , we should learn to remember :

前 这 公鸡 - 马 是 安装 , 我们 应该 学习 到 记住 :

在骑上那匹小马之前，我们应该记住:

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks] [kwaɪt] ,

The rule of the road is a paradox quite ,

这 规则 的 这 路 是 一个 悖论 相当 ,

交通规则本身就是一个悖论,

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [hæz; həz] [prɑːvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] :

And custom has prov'd it so long :

和 风俗 有 已提供 它 所以 长的 :

而习俗早已证明了这一点:

[hiː; hi] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] ,

He that goes to the left is sure to go right ,

他 那 去 到 这 左边 是 当然 到 去 正确的 ,

向左走的人，必然会向右走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [gəʊz] [raɪt] [mʌst; məst][gəʊ] [rɒŋ] .

And he that goes right must go wrong .

和 他 那 去 正确的 必须 去 错误的 .

走正路的人终究会走错路。

[kʌm] , [lets] [tuː; tə][bed] ,

Come , let's to bed ,

来 , 我们来吧 到 床 ,

来，我们睡觉吧。

[sez] ['sliːpi] - [hed] ;
Says Sleepy - head ;
说道 困 - 头 ;

瞌睡虫说；

[sɪt] [ʌp] [ə'waɪl] , [sez] [sləʊ] ;
Sit up awhile , says Slow ;
坐 向上 一会儿 , 说道 慢的 ;

“坐直一会儿，”斯洛说道；

[hæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɒt] ,
Hang on the pot ,
悬挂 在 这 锅 ,

等锅关上，

[sez] ['griːdi] - [gʌt] ,
Says greedy - gut ,
说道 贪婪的 - 肠道 ,

贪婪的直觉告诉我：

[lets] [sʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .
Let's sup before we go .
我们来吧 上 前 我们 去 .

走之前我们一起吃晚饭吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən]
There was an old woman
那里 曾是 一个 老的 女士

那里有一位老妇人

[lɪvd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Liv'd under a hill ,
生活 在下面 一个 爬坡道 ,

住在山下，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ,
She put a mouse in a bag ,
她 放 一个 老鼠 在 一个 包 ,

她把一只老鼠放进了袋子里。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪl] :
And sent it to mill :
和 发送 它 到 磨 :

然后送去磨坊：

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [dɪd] [sweə(r)] ,
The miller did swear ,
这 磨坊主 做过 发誓 ,

磨坊主确实发誓了。

[baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
By the point of his knife ,
经过 这 观点 的 他的 刀 ,

用刀尖指着，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk] [təʊl]
He never took toll
他 绝不 采取 收费

他从未付出代价。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Of a mouse in his life .
的 一个 老鼠 在 他的 生活 .

他生命中出现了一只老鼠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
There was an old woman ,
那里 曾是 一个 老的 女士 ,

那里有一位老妇人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊld] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] [paɪz] ,
And she sold puddings and pies ,
和 她 卖 布丁 和 馅饼 ,

她还卖布丁和馅饼。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
She went to the mill ,
她 去 到 这 磨 ,

她去了磨坊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [fluː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
And the dust flew into her eyes :
和 这 灰尘 飞翔 进入 她 眼睛 :

尘土飞进了她的眼睛：

[hɒt] [paɪz] [ænd; ənd][kəʊld] [paɪz] [tuː; tə] [sel] !
Hot pies and cold pies to sell !
热的 馅饼 和 寒冷的 馅饼 到 卖 !

热馅饼和冷馅饼出售！

[weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [smel] .
Wherever she goes you may follow her by the smell .
无论 她 去 你 可能 跟随 她 经过 这 闻 .

无论她走到哪里，你都可以循着气味找到她。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)ls][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
To make your candles last for aye ,
到 制作 你的 蜡烛 最后的 为了 是的 ,

为了让你的蜡烛永远燃烧下去，

[juː; jʊ] [waɪvz] [ænd; ənd] [meɪdz] [gɪv] [ɪə(r)][əʊ] !
You wives and maids give ear O !
你 妻子们 和 女佣 给 耳朵 哦 !

你们这些妻子和女仆都给我侧耳倾听！

[tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] ['aʊts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] ,
To put ' em out's the only way ,
到 放 - 呃 出局 这 仅有的 方式 ,

把它们赶出去是唯一的办法。

[sez] ['ɒnɪst] [dʒɒn][boʊldɛroʊ] .
Says honest John Boldero .
说道 诚实的 约翰 博尔德罗 .

诚实的约翰·博尔德罗说道。

[ai] [daʊt] , [ai] [daʊt] ,
I doubt , I doubt ,
我 怀疑 , 我 怀疑 ,

我怀疑，我怀疑

[maɪ]['faɪə(r)][ɪz] [aʊt] ,
My fire is out ,
我的 火 是 出去 ,

我的火灭了，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [deɪm] [ent] [æt; ət] [həʊm] ;
My little dame an't at home ;
我的 小的 贵妇人 蚂蚁 在 家 ;

我的小姑娘不在家;

[kʌm] , ['braɪd(ə)l][maɪ][hɒg] ,
Come , bridle my hog ,
来 , 辔 我的 猪 ,

来，给我的猪套上缰绳。

[ænd; ənd]['sæd(ə)l][maɪ][dɒg] ,
And saddle my dog ,
和 鞍 我的 狗 ,

给我的狗套上鞍，

[ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [deɪm] [həʊm] .
And fetch my little dame home .
和 拿来 我的 小的 贵妇人 家 .

把我的小姑娘接回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hɑːk] , [hɑːk] , [ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [bɑːk] ,
Hark , hark , the dogs do bark ,
听着 , 听着 , 这 狗 做 吠 ,

听，听，狗在叫。

['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ;
Beggars are coming to town ;
乞丐 是 未来 到 镇 ;

乞丐进城了;

[sʌm; səm][ɪn][dʒægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][rægz] ,
Some in jags , and some in rags ,
一些 在 捷豹 , 和 一些 在 破布 ,

有的穿着破旧的衣服，有的穿着褴褛的衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .
And some in velvet gowns .
和 一些 在 天鹅绒 礼服 .

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
When I was a batchelor ,
什么时候 我 曾是 一个 单身汉 ,

当我还是单身的时候，

[ai][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][maɪ'self] ,
I lived by myself ,
我 居住地 经过 我 ,

我独自生活。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ai][hæd; həd]
And all the bread and cheese I had
和 全部 这 面包 和 奶酪 我 有

还有我所有的面包和奶酪

[ai][leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ;
I laid upon a shelf ;
我 铺设 之上 一个 架子 ;

我躺在架子上;

[ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪf] ,
The rats and the mice they made such a strife ,
这 老鼠 和 这 小鼠 他们 制成 这样的 一个 冲突 ,

老鼠和耗子之间争斗不休,

[ai] [wɒz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪf] ;
I was forc'd to go to London to buy me a wife ;
我 曾是 被迫 到 去 到 伦敦 到 买 我 一个 妻子 ;

我被迫去伦敦买个老婆;

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['nærəʊ] ,
The roads were so bad , and the lanes were so narrow ,
这 道路 是 所以 坏的 , 和 这 车道 是 所以 狭窄的 ,

道路状况非常糟糕,车道也非常狭窄。

[ai] [wɒz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bærəʊ] :
I was forc'd to bring my wife home in a wheel - barrow :
我 曾是 被迫 到 带来 我的 妻子 家 在 一个 车轮 - 巴罗 :

我被迫用独轮车把妻子运回家:

[ðə; ði] [wiːl] - ['bærəʊ] [brəʊk] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [gɒt] [ə; eɪ] [fɔːl] ,
The wheel - barrow broke , and my wife got a fall ,
这 车轮 - 巴罗 打破 , 和 我的 妻子 得到 一个 落下 ,

独轮车坏了,我妻子摔了一跤。

[djuːs] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] - ['bærəʊ] , [waɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
Deuce take the wheel - barrow , wife , and all .
德乌斯 拿 这 车轮 - 巴罗 , 妻子 , 和 全部 .

德乌斯推着独轮车,带着老婆,一起走。

['tæfi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['weltʃmən] ,
Taffy was a Welchman ,
太妃糖 曾是 一个 韦尔奇曼 ,

塔菲是威尔士人,

['tæfi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] ;
Taffy was a thief ;
太妃糖 曾是 一个 贼 ;

塔菲是个小偷;

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,
Taffy came to my house ,
太妃糖 来了 到 我的 房子 ,

塔菲来到我家,

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] :
And stole a piece of beef :
和 偷窃 一个 片 的 牛肉 :

然后偷了一块牛肉:

[ai] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
I went to Taffy's house ,
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家,

['tæfi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] ,
Taffy wasn't at home ,
太妃糖 不是 在 家 ,

塔菲不在家,

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,
Taffy came to my house ,
太妃糖 来了 到 我的 房子 ,

塔菲来到我家,

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] ['mærəʊ] - [bəʊn] .
And stole a marrow - bone .
和 偷窃 一个 骨髓 - 骨 .
还偷了一根骨髓骨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]
[第35页]

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] ,
I had a little husband ,
我 有 一个 小的 丈夫 ,
我有个矮个子丈夫，

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [θʌm] ,
No bigger than my thumb ,
不 大 比 我的 拇指 ,
比我的拇指还小，

[ai] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] [pɒt] ,
I put him in a pint pot ,
我 放 他 在 一个 品脱 锅 ,
我把他放进了一个品脱罐里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [beɪd] [hɪm] [drʌm] ;
And there I bade him drum ;
和 那里 我 巴德 他 鼓 ;
于是我命令他击鼓；

[ai] ['braɪd(ə)ld] [hɪm] [ænd; ənd] ['sædl] [hɪm] ,
I bridled him and saddled him ,
我 勒住 他 和 鞍 他 ,
我给他套上了笼头和鞍具。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ;
And sent him out of town ;
和 发送 他 出去 的 镇 ;
然后把他赶出了城；

[ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['gɑːtəz]
I gave him a pair of garters
我 给予 他 一个 一对 的 吊袜带
我送了他一副吊袜带

[tuː; tə] ['gɑːtə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊz] ,
To garter up his hose ,
到 袜带 向上 他的 软管 ,
把他的长袜束起来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,
And a little silk handkerchief ,
和 一个 小的 丝绸 手帕 ,
还有一条小丝绸手帕，

[tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['snɒti] [nəʊz] .
To wipe his snotty nose .
到 擦拭 他的 傲慢的 鼻子 .
帮他擦掉鼻涕。

[əʊld] ['fɑːðə(r)] ['greɪbɪəd] ,
Old father Greybeard ,
老的 父亲 老人 ,
老灰胡子，

[wɪ'ðaʊt] [tuːθ] [ɔː(r)] [tʌŋ] ,
Without tooth or tongue ,
没有 齿 或者 舌头 ,

没有牙齿和舌头，

[ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
If you'll give me your finger ,
如果 你会 给 我 你的 手指 ,

如果你愿意把手指给我，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [θʌm] .
I'll give you my thumb .
患病的 给 你 我的 拇指 .

我把我的大拇指给你。

[ai] [wɪl] [tel] [maɪ] [əʊn] ['dædi] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ,
I will tell my own daddy when he comes home ,
我 将要 告诉 我的 自己的 爸爸 什么时候 他 来 家 ,

等我爸爸回家后，我会告诉他。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɜːk] [maɪ] ['mæmi] [hæz; həz] [dʌn] .
What little good work my mammy has done .
什么 小的 好的 工作 我的 妈咪 有 完毕 .

我妈妈做的那些好事少得可怜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɜːnt] [ə; eɪ] ['peni] , [spent] [ə; eɪ] [graʊt] ,
She has earnt a penny , spent a groat ,
她 有 赚取 一个 一分钱 , 花费 一个 燕麦片 ,

她挣了一便士，花了一格罗特，

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [njuː] [kəʊt] .
And burnt a hole in the child's new coat .
和 烧焦的 一个 洞 在 这 孩子的 新的 外套 .

还在孩子新外套上烧了个洞。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒpɪt] ,
I had a little moppet ,
我 有 一个 小的 小孩 ,

我有个小宝贝，

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
I put it in my pocket ,
我 放 它 在 我的 口袋 ,

我把它放进口袋里，

[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kɔːn] [ænd; ənd] [heɪ] ;
And fed it with corn and hay ;
和 美联储 它 和 玉米 和 干草 ;

并用玉米和干草喂养它；

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [praʊd] ['begə(r)] ,
There came a proud beggar ,
那里 来了 一个 自豪的 乞丐 ,

一个傲慢的乞丐走了过来，

[ænd; ənd][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
And swore he would have her .
和 发誓 他 会 有 她 .

他发誓一定要得到她。

[ænd; ənd] [stəʊl] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒpɪt] [ə'weɪ] .
And stole my little moppet away .
和 偷窃 我的 小的 小孩 离开 .

他把我的小宝贝偷走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ;
Up hill and down dale ;
向上 爬坡道 和 向下 戴尔 ;

上山下谷;

['bʌtə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['evri] [veɪl] ;
Butter is made in every vale ;
黄油 是 制成 在 每一个 谷 ;

每个山谷都生产黄油;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['nænsi] [kɒk]
And if that Nancy Cock
和 如果 那 南希 公鸡

如果那个南希·科克

[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
Is a good girl ,
是 一个 好的 女孩 ,

她是个好女孩,

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spaʊs] ,
She shall have a spouse ,
她 将 有 一个 配偶 ,

她将有配偶,

[ænd; ənd] [meɪk] ['bʌtə(r)] [ə'nɒn] ,
And make butter anon ,
和 制作 黄油 匿名 ,

然后马上做成黄油。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['grænmʌðə(r)]
Before her old grandmother
前 她 老的 祖母

在她老祖母面前

[grəuz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Grows a young man .
生长 一个 年轻的 男人 .

长成一个年轻人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[pɑːt] [θriː] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] ['meri] [belz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
THE MERRY BELLS OF LONDON .
这 欢乐 铃铛 的 伦敦 .

伦敦的欢乐钟声。

[geɪ] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪ] [gəʊ] [daʊn] ,
Gay go up and gay go down ,
同性恋 去 向上 和 同性恋 去 向下 ,

同性恋上下行,

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
To ring the bells of London Town .
到 戒指 这 铃铛 的 伦敦 镇 .

敲响伦敦城的钟声。

['bʊlz] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɑːgɪts] ,
Bull's eyes and targets ,
公牛的 眼睛 和 目标 ,

靶心和目标，

[seɪ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .
Say the bells of St . Marg'ret's .
说 这 铃铛 的 英石 . - .

敲响圣玛格丽特教堂的钟声。

[brɪk] - [bæts][ænd; ənd][taɪlz] ,
Brick - bats and tiles ,
砖 - 蝙蝠 和 瓷砖 ,

砖块和瓦片，

[seɪ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] .
Say the bells of St . Giles .
说 这 铃铛 的 英石 . 吉尔斯 .

敲响圣吉尔斯教堂的钟声。

[hɑːf'pens] [ænd; ənd] ['fɑːðɪŋ] ,
Halfpence and farthings ,
半便士 和 四分之一便士 ,

半便士和四分之一便士，

[seɪ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] .
Say the bells of St . Martin's .
说 这 铃铛 的 英石 . 马丁的 .

敲响圣马丁教堂的钟声。

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] ,
Oranges and lemons ,
橙子 和 柠檬 ,

橙子和柠檬，

[seɪ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] .
Say the bells of St . Clement's .
说 这 铃铛 的 英石 . 克莱门特的 .

敲响圣克莱门特教堂的钟声。

['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['frɪtəz] ,
Pancakes and fritters ,
煎饼 和 油炸饼 ,

煎饼和油炸食品，

[seɪ] [ðə; ði] [belz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] .
Say the bells at St . Peter's .
说 这 铃铛 在 英石 . 彼得的 .

敲响圣彼得教堂的钟声。

[tuː] [stɪks] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] ,
Two sticks and an apple ,
二 棍子 和 一个 苹果 ,

两根棍子和一个苹果

[seɪ] [ðə; ði] [belz] [æt; ət] ['waɪttʃæpəl] .
Say the bells at Whitechapel .
说 这 铃铛 在 白教堂 .

让白教堂的钟声响起。

[əʊld]['fɑːðə(r)] ['bɔːldpeɪt] ,
Old Father Baldpate ,
老的 父亲 秃顶 ,

老秃头神父

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[seɪ] [ðə; ði] [sləʊ] [belz] [æt; ət] ['ɔːlgeɪt] .
Say the slow bells at Aldgate .
说 这 慢的 铃铛 在 阿尔德盖特 .

阿尔德盖特钟声缓缓响起。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ,
You owe me ten shillings ,
你 欠 我 十 先令 ,

你欠我十先令。

[seɪ] [ðə; ði] [belz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] .
Say the bells at St . Helen's .
说 这 铃铛 在 英石 . 海伦的 .

敲响圣海伦教堂的钟声。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ?
When will you pay me ?
什么时候 将要 你 支付 我 ?

你什么时候付我钱?

[seɪ] [ðə; ði] [belz] [æt; ət] [əʊld] ['beɪli] .
Say the bells at Old Bailey .
说 这 铃铛 在 老的 贝利 .

在老贝利敲响钟声。

[wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [rɪtʃ] ,
When I shall grow rich ,
什么时候 我 将 生长 富有的 ,

当我变得富有的时候,

[seɪ] [ðə; ði] [belz] [æt; ət] ['ʃɔː(ɹ)dɪtʃ] .
Say the bells at Shoreditch .
说 这 铃铛 在 肖尔迪奇 .

肖尔迪奇的钟声响起。

[preɪ] , [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
Pray , when will that be ?
祈祷 , 什么时候 将要 那 是 ?

请问，那一天何时到来?

[seɪ] [ðə; ði] [belz] [æt; ət] ['stepni] .
Say the bells at Stepney .
说 这 铃铛 在 斯蒂普尼 .

在斯蒂普尼敲响钟声。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,
I am sure I don't know ,
我 是 当然 我 不 知道 ,

我肯定我不知道。

[sez] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [æt; ət] [baʊ; bəʊ] .
Says the great bell at Bow .
说道 这 伟大的 钟 在 弓 .

弓城的大钟如是说。

[ðə; ði]	[geɪ]	['leɪdi]	[ðæt]	[went]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	.
THE	**GAY**	**LADY**	**THAT**	**WENT**	**TO**	**CHURCH**	**.**
这	同性恋	女士	那	去	到	教会	.

去教堂的同性恋女士。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ɔːl]	[skɪn]	[ænd; ənd]	[bəʊn]	;
There	**was**	**a**	**lady**	**all**	**skin**	**and**	**bone**	**;**
那里	曾是	一个	女士	全部	皮肤	和	骨	;

有一位女士，瘦得皮包骨头；

[ʃʊə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	[nəʊn]	:
Sure	**such**	**a**	**lady**	**was**	**never**	**known**	**:**
当然	这样的	一个	女士	曾是	绝不	已知	:

这样一位女士，世上绝无仅有：

[ˌaɪ 'tiː]		[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[deɪ]	,
It	**happen'd**	**upon**	**a**	**certain**	**day**	**,**
它	发生了	之上	一个	肯定	天	,

事情发生在某一天，

[ðɪs]	['leɪdi]	[went]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	[tuː; tə]	[preɪ]	.
This	**lady**	**went**	**to**	**church**	**to**	**pray**	**.**
这	女士	去	到	教会	到	祈祷	.

这位女士去教堂祈祷。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[staɪl]	,
When	**she**	**came**	**to**	**the**	**church**	**stile**	**,**
什么时候	她	来了	到	这	教会	风格	,

当她走到教堂门口时，

[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[rest]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	;
There	**she**	**did**	**rest**	**a**	**little**	**while**	**;**
那里	她	做过	休息	一个	小的	尽管	;

她在那里休息了一会儿；

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɜːtʃjɑːd]	,
When	**she**	**came**	**to**	**the**	**churchyard**	**,**
什么时候	她	来了	到	这	墓地	,

当她来到教堂墓地时，

[ðeə(r)]	[ðə; ði]	[belz]	[səʊ]	[laʊd]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	.
There	**the**	**bells**	**so**	**loud**	**she**	**heard**	**.**
那里	这	铃铛	所以	大声	她	听到	.

她听到了那里响亮的钟声。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[dɔː(r)]	,
When	**she**	**came**	**to**	**the**	**church**	**door**	**,**
什么时候	她	来了	到	这	教会	门	,

当她来到教堂门口时，

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[tuː; tə]	[rest]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	;
She	**stopt**	**to**	**rest**	**a**	**little**	**more**	**;**
她	停止	到	休息	一个	小的	更多的	;

她停下来又休息了一会儿；

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[wɪ'ðɪn]	,
When	**she**	**came**	**the**	**church**	**within**	**,**
什么时候	她	来了	这	教会	之内	,

当她走进教堂时，

[ðə; ði] ['pɑːsn] - [genst] [praɪd] [ænd; ənd] [sɪn] .
The parson pray'd ' gainst pride and sin .
这 牧师 祈祷 - 对抗 自豪 和 罪 .

牧师祈祷"远离骄傲和罪恶"。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
On looking up , on looking down ,
在 寻找 向上 , 在 寻找 向下 ,

抬头仰望，低头俯视，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
She saw a dead man on the ground ;
她 锯 一个 死的 男人 在 这 地面 ;

她看到地上躺着一具男尸；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
And from his nose unto his chin ,
和 从 他的 鼻子 到 他的 下巴 ,

从他的鼻子到下巴，

[ðə; ði] [wərmz] [krɔld] [aʊt] , [ðə; ði] [wərmz] [krɔld] [ɪn] . [[iː]]
The worms crawl'd out , the worms crawl'd in . [E]
这 蠕虫 爬行 出去 , 这 蠕虫 爬行 在 . [E]

虫子爬了出来，虫子又爬了进去。[E]

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['pɑːsn] [sed] ,
Then she unto the parson said ,
然后 她 到 这 牧师 说 ,

然后她对牧师说：

[ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [səʊ] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] :
Shall I be so when I am dead :
将 我 是 所以 什么时候 我 是 死的 :

我死后也会如此吗？

[əʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !

哦，是的！

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [sed] ,
yes , the parson said ,
是的 , 这 牧师 说 ,

"是的，"牧师说道。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
You will be so when you are dead .
你 将要 是 所以 什么时候 你 是 死的 .

你死后就会如此。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [skriːmz] .
Here the lady screams .
这里 这 女士 尖叫 .

这里传来女子的尖叫声。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ðɪs] [laɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['bæləd] [ɒv; əv] [ə'lɒnzoʊ] [ænd; ənd] [feə(r)] ['ɪmədʒiːn] .
This line has been adopted in the modern ballad of Alonzo and Fair Imogene .
这 线 有 到过 已采用 在 这 现代的 民谣 的 阿隆佐 和 公平的 伊莫金 .

这句歌词被现代民谣《阿隆佐和美丽的伊莫金》所采用。

[ɛrɪθmɛtɪk] .
ARITHMETICK .
算术 .

算术棒。

[wʌn] , [tuː] ,
One , two ,
一 , 二 ,

一，二，

['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ;
Buckle my shoe ;
扣上 我的 鞋 ;

帮我系好鞋带；

[θriː] , [fɔː(r)] ,
Three , four ,
三 , 四 ,

三，四，

[leɪ] [daʊn] ['ləʊə(r)] ;
Lay down lower ;
莱 向下 降低 ;

躺低些；

[faɪv] , [sɪks] ,
Five , six ,
五 , 六 ,

五，六，

[pɪk] [ʌp] [stɪks] ;
Pick up sticks ;
挑选 向上 棍子 ;

捡起树枝；

['sev(ə)n] , [eɪt] ,
Seven , eight ,
七 , 八 ,

七、八、

[leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
Lay them straight ;
莱 他们 直的 ;

把它们摆正；

[naɪn] , [ten] ,
Nine , ten ,
九 , 十 ,

九，十，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [hen] ;
A good fat hen ;
一个 好的 胖的 母鸡 ;

一只肥母鸡；

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ,
Eleven , twelve ,
十一 , 十二 ,

十一、十二

[huː] [wɪl] [delv] ?
Who will delve ?
WHO 将要 深入探究 ?

谁来深入挖掘?

[ˌθɜː'tiːn] , [ˌfɔː'tiːn] ,
Thirteen , fourteen ,
十三 , 十四 ,

十三，十四，

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] ;
Maids a - courting ;
女佣 一个 - 求爱 ;

女仆求爱；

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,
Fifteen , sixteen ,
十五 , 十六 ,

十五，十六，

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['kɪsɪŋ] ;
Maids a - kissing ;
女佣 一个 - 接吻 ;

女仆接吻；

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] ,
Seventeen , eighteen ,
十七 , 十八 ,

十七岁，十八岁

[meɪdz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] ;
Maids a - waiting ;
女佣 一个 - 等待 ;

女佣们恭候着；

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] ,
Nineteen , twenty ,
十九 , 二十 ,

十九、二十、

[maɪ] ['bɛliz] ['empti] .
My belly's empty .
我的 肚子 空的 .

我肚子空空的。

['telɪŋ] [aʊt] .
TELLING OUT .
讲述 出去 .

揭露真相。

[wʌn] - [əri; eri] , [tuː] - [əri; eri] ,
One - ery , two - ery ,
一 - ery , 二 - ery ,

一室，两室，

- [zæn] ;
Ziccary zan ;
- 赞 ;

Ziccary zan;

['hɒləʊ] [bəʊn] , [kræk] [ə; eɪ] [bəʊn] ,
Hollow bone , crack a bone ,
空洞的 骨 , 裂缝 一个 骨 ,

空心骨，骨头断裂

- [ten] :
Ninery ten :
- 十 :

九十：

- [spɒt] ,
Spittery spot ,
- 点 ,

吐痰的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ;
It must be done ;
它 必须 是 完毕 ;

必须这样做；

- -
Twiddleum twaddleum
- -

胡言乱语

['twenti] - [wʌn] .
Twenty - ONE .
二十 - 一 .

21。

[hɪŋk] [spɪŋk] , [ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [stɪŋk] ,
Hink spink , the puddings stink ,
思考 斯宾克 , 这 布丁 臭 ,

想想看，布丁真臭。

[ðə; ði] [fæt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fraɪ] ,
The fat begins to fry ,
这 胖的 开始 到 炒 ,

油脂开始煎炸，

['nəʊbədi] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒəʊn] ,
Nobody at home , but jumping Joan ,
无人 在 家 , 但 跳 琼 ,

家里没人，但琼跳了起来。

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] .
Father , mother , and I .
父亲 , 母亲 , 和 我 .

父亲、母亲和我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[stɪk] , [stɒk] , [stəʊn] [ded] ,
Stick , stock , stone dead ,
戳 , 库存 , 石头 死的 ,

棍棒，库存，死透了，

[blaɪnd] [mæn] [kænt] [siː] ,
Blind man can't see ,
瞎的 男人 不能 看 ,

盲人看不见。

['evri] [neɪv] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Every knave will have a slave ,
每一个 恶棍 将要 有 一个 奴隶 ,

每个恶棍都会有一个奴隶。

[juː; jʊ][ɔː(r)][ai][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] .
You or I must be HE .
你 或者 我 必须 是 他 .

你我必定是“他”。

[ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['priːtʃə(r)] .
THE SEDATE PREACHER .
这 稳重 牧师 .

沉稳的传教士。

[əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːstə(r)] ,
Old Dr . Forster ,
老的 博士 . 福斯特 ,

老福斯特医生

[went] [tuː; tə] - ,
Went to Glo'ster ,
去 到 - ,

去了格洛斯特，

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] :
To preach the word of God :
到 布道 这 单词 的 上帝 :

宣讲上帝的道：

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] ,
When he came there ,
什么时候 他 来了 那里 ,

他到那里的时候，

[hiː; hi] [seɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He sate in his chair ,
他 沙特 在 他的 椅子 ,

他坐在椅子上，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ][nɒd] .
And gave all the people a nod .
和 给予 全部 这 人们 一个 点头 .

然后向在场的所有人点了点头。

[ðə; ði] [def] [əʊld] ['wʊmən] .
THE DEAF OLD WOMAN .
这 聋 老的 女士 .

聋哑老妇人。

[əʊld]['wʊmən] , [əʊld]['wʊmən] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ə; eɪ] - ['ʃɪərɪŋ] ?
Old woman , old woman , shall we go a - shearing ?
老的 女士 , 老的 女士 , 将 我们 去 一个 - 剪切 ?

老太太，老太太，我们去剪羊毛好吗？

[spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['veri] [θɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
Speak a little louder , Sir , I'm very thick of hearing .
说话 一个 小的 更大声 , 先生 , 我是 非常 厚的 的 听力 .

先生，请您大声点，我听力很差。

[əʊld]['wʊmən] , [əʊld]['wʊmən] , [ʃæl; ʃəl][ai] [kɪs] [juː; jʊ] ['dɪəli] ?
Old woman , old woman , shall I kiss you dearly ?
老的 女士 , 老的 女士 , 将 我 吻 你 亲爱的 ?

老太太，老太太，我该如何深深地吻你呢？

[θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd][sɜː(r)] ; [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['klɪəli] .
Thank you , kind Sir ; I hear you very clearly .
感谢 你 , 种类 先生 ; 我 听到 你 非常 清楚地 .
谢谢您，先生；我听得很清楚。

['iːvnɪŋ] ['dɪti] .
EVENING DITTY .
晚上 小调 .
晚间小调。

[g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Girls and boys come out to play ,
女孩们 和 男孩们 来 出去 到 玩 ,
男孩女孩们出来玩耍，

[ðə; ði] [muːn] [dʌθ] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] :
The moon doth shine as bright as day :
这 月亮 确实 闪耀 作为 明亮的 作为 天 :
月亮像白昼一样明亮：

[kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [huːp] , [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
Come with a hoop , come with a call ,
来 和 一个 箍 , 来 和 一个 称呼 ,
带着圆环来，带着电话来，

[kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] :
Come with a good will , or not at all :
来 和 一个 好的 将要 , 或者 不是 在 全部 :
要么带着善意而来，要么就别来：

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ,
Leave your supper and leave your sleep ,
离开 你的 晚餐 和 离开 你的 睡觉 ,
放下晚饭，放下睡眠，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]
[第42页]

[kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['plei,feləu] [ɪn][ðə; ði] [striːt] :
Come to your playfellows in the street :
来 到 你的 玩伴们 在 这 街道 :
到街上和你的玩伴们一起玩吧：

[ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Up the ladder and down the wall ,
向上 这 梯子 和 向下 这 墙 ,
爬上梯子，再从墙上下来，

[ə; eɪ] ['peni] [ləʊf] [wɪl] [sɜːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
A penny loaf will serve us all .
一个 一分钱 面包 将要 服务 我们 全部 .
一块便士的面包就能让我们所有人都吃饱。

[sneɪl] , [sneɪl] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ,
Snail , snail , come out of your hole ,
蜗牛 , 蜗牛 , 来 出去 的 你的 洞 ,
蜗牛，蜗牛，快从洞里出来！

[ɔː(r)] [els] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][kəʊl] . [[ef]]
Or else I'll make you as black as a coal . [F]
或者 别的 患病的 制作 你 作为 黑色的 作为 一个 煤炭 . [F]
否则我会让你黑得像煤炭一样。[F]

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ɒn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][sneɪl][tuː; tə]
It was probably the custom , on repeating these lines , to hold the snail to
它 曾是 大概 这 风俗 , 在 重复 这些 线条 , 到 抓住 这 蜗牛 到
[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,
a candle ,
一个 蜡烛 ,

重复这些诗句时，人们可能会把蜗牛举到蜡烛旁点燃，这大概是一种习俗吧。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][kwɪt][ðə; ði] [ʃel] .
in order to make it quit the shell .
在 命令 到 制作 它 辞职 这 壳 .

为了让它退出 shell。

[ɪn] [ˈnɔːməndi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] , [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd]
In Normandy it was the practice , at Christmas , for boys to run round
在 诺曼底 它 曾是 这 实践 , 在 圣诞节 , 为了 男孩们 到 跑步 圆形的
[fruːt] - [triːz] ,
fruit - trees ,
水果 - 树木 ,

在诺曼底，圣诞节时男孩们有绕着果树奔跑的习俗。

[wɪð] [ˈlaɪtɪd] [ˈtɔːrtʃɪz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] :
with lighted torches , singing these lines :
和 照明 火炬 , 歌唱 这些 线条 :

手持火炬，唱着这些歌词：

[təʊp] [et] - ,
Taupes et mulots ,
灰褐色 等 - ,

Taupes et mulots,

[sɔrtɛz] [diː][vɑːs][klˈəʊz] ,
Sortez de vos clos ,
索特兹 德 vos 关闭 ,

Sortez de vos clos,

[ˈsaɪˌnɑːn] [vuː] - [et][lɑː] [ˈbɑːbi] [et][lez] [ˌəʊ ˈes] .
Sinon vous brulerai et la barbe et les os .
诗乃 您 - 等 拉 巴比 等 莱斯 操作系统 .

西农你的布鲁莱莱和烧烤等。

[sɪŋ] [dʒɪg][maɪ][dʒoʊl] , [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [bəʊl] ,
Sing jig my jole , the pudding bowl ,
唱歌 夹具 我的 乔尔 , 这 布丁 碗 ,

唱吉格舞我的乔尔，布丁碗，

[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] ,
The table and the frame ,
这 桌子 和 这 框架 ,

桌子和桌架，

[maɪ][ˈmɑːstə(r)][hiː; hi][dɪd] [ˈkʌdʒl] [ˌem ˈiː] ,
My master he did cudgel me ,
我的 掌握 他 做过 棍棒 我 ,

我的主人用棍棒打我，

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [deɪm] .
For kissing of my dame .
为了 接吻 的 我的 贵妇人 .

为了亲吻我的女士。

[bel] ['hɔːsɪz] , [bel] ['hɔːsɪz] ,
Bell horses , bell horses ,
钟 马匹 , 钟 马匹 ,

铃铛马，铃铛马，

[wɒt] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] ?
What time o ' day ?
什么 时间 o - 天 ?

一天中的什么时间?

[wʌn] [ə; eɪ] [klɒk] , [tuː] [ə; eɪ] [klɒk] ,
One a clock , two a clock ,
一 一个 钟 , 二 一个 钟 ,

一个钟，两个钟，

[taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪ] .
Time to away .
时间 到 离开 .

该离开了。

[əʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , ['dʌsti] , ['rʌsti] ['mɪlə(r)] :
O the little rusty , dusty , rusty miller :
哦 这 小的 生锈的 , 尘土飞扬 , 生锈的 磨坊主 :

哦，那锈迹斑斑、尘土飞扬的小磨坊主：

[aɪl] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlə(r)] .
I'll not change my wife for either gold or siller .
患病的 不是 改变 我的 妻子 为了 任何一个 金子 或者 金钱 .

我绝不会用我的妻子去换取黄金或白银。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði][rəʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] ,
The rose is red , the grass is green ,
这 玫瑰 是 红色的 , 这 草 是 绿色的 ,

玫瑰是红色的，草是绿色的。

[sɜːv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] :
Serve King George our noble King :
服务 国王 乔治 我们的 高贵 国王 :

侍奉我们尊贵的国王乔治：

['kɪti] [ðə; ði]['spɪnə(r)] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
Kitty the spinner will sit down to dinner ,
猫咪 这 旋转器 将要 坐 向下 到 晚餐 ,

旋转猫咪要坐下来吃晚饭了。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] ;
And eat the leg of a frog ;
和 吃 这 腿 的 一个 青蛙 ;

吃青蛙腿；

[ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stiːpl] ,
All good people look over the steeple ,
全部 好的 人们 看 超过 这 尖顶 ,

所有善良的人都会眺望教堂尖顶。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kæt] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] .
And see the cat play with the dog .
和 看 这 猫 玩 和 这 狗 .

看看猫和狗玩耍的样子。

['dɒktə(r)]['fɒstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Doctor Foster was a good man ,
医生 促进 曾是 一个 好的 男人 ,

福斯特医生是个好人。

[hiː; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He whipped his scholars , now and then ,
他 鞭打 他的 学者们 , 现在 和 然后 ,

他时不时会鞭打他的学生。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɑːns] ,
And when he had done , he took a dance ,
和 什么时候 他 有 完毕 , 他 采取 一个 舞蹈 ,

做完这一切后，他跳了一支舞。

[aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː] [frɑːns] .
Out of England into France .
出去 的 英格兰 进入 法国 .

从英国进入法国。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] ['biːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [snaʊt] ,
He had a brave beaver with a fine snout ,
他 有 一个 勇敢的 海狸 和 一个 美好的 鼻子 ,

他有一只勇敢的海狸，长着漂亮的鼻子。

[stænd][juː; jʊ][ðeə(r)] [aʊt] .
Stand you there out .
站立 你 那里 出去 .

你站在那里显得很突兀。

[ðə; ði][kæt][sæt] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The cat sat asleep by the side of the fire ,
这 猫 卫星 睡着了 经过 这 边 的 这 火 ,

猫咪趴在火炉边睡着了。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [snɔː] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] :
The mistress snored loud as a pig :
这 情妇 打鼾 大声 作为 一个 猪 :

女主人打鼾声如猪鼾：

[dʒæk] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [baɪ] ['dʒɛniz] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Jack took up his fiddle , by Jenny's desire ,
杰克 采取 向上 他的 小提琴 , 经过 珍妮的 欲望 ,

应珍妮的要求，杰克拿起小提琴。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɪg] .
And struck up a bit of a jig .
和 击 向上 一个 少量 的 一个 夹具 .

然后他们跳起了小舞。

['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['prɪti] [meɪd] , ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ?
Little maid , pretty maid , whither goest thou ?
小的 女佣 , 漂亮的 女佣 , 往哪里去 去 你 ?

小姑娘，漂亮的姑娘，你要去哪里?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [mɪlk] [maɪ] [kaʊ] .
Down in the forest to milk my cow .
向下 在 这 森林 到 牛奶 我的 奶牛 .

下到森林里去挤牛奶。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [wɪð] [ði:] ? — [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] ;
Shall I go with thee ? — No , not now ;
将 我 去 和 你 ? — 不 , 不是 现在 ;

我跟你一起去吗？——不，现在不行；

[wen] [ai][send][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ðen] [kʌm] [ðaʊ] .
When I send for thee , then come thou .
什么时候 我 发送 为了 你 , 然后 来 你 .

我派人去叫你的时候，你就来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [kɑ:ks] [ɒn][ðə; ði] [ˈdʌŋˌhɪl] [ə; eɪ] - [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] ;
The cock's on the dunghill a - blowing his horn ;
这 公鸡的 在 这 粪堆 一个 - 吹 他的 喇叭 ;

公鸡在粪堆上吹着号角；

[ðə; ði] [ˈbʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] [ə; eɪ] - [ˈθreʃɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:n] ;
The bull's in the barn a - threshing of corn ;
这 公牛的 在 这 谷仓 一个 - 脱粒 的 玉米 ;

牛在谷仓里打谷；

[ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [heɪ] ;
The maids in the meadows are making of hay ;
这 女佣 在 这 草地 是 制作 的 干草 ;

草地上的女仆们正在收割干草；

[ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [əˈweɪ] .
The ducks in the rivers are swimming away .
这 鸭子 在 这 河流 是 游泳 离开 .

河里的鸭子都游走了。

[ʌp] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [stri:t] , [i:tʃ] [ˈwɪnˌdoʊz] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑ:s] ;
Up street and down street , each window's made of glass ;
向上 街道 和 向下 街道 , 每个 视窗 制成 的 玻璃 ;

这条街上，每扇窗户都是玻璃做的；

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [tɒm] - [haʊs] , [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [læs] :
If you go to Tom Tickler's house , you'll find a pretty lass :
如果 你 去 到 汤姆 - 房子 , 你会 寻找 一个 漂亮的 小姐 :

如果你去汤姆·蒂克勒家，你会发现一个漂亮姑娘：

[hʌg] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:] ,
Hug her , and kiss her , and take her on your knee ,
拥抱 她 , 和 吻 她 , 和 拿 她 在 你的 膝盖 ,

拥抱她，亲吻她，让她坐在你的膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈwɪspə(r)] [ˈveri] [kləʊz] : [ˈdɑ:lɪŋ] [gɜ:l] , [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] ?
And whisper very close : Darling girl , do you love me ?
和 耳语 非常 关闭 : 亲爱的 女孩 , 做 你 爱 我 ?

然后凑得很近，轻声问道：亲爱的女孩，你爱我吗？

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ˈpɪpɪn] [hɪl] ,
As I was going up Pippen hill ,
作为 我 曾是 去 向上 皮蓬 爬坡道 ,

当我爬上皮蓬山时，

[ˈpɪpɪn] [hɪl] [wɒz; wəz] [ˈdɜ:ti] ,
Pippen hill was dirty ,
皮蓬 爬坡道 曾是 肮脏的 ,

皮蓬山很脏，

[ðeə(r)] [ai] [met] [ə; eɪ] ['prɪti] [mɪs] ,
There I met a pretty Miss ,
那里 我 遇见 一个 漂亮的 错过 ,

在那里我遇到了一位漂亮的小姐，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .
And she dropt me a curtsey .
和 她 掉落 我 一个 屈膝礼 .

她向我行了个屈膝礼。

['lɪt(ə)l] [mɪs] , ['prɪti] [mɪs] ,
Little Miss , pretty Miss ,
小的 错过 , 漂亮的 错过 ,

小小姐，漂亮小姐，

['blesɪŋz] [lait] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
Blessings light upon you ,
祝福 光 之上 你 ,

愿祝福之光照耀着你，

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
If I had half - a - crown a day ,
如果 我 有 一半 - 一个 - 王冠 一个 天 ,

如果我每天有半克朗，

[aɪ'd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
I'd spend it all upon you .
ID 花费 它 全部 之上 你 .

我会把所有的钱都花在你身上。

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɒk] ,
Dickery , dickery , dock ,
迪克里 , 迪克里 , 码头 ,

迪克里，迪克里，码头，

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɒk] :
The mouse ran up the clock :
这 老鼠 跑 向上 这 钟 :

老鼠爬上了钟：

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] ,
The clock struck one ,
这 钟 击 一 ,

时钟敲了一点。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [rʌn] ;
And down he run ;
和 向下 他 跑步 ;

他一路狂奔而下；

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɒk] .
Dickery , dickery , dock .
迪克里 , 迪克里 , 码头 .

迪克里，迪克里，码头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['bɑːrnəbi] [braɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜː(r)] ,
Barnaby Bright he was a sharp cur ,
巴纳比 明亮的 他 曾是 一个 锋利的 库尔 ,

巴纳比·布莱特，他是一条凶狠的狗。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [bɑːk] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊs] [dɪd] [bʌt; bət] [stɜː(r)] :
He always would bark if a mouse did but stir :
他 总是 会 吠 如果 一个 老鼠 做过 但 搅拌 :

只要有老鼠动一下，他就会吠叫：

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɑːk] ,
But now he's grown old , and can no longer bark ,
但 现在 他是 生长 老的 , 和 能 不 更长 吠 ,

但现在他老了，已经叫不出声了。

[hiːz] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] .
He's condemn'd by the parson to be hang'd by the clerk .
他是 被判有罪 经过 这 牧师 到 是 绞刑 经过 这 职员 .

牧师判处他由书记员绞死。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['æp(ə)l] - [paɪ] ,
If all the world was apple - pie ,
如果 全部 这 世界 曾是 苹果 - 馅饼 ,

如果全世界都是苹果派，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ɪŋk] ;
And all the sea was ink ;
和 全部 这 海 曾是 墨水 ;

整个海洋都变成了墨水；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
And all the trees were bread and cheese ,
和 全部 这 树木 是 面包 和 奶酪 ,

所有的树都变成了面包和奶酪。

[wɒt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ?
What could we do for drink ?
什么 可以 我们 做 为了 喝 ?

我们能喝点什么？

[əʊld] ['mʌðə(r)] - [nɒd] [swɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [bæg] ,
Old Mother Niddity Nod swore by the pudding - bag ,
老的 母亲 - 点头 发誓 经过 这 布丁 - 包 ,

老尼迪蒂·诺德妈对布丁袋发誓，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] - [tʃɜːtʃ] [feə(r)] ;
She would go to Stoken Church fair ;
她 会 去 到 - 教会 公平的 ;

她会去斯托肯教堂集市；

[ænd; ənd] [ðen] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ['piːtə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
And then old Father Peter said he would meet her ,
和 然后 老的 父亲 彼得 说 他 会 见面 她 ,

然后老彼得神父说他会去见她。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɑːf] - [wei] [ðeə(r)] .
Before she got half - way there .
前 她 得到 一半 - 方式 那里 .

在她走到一半之前。

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['betɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kæn; kən] ,
Little brown Betty lived at the Golden Can ,
小的 棕色的 贝蒂 居住地 在 这 金的 能 ,

小棕贝蒂住在金罐旅馆，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] - [gʊd] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ;
Where she brew'd good ale for gentlemen ;
在哪里 她 - 好的 麦芽酒 为了 先生们 ;

她在那里为绅士们酿造上好的麦芽酒；

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,
And gentlemen came every day ,
和 先生们 来了 每一个 天 ,

每天都有绅士前来。

[tɪl] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['betɪ] [ʃiː; ʃi][hɑːpt] [ə'weɪ] .
Till little brown Betty she hopt away .
直到 小的 棕色的 贝蒂 她 霍普特 离开 .

直到小棕贝蒂跳走。

[tɒm] [θʌm] [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] ,
Tom Thumb the piper's son ,
汤姆 拇指 这 吹笛人的 儿子 ,

吹笛人汤姆·拇指的儿子

[stəʊl] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [dɪd] [rʌn] ;
Stole a pig , and away did run ;
偷窃 一个 猪 , 和 离开 做过 跑步 ;

偷了一头猪，然后就跑了;

[ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [iːt] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [biːt] ,
The pig was eat , and Tom was beat ,
这 猪 曾是 吃 , 和 汤姆 曾是 打 ,

猪被吃了，汤姆被打了。

[tɪl] [hiː; hi][ræn] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Till he ran crying down the street .
直到 他 跑 哭泣 向下 这 街道 .

直到他哭着跑下街。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[dʒæk][spræt] [wʊd] [iːt] [nəʊ][fæt] ,
Jack Sprat would eat no fat ,
杰克 鲱鱼 会 吃 不 胖的 ,

杰克·斯普拉特不吃脂肪，

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [iːt] [nəʊ] [liːn] ;
His wife would eat no lean ;
他的 妻子 会 吃 不 倾斜 ;

他的妻子不肯吃瘦肉;

[naʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] ,
Now was not this a pretty trick ,
现在 曾是 不是 这 一个 漂亮的 诡计 ,

这招可真够漂亮的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['plætə(r)] [kliːn] .
To make the platter clean .
到 制作 这 拼盘 干净的 .

把盘子洗干净。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格顿奶奶的花环；(Gammer Gurton's Garland; Or,)

第3/3页

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [egz] ,
As I was going to sell my eggs ,
作为 我 曾是 去 到 卖 我的 鸡蛋 ,
我当时正准备去卖鸡蛋，

[ai] [met] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['bændi] [legz] ;
I met a man with bandy legs ;
我 遇见 一个 男人 和 班迪 腿 ;
我遇到一个罗圈腿的男人；

['bændi] [legz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [təʊz] ,
Bandy legs and crooked toes ,
班迪 腿 和 歪 脚趾 ,
罗圈腿和弯曲的脚趾

[ai] [trɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
I tript up his heels , and he fell on his nose .
我 特里普特 向上 他的 高跟鞋 , 和 他 跌倒 在 他的 鼻子 .
我绊倒了他的脚后跟，他摔倒了，鼻子着地。

['jæŋkiː] ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
Yankey Doodle came to town ,
扬基 涂鸦 来了 到 镇 ,
扬基·杜德尔来到镇上，

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɜːvd] [hɪm] ?
How do you think they serv'd him ?
如何 做 你 思考 他们 已服务 他 ?
你觉得他们是怎么对待他的？

[wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bæg] , [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [skrɪp] ,
One took his bag , another his scrip ,
一 采取 他的 包 , 其他 他的 处方药 ,
一人拿走了他的包，另一人拿走了他的处方药。

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [stɑːv] [hɪm] .
The quicker for to starve him .
这 更快 为了 到 饿死 他 .
越快让他饿死越好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,
There was an old woman had nothing ,
那里 曾是 一个 老的 女士 有 没有什么 ,
有一位老妇人一无所有。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [θiːvz] [tuː; tə] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] ;
And there came thieves to rob her ;
和 那里 来了 窃贼 到 抢 她 ;
于是，盗贼来抢劫她；

[wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] ,
When she cried out she made no noise ,
什么时候 她 哭 出去 她 制成 不 噪音 ,
她哭喊时却发不出声音。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
But all the whole country heard her .
但 全部 这 所有的 国家 听到 她 .

但全国人民都听到了她的话。

- , - , [seɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] :
Pillycock , pillycock , sate on a hill :
- , - , 沙特 在 一个 爬坡道 :

Pillycock, pillycock, sate on a hill:

[ɪf] [hiːz] [nɒt] [gɒn] — [hiː; hi] [sɪts] [ðeə(r)] [stɪl] .
If he's not gone — he sits there still .
如果 他是 不是 已消失 — 他 坐着 那里 仍然 .

如果他没走——他就仍然坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['hʌmpti] - ['dʌmpti] [seɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Humpty - dumpty sate on a wall ,
矮胖子 - 矮胖子 沙特 在 一个 墙 ,

墙上的矮胖子

- - - [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] ;
Humpti - dumpti had a great fall ;
- - - 有 一个 伟大的 落下 ;

汉普蒂-杜姆普蒂摔得很重;

[θriː'skɔː] [men] [ænd; ənd] [θriː'skɔː] [mɔː(r)] ,
Threescore men and threescore more ,
六点 男人 和 六点 更多的 ,

六十人，以及更多，

['kænɒt] [pleɪs] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
Cannot place Humpty - dumpty as he was before .
不能 地方 矮胖子 - 矮胖子 作为 他 曾是 前 .

无法将矮胖子放回他以前的样子。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bluːɪt] , [kʌm] [bləʊ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] ,
Little boy Bluet , come blow me your horn ,
小的 男生 蓝宝石 , 来 吹 我 你的 喇叭 ,

小男孩布鲁特，来给我吹响你的号角吧!

[ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] :
The cow's in the meadow , the sheep in the corn :
这 牛的 在 这 草地 , 这 羊 在 这 玉米 :

牛在草地上，羊在玉米地里:

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['tentɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ?
But where is the little boy tenting the sheep ?
但 在哪里 是 这 小的 男生 帐篷 这 羊 ?

那个给羊群搭帐篷的小男孩在哪里呢?

[hiːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [heɪ] - [kɒk] [fɑːst] [ə'sliːp] .
He's under the hay - cock fast asleep .
他是 在下面 这 干草 - 公鸡 快速地 睡着了 .

他正躺在干草堆下睡着呢。

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪn] ,
Pussy cat , pussy cat , wilt thou be mine ,
猫 猫 , 猫 猫 , 枯萎 你 是 矿 ,

小猫咪，小猫咪，你愿意做我的吗?

[ðaʊ] [ʃælt] ['naɪðə(r)] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] [nɔː(r)] [fiːd] [ðə; ði] [swaɪn] :
Thou shalt neither wash dishes nor feed the swine :
你 应 两者都不 洗 菜肴 也不 喂养 这 猪 :

不可洗碗，也不可喂猪。

[bʌt; bət] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] [sɪlk] [siːm] ,
But sit on a cushion and sew a silk seam ,
但 坐 在 一个 软垫 和 缝 一个 丝绸 接缝 ,

但你可以坐在垫子上缝制丝绸接缝，

[ænd; ənd] [iːt] [faɪn] ['strɔːb(ə)riz] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [kriːm] .
And eat fine strawberries , sugar , and cream .
和 吃 美好的 草莓 , 糖 , 和 奶油 .

再配上等草莓、糖和奶油。

['dænti] ['beɪbi] ['dɪdi] ,
Danty baby diddy ,
丹蒂 婴儿 迪迪 ,

Danty baby diddy，

[wɒt] [kæn; kən] ['mæmi] [duː; də] - ,
What can mammy do wid'e ,
什么 能 妈咪 做 - ,

妈妈能做什么？

[bʌt; bət] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [læp] ,
But sit in a lap ,
但 坐 在 一个 膝 ,

但坐在腿上，

[ænd; ənd] [gɪv] - [ən] [ə; eɪ] [pæp] ,
And give ' un a pap ,
和 给 - 联合国 一个 帕普 ,

给他们来份餐前小点心，

[sɪŋ] ['dænti] ['beɪbi] ['dɪdi] .
Sing danty baby diddy .
唱歌 丹蒂 婴儿 迪迪 .

唱首动听的宝贝小调。

['dɪŋg(ə)l] , ['dɪŋg(ə)l] , [duːsi] ,
Dingle , dingle , doosey ,
丁格尔 , 丁格尔 , 杜西 ,

叮叮当当，

[ðə; ði] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ;
The cat's in the well ;
这 猫的 在 这 出色地 ;

猫掉进井里了；

[ðə; ði] [dɔːgz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɛlɪndʒən] ,
The dog's away to Bellingen ,
这 狗的 离开 到 贝林根 ,

狗狗被送去了贝林根。

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [beən] [ə; eɪ] [bel] . [[dʒiː]]
To buy the bairn a bell . [G]
到 买 这 孩子 一个 钟 . [G]

给孩子买个铃铛。[G]

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['dɪti] , [ɒn] [hwɜːrl] [raʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
This is a Scottish ditty , on whirling round a piece of lighted paper to the
这 是 一个 苏格兰 小调 , 在 旋转 圆形的 一个 片 的 照明 纸 到 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

这是一首苏格兰小调，讲述的是向孩子挥舞一张点亮的纸片。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['dɪŋg(ə)l] [duːsi] .
The paper is called the dingle doosey .
这 纸 是 称为 这 丁格尔 杜西 .

这篇论文叫做《叮当呱呱》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
I'll sing you a song ,
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 ,

我给你唱首歌,

[naɪn] ['vɜːrsəz] [lɒŋ] ,
Nine verses long ,
九 诗句 长的 ,

共九节,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪn] ;
For a pin ;
为了 一个 别针 ;

别针;

[θriː] [ænd; ənd] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ,
Three and three are six ,
三 和 三 是 六 ,

三加三等于六。

[ænd; ənd] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][naɪn] ;
And three are nine ;
和 三 是 九 ;

三等于九;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ,
You are a fool ,
你 是 一个 傻子 ,

你真是个傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn][ɪz][maɪn] .
And the pin is mine .
和 这 别针 是 矿 .

别针是我的。

[tɒm] [braʊnz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [bɔɪz] , [tuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Tom Brown's two little Indian boys , two , etc .
汤姆 布朗的 二 小的 印度 男孩们 , 二 , ETC .

汤姆·布朗的两个印第安小男孩，两个，等等。

[wʌn] [ræn] [ə'weɪ] ,
One ran away ,
一 跑 离开 ,

一个逃跑了,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [steɪ] ,
The other would not stay ,
这 其他 会 不是 停留 ,

另一个人不会留下来。

[tɒm] [braʊnz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [bɔɪz] .
Tom Brown's two little Indian boys .
汤姆 布朗的 二 小的 印度 男孩们 .

汤姆·布朗的两个印第安小男孩。

[əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
Old Mother Hubbard , she went to the cupboard ,
老的 母亲 哈伯德 , 她 去 到 这 橱柜 ,

老太太哈伯德走到橱柜前，

[tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][ə; eɪ][bəʊn] :
To fetch her poor dog a bone :
到 拿来 她 贫穷的 狗 一个 骨 :

去给她可怜的狗狗叼根骨头：

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz][beə(r)] ,
When she came there , the cupboard was bare ,
什么时候 她 来了 那里 , 这 橱柜 曾是 裸 ,

她到那里时，橱柜里空空如也。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][hæd; həd] [nʌn] .
And so the poor dog had none .
和 所以 这 贫穷的 狗 有 没有任何 .

所以，这只可怜的狗什么也没吃到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[pɑːt] [ˌaɪ ˈviː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

[dʒaɪlz] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [praʊd] ['leɪdi] ['ʌnə] .
GILES COLLINS AND PROUD LADY ANNA .
吉尔斯 柯林斯 和 自豪的 女士 安娜 .

吉尔斯·柯林斯和骄傲的安娜女士。

[dʒaɪlz] ['kɒlɪnz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)] ,
Giles Collins he said to his old mother ,
吉尔斯 柯林斯 他 说 到 他的 老的 母亲 ,

吉尔斯·柯林斯对他的老母亲说：

['mʌðə(r)] , [kʌm] [baɪnd][ʌp][maɪ] [hed] ;
Mother , come bind up my head ;
母亲 , 来 绑定 向上 我的 头 ;

母亲，请来包扎我的头；

[ænd; ənd][send][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] ,
And send to the parson of our parish ,
和 发送 到 这 牧师 的 我们的 教区 ,

请将邮件发送给我们教区的牧师。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] , [ded] ,
For to - morrow I shall be dead , dead ,
为了 到 - 明天 我 将 是 死的 , 死的 ,

因为明天我就会死，死，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .
For to - morrow I shall be dead .
为了 到 - 明天 我 将 是 死的 .

因为我明天就要死了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] - ['gruːəl] ,
His mother she made him some water - gruel ,
他的 母亲 她 制成 他 一些 水 - 粥 ,

他母亲给他煮了些水粥，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ;
And stirr'd it round with a spoon ;
和 搅拌 它 圆形的 和 一个 勺子 ;

然后用勺子搅拌均匀；

[dʒaɪlz] ['kɒlɪnz] [hiː; hi][et; eɪt][ʌp][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - ['gruːəl] ,
Giles Collins he ate up his water - gruel ,
吉尔斯 柯林斯 他 吃 向上 他的 水 - 粥 ,

吉尔斯·柯林斯把他的稀粥吃光了。

[ænd; ənd][daɪd][bɪ'fɔː(r)] - [twɒz] [nuːn] , [nuːn] ,
And died before ' twas noon , noon ,
和 死亡 前 - 那是 中午 , 中午 ,

不到中午就死了，中午。

[ænd; ənd][daɪd][bɪ'fɔː(r)] - [twɒz] [nuːn] .
And died before ' twas noon .
和 死亡 前 - 那是 中午 .

不到中午就去世了。

['leɪdi] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
Lady Anna was sitting at her window ,
女士 安娜 曾是 坐着 在 她 窗户 ,

安娜夫人正坐在窗边。

['mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [rəʊb] [ænd; ənd] [kɔɪf] ;
Mending her night - robe and coif ;
修补 她 夜晚 - 长袍 和 头巾 ;

缝补睡袍和头发；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [kɔːps] ,
She saw the very prettiest corpse ,
她 锯 这 非常 最漂亮的 尸体 ,

她看到了一具非常漂亮的尸体，

[ʃɪd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [laɪf] ,
She'd seen in all her life , life ,
棚 已见 在 全部 她 生活 , 生活 ,

她一生中所见，人生，

[ʃɪd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She'd seen in all her life .
棚 已见 在 全部 她 生活 .

她一生中见过的一切。

[wɒt] [beə(r)][jiː; ji][ðeə(r)] , [jiː; ji][sɪks] [strɒŋ] [men] ,
What bear ye there , ye six strong men ,
什么 熊 是的 那里 , 是的 六 强的 男人 ,

你们六个壮汉，在那里抬着什么？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [səʊ] [haɪ] ?
Upon your shoulders so high ?
之上 你的 肩膀 所以 高的 ?

高高地扛在你的肩上?

[wiː; wi] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dʒaɪlz] ['kɒlɪnz] ,
We bear the body of Giles Collins ,
我们 熊 这 身体 的 吉尔斯 柯林斯 ,

我们抬着吉尔斯·柯林斯的遗体,

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dɪd] [daɪ] , [daɪ] ,
Who for love of you did die , die ,
WHO 为了 爱 的 你 做过 死 , 死 ,

谁为了爱你而死，死了,

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dɪd] [daɪ] .
Who for love of you did die .
WHO 为了 爱 的 你 做过 死 .

谁为了爱你而死?

[set] [hɪm] [daʊn] !
Set him down !
放 他 向下 !

把他放开!

[set] [hɪm] [daʊn] !
set him down !
放 他 向下 !

把他放下!

['leɪdi] ['ʌnə] [ʃiː; ʃi] - ,
Lady Anna she cry'd ,
女士 安娜 她 - ,

"安娜夫人,"她哭着说。

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [grəuz] [səʊ] [griːn] ;
On the grass that grows so green ;
在 这 草 那 生长 所以 绿色的 ;

在绿草如茵的草地上;

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [ten] ,
To - morrow before the clock strikes ten ,
到 - 明天 前 这 钟 罢工 十 ,

明天上午十点之前,

[maɪ] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [baɪ] [hɪzn] , [hɪzn] ,
My body shall lye by his'n , his'n ,
我的 身体 将 碱液 经过 他的 , 他的 ,

我的身体将躺在他的身旁，他的身旁,

[maɪ] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [baɪ] [hɪzn] .
My body shall lye by his'n .
我的 身体 将 碱液 经过 他的 .

我的尸体将安葬在他身旁。

['leɪdi] ['ʌnə] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
Lady Anna was buried in the East ,
女士 安娜 曾是 埋葬 在 这 东方 ,

安娜夫人葬于东方。

[dʒaɪlz] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;
Giles Collins was buried in the West ;
吉尔斯 柯林斯 曾是 埋葬 在 这 西方 ;

吉尔斯·柯林斯葬于西部;

[ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪli] [frɒm; frəm] [dʒaɪlz] ['kɒlɪnz] ,
There grew a lily from Giles Collins ,
那里 生长 一个 百合 从 吉尔斯 柯林斯 ,

吉尔斯·柯林斯送来了一株百合花。

[ðæt] [tʌtʃt] ['leɪdi] ['ænəz] [brest] , [brest] ,
That touch'd Lady Anna's breast , breast ,
那 触摸 女士 安娜的 胸部 , 胸部 ,

那触碰到了安娜夫人的胸部，胸部，

[ðæt] [tʌtʃt] ['leɪdi] ['ænəz] [brest] .
That touch'd Lady Anna's breast .
那 触摸 女士 安娜的 胸部 .

那东西碰到了安娜夫人的胸部。

[ðeə(r)] [bluː] [ə; eɪ] [kəʊld] [nɔːθ] - ['iːstəli] [wɪnd] ,
There blew a cold north - easterly wind ,
那里 吹 一个 寒冷的 北 - 东风 风 ,

刮起了凛冽的东北风。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] ['lɪli] [ɪn] [tweɪn] ,
And cut this lily in twain ,
和 切 这 百合 在 马克·吐温 ,

将这朵百合花一分为二，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Which never there was seen before ;
哪个 绝不 那里 曾是 已见 前 ;

这是前所未见的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] , [ə'gen] ,
And it never will again , again ,
和 它 绝不 将要 再次 , 再次 ,

而且它永远不会再发生了，永远不会再发生了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen] .
And it never will again .
和 它 绝不 将要 再次 .

而且以后再也不会有了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
LITTLE BO - PEEP .
小的 BO - 窥视 .

小波比。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ,
Little Bo - peep has lost her sheep ,
小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 ,

小波比的羊走丢了。

[ænd; ənd] [kænt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] :
And can't tell where to find them :
和 不能 告诉 在哪里 到 寻找 他们 :

而且也不知道在哪里能找到它们：

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [həʊm] ,
Let them alone , and they'll come home ,
让 他们 独自的 , 和 他们会 来 家 ,

别管他们，他们会回家的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

And bring their tails behind them .

和 带来 他们的 尾巴 在后面 他们 .

并把尾巴夹在身后。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

Little Bo - peep fell fast asleep ,

小的 波 - 窥视 跌倒 快速地 睡着了 ,

小波比很快就睡着了，

[ænd; ənd] [dremt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bliːt] :

And dreamt she heard them bleating :

和 梦见 她 听到 他们 咩咩叫 :

她梦见自己听到它们咩咩叫：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,

But when she awoke , she found it a joke ,

但 什么时候 她 醒来 , 她 成立 它 一个 开玩笑 ,

但当她醒来时，却发现这只是个玩笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['fliːtɪŋ] .

For they still were all fleeting .

为了 他们 仍然 是 全部 转瞬即逝 .

因为它们终究都是转瞬即逝的。

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [krʊk] ,

Then up she took her little crook ,

然后 向上 她 采取 她 小的 骗子 ,

然后她拿起她的小拐杖，

[dɪtɝːmaənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;

Determin'd for to find them ;

已确定 为了 到 寻找 他们 ;

决心找到他们；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bliːd] ,

She found them indeed , but it made her heart bleed ,

她 成立 他们 的确 , 但 它 制成 她 心 流血 ,

她确实找到了，但这让她心如刀绞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [left] [ɔːl] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .

For they'd left all their tails behind ' em .

为了 他们会 左边 全部 他们的 尾巴 在后面 - 呃 .

因为他们把所有的尾巴都抛在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [dɪd] [streɪ] ,

It happen'd one day , as Bo - peep did stray ,

它 发生了 一 天 , 作为 波 - 窥视 做过 流浪 ,

有一天，牧羊女波比走失了，这件事就发生了。

['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['medəʊ] [hɑːd] [baɪ] ;

Unto a meadow hard by ;

到 一个 草地 难的 经过 ;

到附近的一片草地；

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] - [ðeə(r)] [teɪlz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

There she espy'd their tails side by side ,

那里 她 - 他们的 尾巴 边 经过 边 ,

她在那里看到了它们并排的尾巴，

[ɔːl] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [draɪ] .

All hung on a tree to dry .

全部 悬挂 在 一个 树 到 干燥 .

全部挂在树上晾干。

[ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
She heav'd a sigh , and wip'd her eye ,
她 - 一个 叹 , 和 - 她 眼睛 ,

她叹了口气，擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪlək] [went] [stʌmp] - [əʊ] ,
And over the hillocks went stump - o ,
和 超过 这 小山丘 去 树桩 - o ,

于是，斯图姆普翻过小山丘，

[ænd; ənd] [traɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ʃʊd; ʃəd] ,
And tried what she could , as a shepherdess should ,
和 尝试 什么 她 可以 , 作为 一个 牧羊女 应该 ,

她尽了自己所能，就像一个牧羊女应该做的那样。

[tuː; tə] [tæk] [iːtʃ] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪts] [rʌmp] - [əʊ] .
To tack each again to its rump - o .
到 钉 每个 再次 到 它是 臀部 - o .

再次将它们钉在臀部上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['wɔːtə(r)] ['skɪmɪŋ] .
WATER SKIMMING .
水 撇脂 .

滑水。

[ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dreɪk] ,
A duck and a drake ,
一个 鸭子 和 一个 德雷克 ,

一只母鸭和一只公鸭，

[ə; eɪ] [naɪs] ['bɑːli] [keɪk] ,
A nice barley cake ,
一个 好的 大麦 蛋糕 ,

一块美味的大麦蛋糕，

[wɪð] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪkə(r)] ,
With a penny to pay the old baker ,
和 一个 一分钱 到 支付 这 老的 面包师 ,

用一便士付给老面包师傅

[ə; eɪ] [hɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ,
A hop and a scotch ,
一个 跳 和 一个 苏格兰威士忌 ,

一杯啤酒和一杯苏格兰威士忌，

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] ,
Is another notch ,
是 其他 缺口 ,

又添一记记号，

- , - , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Slitherum , slatherum , take her .
- , - , 拿 她 .

滑溜溜的，滑溜溜的，带走她。

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['testə(r)] .
THE JOLLY TESTER .
这 快乐的 测试员 .

快乐测试员。

[ai] [lʌv] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ]['dʒɒli] , ['dʒɒli] ['sɪkspəns] ,
I love sixpence , a jolly , jolly sixpence ,
我 爱 六便士 , 一个 快乐的 , 快乐的 六便士 ,

我喜欢六便士，一个快乐的六便士，

[ai] [lʌv] ['sɪkspəns] [æz; əz][maɪ][laɪf] ;
I love sixpence as my life ;
我 爱 六便士 作为 我的 生活 ;

我爱六便士胜过我的生命；

[ai] [spent] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [spent] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I spent a penny of it , I spent a penny of it ,
我 花费 一个 一分钱 的 它 , 我 花费 一个 一分钱 的 它 ,

我花了一分钱，我花了一分钱。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['peni] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
I took a penny home to my wife .
我 采取 一个 一分钱 家 到 我的 妻子 .

我把一分钱带回家给了妻子。

[ai] [lʌv] ['fɔːpens] , [ə; eɪ]['dʒɒli] , ['dʒɒli] ['fɔːpens] ,
I love fourpence , a jolly , jolly fourpence ,
我 爱 四便士 , 一个 快乐的 , 快乐的 四便士 ,

我喜欢四便士，一个快乐的四便士。

[ai] [lʌv] ['fɔːpens] [æz; əz][maɪ][laɪf] ;
I love fourpence as my life ;
我 爱 四便士 作为 我的 生活 ;

我爱四便士胜过我的生命；

[ai] [spent] ['tʌpəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [spent] ['tʌpəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I spent twopence of it , I spent twopence of it ,
我 花费 两便士 的 它 , 我 花费 两便士 的 它 ,

我花了其中两便士，我花了其中两便士。

[ai] [tʊk] ['tʌpəns] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
I took twopence home to my wife .
我 采取 两便士 家 到 我的 妻子 .

我把两便士带回家给了妻子。

[ai] [lʌv] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒɒli] , ['dʒɒli] ['nʌθɪŋ] ,
I love nothing , a jolly , jolly nothing ,
我 爱 没有什么 , 一个 快乐的 , 快乐的 没有什么 ,

我什么都不爱，无比快乐，无比快乐。

[ai] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][maɪ][laɪf] ,
I love nothing as my life ,
我 爱 没有什么 作为 我的 生活 ,

我最爱的莫过于我的生命。

[ai] [spent] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [spent] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I spent nothing of it , I spent nothing of it .
我 花费 没有什么 的 它 , 我 花费 没有什么 的 它 .

我一分钱都没花，我一分钱都没花。

[ai] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
I took nothing home to my wife .
我 采取 没有什么 家 到 我的 妻子 .

我什么也没带回家给妻子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [meə(r)] .
THE LAST WILL AND TESTAMENT OF THE GREY MARE .
这 最后的 将要 和 遗嘱 的 这 灰色的 母马 .

灰母马的遗嘱。

[dʒɒn] [kʊk] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [meə(r)] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] :
John Cook had a little grey mare ; he , haw , hum :
约翰 厨师 有 一个 小的 灰色的 母马 ; 他 , 霍 , 哼 :

约翰·库克有一匹小灰马；他，嘶，哼：

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bəʊnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] .
Her back stood up and her bones they were bare ; he , haw , hum .
她 后退 站立 向上 和 她 骨头 他们 是 裸 ; 他 , 霍 , 哼 .

她挺直了腰背，露出了骨头；他，哈，哼。

[dʒɒn] [kʊk] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ʌp] [ʃuːtɚz] [bæŋk] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] :
John Cook was riding up Shuter's bank ; he , haw , hum :
约翰 厨师 曾是 骑术 向上 舒特的 银行 ; 他 , 霍 , 哼 :

约翰·库克正骑马上舒特的河岸；他哼了一声：

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz][næg][dɪd] [kɪk] [ænd; ənd][præŋk] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] .
And there his nag did kick and prank ; he , haw , hum .
和 那里 他的 唠叨 做过 踢 和 恶作剧 ; 他 , 霍 , 哼 .

他的马儿在那里踢来踢去，胡闹一番；他，嘶，哼。

[dʒɒn] [kʊk] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ʌp] [ʃuːtɚz] [hɪl] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] :
John Cook was riding up Shuter's hill ; he , haw , hum :
约翰 厨师 曾是 骑术 向上 舒特的 爬坡道 ; 他 , 霍 , 哼 :

约翰·库克骑马上舒特山；他哼着小曲：

[hɪz; ɪz][meə(r)] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] .
His mare fell down and she made her will ; he , haw , hum .
他的 母马 跌倒 向下 和 她 制成 她 将要 ; 他 , 霍 , 哼 .

他的母马倒下了，她立下了誓言；他，嘶，哼。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ; [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] :
The bridle and saddle were laid on the shelf ; he , haw , hum :
这 辔 和 鞍 是 铺设 在 这 架子 ; 他 , 霍 , 哼 :

马笼头和马鞍放在架子上；他，嘶，哼：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] : [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] .
If you want any more , you may sing it yourself : he , haw , hum .
如果 你 想 任何 更多的 , 你 可能 唱歌 它 你自己 : 他 , 霍 , 哼 .

如果你还想要更多，你可以自己唱：他，哈，哼。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
THE SEARCH AFTER FORTUNE .
这 搜索 后 财富 .

追寻财富。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi][daɪd] , [bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ,
My father he died , but I can't tell you how ,
我的 父亲 他 死亡 , 但 我 不能 告诉 你 如何 ,

我父亲去世了，但我不知道他是怎么死的。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [sɪks] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [maɪ] [plaʊ] :
He left me six horses to drive in my plough :
他 左边 我 六 马匹 到 驾驶 在 我的 犁 :

他留给我六匹马用来犁地：

[wɪð] [maɪ] [wɪŋ] [wæŋ] ['wɒd(ə)l] [əʊ] ,
With my wing wang waddle oh ,
和 我的 翼 王 摇摇摆摆 哦 ,

我迈着小翅膀摇摇摆摆地走着，哦，

[dʒæk] [sɪŋ] ['sæd(ə)l][əʊ] ,
Jack sing saddle oh ,
杰克 唱歌 鞍 哦 ,

杰克唱着马鞍哦,

[bɔɪz] ['bʌb(ə)l] [əʊ] ,
Blowsey boys bubble oh ,
蓬头 男孩们 气泡 哦 ,

吹牛的男孩们，哦,

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bruːm] .
Under the broom .
在下面 这 扫帚 .

在扫帚下。

[ai][səʊld][maɪ][sɪks] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kaʊ] ,
I sold my six horses and I bought me a cow ,
我 卖 我的 六 马匹 和 我 买 我 一个 奶牛 ,

我卖掉了六匹马，买了一头牛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[aɪ'd] [feɪn][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] :
I'd fain have made a fortune , but did not know how :
ID 欣然 有 制成 一个 财富 , 但 做过 不是 知道 如何 :

我本想发大财，但却不知道该怎么做:

[wɪð] [maɪ] [wɪŋ] [wæŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With my wing wang , etc .
和 我的 翼 王 , ETC .

用我的翼王等等。

[ai][səʊld][maɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːf] ;
I sold my cow , and I bought me a calf ;
我 卖 我的 奶牛 , 和 我 买 我 一个 小牛 ;

我卖掉了我的母牛，买了一头小牛;

[aɪ'd] [feɪn][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] [lɒst] [ðə; ði] [best] [hɑːf] :
I'd fain have made a fortune , but lost the best half :
ID 欣然 有 制成 一个 财富 , 但 丢失的 这 最好的 一半 :

我本想发大财，却失去了最好的一半:

[wɪð] [maɪ] [wɪŋ] [wæŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With my wing wang , etc .
和 我的 翼 王 , ETC .

带着我的翅膀，等等。

[ai][səʊld][maɪ][kɑːf] , [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæt] ;
I sold my calf , and I bought me a cat ;
我 卖 我的 小牛 , 和 我 买 我 一个 猫 ;

我卖掉了我的小牛，给自己买了一只猫;

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][maɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][sæt] :
A pretty thing she was , in my chimney - corner sat :
一个 漂亮的 事物 她 曾是 , 在 我的 烟囱 - 角落 卫星 :

她真是个漂亮的姑娘，就坐在我家壁炉角落里:

[wɪð] [maɪ] [wɪŋ] [wæŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With my wing wang , etc .
和 我的 翼 王 , ETC .

用我的翼王等等。

[ai][səʊld][maɪ][kæt] , [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [maʊs] ;
I sold my cat , and I bought me a mouse ;
我 卖 我的 猫 , 和 我 买 我 一个 老鼠 ;

我卖掉了我的猫，给自己买了一只老鼠；

[hiː; hi] ['kærid] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [daʊn] [maɪ] [haʊs] :
He carried fire in his tail , and burnt down my house :
他 携带 火 在 他的 尾巴 , 和 烧焦的 向下 我的 房子 :

他尾巴上带着火，烧毁了我的房子：

[wɪð] [maɪ] [wɪŋ] [wæŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
With my wing wang , etc .
和 我的 翼 王 , ETC .

带着我的翅膀，等等。

[deɪm] ['wɪd(ə)l] ['wɒd(ə)l] .
DAME WIDDLE WADDLE .
贵妇人 小 摇摇摆摆 .

威德尔·沃德尔夫人。

[əʊld]['mʌðə(r)] ['wɪd(ə)l] ['wɒd(ə)l] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
Old Mother Widdle Waddle jumpt out of bed ,
老的 母亲 小 摇摇摆摆 跳跃 出去 的 床 ,

老太太威德尔·沃德尔从床上跳了起来，

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʃiː; ʃi] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :
And out at the casement she popt out her head :
和 出去 在 这 窗扇 她 流行 出去 她 头 :

她从窗户探出头来：

['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [ɪz] [ded] ,
Crying the house is on fire , the grey goose is dead ,
哭泣 这 房子 是 在 火 , 这 灰色的 鹅 是 死的 ,

哭喊着说房子着火了，灰鹅死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [əʊ] !
And the fox he is come to the town , oh !
和 这 狐狸 他 是 来 到 这 镇 , 哦 !

那只狐狸来到了镇上，哦！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði][mæd] [fəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd] [taʊn] .
THE MAD FOLKS OF THE MAD TOWN .
这 疯狂的 各位 的 这 疯狂的 镇 .

疯城里的疯子们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæd] [waɪf] ,
There was a mad man and he had a mad wife ,
那里 曾是 一个 疯狂的 男人 和 他 有 一个 疯狂的 妻子 ,

有一个疯子，他的妻子也疯了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][mæd] [taʊn] :
And they lived in a mad town :
和 他们 居住地 在 一个 疯狂的 镇 :

他们生活在一个疯狂的小镇里：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːθ] ,
And they had children three at a birth ,
和 他们 有 孩子们 三 在 一个 出生 ,

他们一次生了三个孩子。

[ænd; ənd][mæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [wʌn] .
And mad they were every one .
和 疯狂的 他们 是 每一个 一 .
每个人都气疯了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][mæd] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][mæd] ,
The father was mad , the mother was mad ,
这 父亲 曾是 疯狂的 , 这 母亲 曾是 疯狂的 ,
父亲生气了，母亲也生气了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mæd] [bɪ'saɪd] ;
And the children mad beside ;
和 这 孩子们 疯狂的 旁 ;
孩子们在一旁疯了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ][mæd] [hɔːs] ,
And they all got on a mad horse ,
和 他们 全部 得到 在 一个 疯狂的 马 ,
然后他们都骑上了一匹疯马，

[ænd; ənd]['mædli] [ðeɪ] [dɪd] [raɪd] .
And madly they did ride .
和 疯狂地 他们 做过 骑 .
他们疯狂地骑着马。

[ðeɪ] [rəʊd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [baɪ] [deɪ] ,
They rode by night and they rode by day ,
他们 骑 经过 夜晚 和 他们 骑 经过 天 ,
他们夜间骑行，白天骑行。

[jet] ['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ;
Yet never a one of them fell ;
然而 绝不 一个 一 的 他们 跌倒 ;
然而，他们之中没有一个人倒下；

[ðeɪ] [rəʊd] [səʊ] ['mædli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
They rode so madly all the way ,
他们 骑 所以 疯狂地 全部 这 方式 ,
他们一路疯狂地骑行，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] .
Till they came to the gates of hell .
直到 他们 来了 到 这 大门 的 地狱 .
直到他们来到地狱之门。

[əʊld] [nɪk] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ][mæd] ,
Old Nick was glad to see them so mad ,
老的 缺口 曾是 高兴的 到 看 他们 所以 疯狂的 ,
老尼克很高兴看到他们这么生气。

[ænd; ənd]['glædli] [let] [ðem; ðəm][ɪn] :
And gladly let them in :
和 乐意 让 他们 在 :
并欣然让他们进来：

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][səʊ] ['meri] ,
But he soon grew sorry to see them so merry ,
但 他 很快 生长 对不起 到 看 他们 所以 欢乐 ,
但他很快就为看到他们如此快乐而感到惋惜。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .
And let them out again .
和 让 他们 出去 再次 .
然后把它们放出去。

[ðə; ði] ['teɪlərz] ['kɔ:tʃɪp] .
THE TAYLOR'S COURTSHIP .
这 泰勒的 求爱 .

泰勒的求爱故事。

[ɪn] [lʌv] [bi:; bi][ai] , [fɪfθ] ['bʌt(ə)n] [haɪ] ,
In love be I , fifth button high ,
在 爱 是 我 , 第五 按钮 高的 ,

坠入爱河，第五颗纽扣高高在上，

[ɒn] ['velvɪt] [rʌnz] [maɪ] ['kɔ:tɪŋ] ,
On velvet runs my courting ,
在 天鹅绒 跑步 我的 求爱 ,

我的求爱之旅如同天鹅绒般浪漫，

[ʃɪə(r)] ['bʌkrəm] [twɪst] , [best] ['brɔ:dklɒθ] [lɪst] ,
Sheer buckram twist , best broadcloth list ,
透明 粗麻布 捻 , 最好的 府绸 列表 ,

纯色粗麻布扭纹，最佳府绸清单，

[ai] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ['spɔ:tɪŋ] .
I leave for others sporting .
我 离开 为了 其他的 体育 .

我把运动留给其他运动员。

[frɒm; frəm] ['ni:d(ə)l] , [θred] , [maɪ] ['fɪŋgəz] [fled] ,
From needle , thread , my fingers fled ,
从 针 , 线 , 我的 手指 逃亡 ,

我的手指逃离了针线，

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [set] [ə; eɪ] - [θrɒbɪŋ] ;
My heart is set a - throbbing ;
我的 心 是 放 一个 - 悸动 ;

我的心怦怦直跳；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [baɪ] , [ai] [krɒs] - [saɪ] ,
And no one by , I cross - legg'd sigh ,
和 不 一 经过 , 我 叉 - 腿 叹 ,

周围一个人也没有，我盘腿叹了口气。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['bɛtsi] ['bɒbɪn] :
For charming Betsey Bobbin :
为了 迷人 贝齐 线轴 :

致迷人的贝齐·博宾：

['bɛtsi] ['bɒbɪn] , ['bɛtsi] ['bɒbɪn] ,
Betsey Bobbin , Betsey Bobbin ,
贝齐 线轴 , 贝齐 线轴 ,

贝齐·博宾，贝齐·博宾

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['bɛtsi] ['bɒbɪn] .
For charming Betsey Bobbin .
为了 迷人 贝齐 线轴 .

献给迷人的贝齐·博宾。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [səʊ] [swi:t] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˌvelvə'ret] ,
Her lips so sweet , are velveret ,
她 嘴唇 所以 甜的 , 是 天鹅绒 ,

她的嘴唇甜美如丝绒般柔软，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [duː; də] [wel] [ðeə(r)]['djuːti] ;
Her eyes do well their duty ;
她 眼睛 做 出色地 他们的 责任 ;

她的眼睛很好地履行了它们的职责；

[hɜː(r); hə(r)] [skɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['dɪmɪti] ,
Her skin's to me like dimity ,
她 皮肤的 到 我 喜欢 暗色 ,

她的皮肤在我看来就像灰尘一样。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [geɪ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
The pattern gay of beauty .
这 图案 同性恋 的 美丽 .

美的同性恋模式。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] - [ɒft] [ɪz] ['sætɪn] [sɒft] ,
Her hand squeez'd oft is satin soft ,
她 手 - 经常 是 缎 柔软的 ,

她的手经常被紧紧握住，触感如丝般柔软。

[ænd; ənd] [sets] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] - [θrɒbɪŋ] ,
And sets my heart a - throbbing ,
和 套 我的 心 一个 - 悸动 ,

令我心跳加速，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [əʊ] [dɪə(r)] , [red] ['kæsɪˌmɪə] ,
Her cheeks , O dear , red cassimere ,
她 脸颊 , 哦 亲爱的 , 红色的 卡西米尔 ,

她那红润的脸颊，哦，亲爱的，红宝石般的红宝石，

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɛtsi] ['bɒbɪn] ! [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
what a Betsey Bobbin ! etc .
什么 一个 贝齐 线轴 ! ETC .

真是个贝齐·博宾！等等。

[hɜː(r); hə(r)] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] [kæn; kən] [wel] [bɪ'gaɪl] ,
Her roguish smile can well beguile ,
她 调皮 微笑 能 出色地 欺骗 ,

她那狡黠的笑容确实很迷人。

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] [lʊk] [bi'witʃ] ;
Her every look bewitches ;
她 每一个 看 施了魔法 ;

她每一个眼神都令人着迷；

[jet] ['nevə(r)][stɜː(r)] , [wen] [tækt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Yet never stir , when tacked to her ,
然而 绝不 搅拌 , 什么时候 已钉住 到 她 ,

然而，当她被束缚时，却从未动弹。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪm] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ;
For Tim will wear the breeches ;
为了 蒂姆 将要 穿 这 马裤 ;

蒂姆将穿上马裤；

[aɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [miːn] , [ˌeɪ 'em] [spruːs] [ænd; ənd] [kiːn] ,
I've face and mien , am spruce and keen ,
我已经 脸 和 面容 , 是 云杉 和 敏锐的 ,

我容貌姣好，神态优雅，精神抖擞，热情洋溢。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [kiːps] [θrɒbɪŋ] ,
And though my heart keeps throbbing ,
和 尽管 我的 心 保持 悸动 ,

虽然我的心脏还在怦怦直跳，

[ðeəz; ðəz] [nɒt] , [ɪn] [faɪn] , [wʌn] [mæn] [ɪn] [naɪn] ,
There's not , in fine , one man in nine ,
有 不是 , 在 美好的 , 一 男人 在 九 ,

好吧，九个人里连一个都没有。

[səʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtsi] ['bɒbɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
So fit for Betsey Bobbin , etc .
所以 合身 为了 贝齐 线轴 , ETC .

所以很适合贝齐·博宾等人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[əʊld] [tʃeəz] [ænd; ənd] [əʊld] [kləʊðz] .
OLD CHAIRS AND OLD CLOTHES .
老的 椅子 和 老的 衣服 .

旧椅子和旧衣服。

[ɪf] [aɪ'd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [spend] ,
If I'd as much money as I could spend ,
如果 ID 作为 很多 钱 作为 我 可以 花费 ,

如果我有足够的钱可以花，

[ai] ['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ] [əʊld] [tʃeəz] [tuː; tə] [mend] :
I never would cry old chairs to mend :
我 绝不 会 哭 老的 椅子 到 修补 :

我绝不会哭着去修补旧椅子：

[əʊld] [tʃeəz] [tuː; tə] [mend] , [əʊld] [tʃeəz] [tuː; tə] [mend] ,
Old chairs to mend , old chairs to mend ,
老的 椅子 到 修补 , 老的 椅子 到 修补 ,

需要修补的旧椅子，需要修补的旧椅子

[ai] ['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ] [əʊld] [tʃeəz] [tuː; tə] [mend] .
I never would cry old chairs to mend .
我 绝不 会 哭 老的 椅子 到 修补 .

我绝不会哭着去修补旧椅子。

[ɪf] [aɪ'd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [tel] ,
If I'd as much money as I could tell ,
如果 ID 作为 很多 钱 作为 我 可以 告诉 ,

如果我有足够的钱，

[ai] ['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ] [əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə] [sel] ,
I never would cry old clothes to sell ,
我 绝不 会 哭 老的 衣服 到 卖 ,

我绝不会哭着去卖旧衣服，

[əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə] [sel] , [əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə] [sel] ,
Old clothes to sell , old clothes to sell ,
老的 衣服 到 卖 , 老的 衣服 到 卖 ,

旧衣服要卖，旧衣服要卖，

[ai] ['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ] [əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə] [sel] .
I never would cry old clothes to sell .
我 绝不 会 哭 老的 衣服 到 卖 .

我绝不会哭着去卖旧衣服。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] .
THE LITTLE LOVERS .
这 小的 恋人 .

小情侣们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
There was a little boy and a little girl
那里 曾是 一个 小的 男生 和 一个 小的 女孩

那里有一个小男孩和一个小女孩

[lɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['æli] ;
Liv'd in an alley ;
生活 在 一个 胡同 ;

住在小巷里;

[sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Says the little boy to the little girl ,
说道 这 小的 男生 到 这 小的 女孩 ,

小男孩对小女孩说:

[ʃæl; ʃəl] [ai] , [əʊ] , [ʃæl; ʃəl] [ai] ?
Shall I , oh , shall I ?
将 我 , 哦 , 将 我 ?

我该吗? 哦，我该吗?

[sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Says the little girl to the little boy ,
说道 这 小的 女孩 到 这 小的 男生 ,

小女孩对小男孩说:

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Says the little boy to the little girl ,
说道 这 小的 男生 到 这 小的 女孩 ,

小男孩对小女孩说:

[ai] [wɪl] [kɪs] [juː; jʊ] .
I will kiss you .
我 将要 吻 你 .

我会吻你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[njuː] [bruːmz] , [bruːmz] , [əʊ] !
NEW BROOMS , BROOMS , O !
新的 扫帚 , 扫帚 , 哦 !

新扫帚，扫帚，哦!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ;
There was an old man , and he lived in a wood ;
那里 曾是 一个 老的 男人 , 和 他 居住地 在 一个 木头 ;

从前有个老人，他住在树林里;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] [sʌn] [dʒæk] [wʊd] [snuːz] [tɪl] [nuːn] :
And his lazy son Jack would snooze till noon :
和 他的 懒惰的 儿子 杰克 会 打盹 直到 中午 :

他那懒惰的儿子杰克常常睡到中午:

[nɔː(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ,
Nor followed his trade although it was good ,
也不 随后 他的 贸易 虽然 它 曾是 好的 ,

虽然他的生意不错，但他并没有继续从事这行。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌmp] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bruːmz] , [griːn] [bruːmz] ;
With a bill and a stump for making of brooms , green brooms ;
和 一个 账单 和 一个 树桩 为了 制作 的 扫帚 , 绿色的 扫帚 ;

带着钞票和用来制作扫帚的桩子，绿色的扫帚；

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌmp] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bruːmz] .
With a bill and a stump for making of brooms .
和 一个 账单 和 一个 树桩 为了 制作 的 扫帚 .

带着账单和用来制作扫帚的树桩。

[wʌn] [mɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɔː(r)] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
One morn in a passion , and sore with vexation ,
一 早晨 在 一个 热情 , 和 疮 和 烦恼 ,

一天早晨，我怒火中烧，烦躁不已，

[hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['faɪə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,
He swore he would fire the room ,
他 发誓 他 会 火 这 房间 ,

他发誓要把房间里的人都烧了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
If he did not get up and go to his work ,
如果 他 做过 不是 得到 向上 和 去 到 他的 工作 ,

如果他不起床去上班，

[ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [bruːmz] , [griːn] [bruːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
And fall to the cutting of brooms , green brooms , etc .
和 落下 到 这 切割 的 扫帚 , 绿色的 扫帚 , ETC .

然后落到修剪扫帚、绿扫帚等等的地方。

[ðen] [dʒæk][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][slɪpt][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
Then Jack he arose and slipt on his clothes ,
然后 杰克 他 出现 和 滑倒 在 他的 衣服 ,

然后杰克站起身，穿上衣服。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['veri] [suːn] ,
And away to the woods very soon ,
和 离开 到 这 树林 非常 很快 ,

很快就要进山了。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Where he made up his pack , and put it on his back ,
在哪里 他 制成 向上 他的 盒 , 和 放 它 在 他的 后退 ,

他把行囊打包好，背在背上。

['kraɪɪŋ] , [meɪdz] , [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ['eni] [bruːmz] ?
Crying , Maids , do you want any brooms ?
哭泣 , 女佣 , 做 你 想 任何 扫帚 ?

哭喊着：“女仆们，你们需要扫帚吗？”

[griːn] [bruːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
green brooms , etc .
绿色的 扫帚 , ETC .

绿色扫帚等等。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['səʊldʒəz] .
THE PARLIAMENT SOLDIERS .
这 议会 士兵 .

议会士兵。

[haɪ] [dɪŋ] [ə; eɪ] [dɪŋ] , [ænd; ənd][həʊ] [dɪŋ] [ə; eɪ] [dɪŋ] ,
High ding a ding , and ho ding a ding ,
高的 叮 一个 叮 , 和 何 叮 一个 叮 ,

高叮叮，还有高叮叮，

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
The parliament soldiers are gone to the King ;
这 议会 士兵 是 已消失 到 这 国王 ;

议会士兵已向国王效忠；

[sʌm; səm] [wɪð] [njuː] ['biːvəs] , [sʌm; səm] [wɪð] [njuː] [bændz] ,
Some with new beavers , some with new bands ,
一些 和 新的 海狸 , 一些 和 新的 乐队 ,

有些有新的海狸，有些有新的脚环，

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
The parliament soldiers are all to be hanged .
这 议会 士兵 是 全部 到 是 绞刑 .

议会士兵全部将被绞死。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[dʒæk] ['dændi] - [præt] .
JACK DANDY - PRAT .
杰克 花花公子 - 笨蛋 .

杰克·丹迪-普拉特。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['dændi] - [præt][wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ;
Little Jack Dandy - prat was my first suitor ;
小的 杰克 花花公子 - 笨蛋 曾是 我的 第一的 求婚者 ;

小杰克·丹迪-普拉特是我的第一个追求者；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] [id] [sʌm; səm]['pjuːtə(r)] ;
He had a dish and a spoon , and he'd some pewter ;
他 有 一个 盘子 和 一个 勺子 , 和 他会 一些 锡 ;

他有一个盘子、一把勺子和一些锡器；

[id] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['wʊlən] , [ænd; ənd] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ,
He'd linen and woollen , and woollen and linen ,
他会 亚麻布 和 羊毛 , 和 羊毛 和 亚麻布 ,

他有亚麻布和羊毛布，也有羊毛布和亚麻布。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [kɒst] [hɪm] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
A little pig in a string cost him five shilling .
一个 小的 猪 在 一个 细绳 成本 他 五 先令 .

一串小猪玩偶花了他五先令。

[tuː] ['blækbɜːd] .
TWO BLACKBIRDS .
二 黑鸟 .

两只黑鸟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['blækbɜːd] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
There were two blackbirds set upon a hill ,
那里 是 二 黑鸟 放 之上 一个 爬坡道 ,

山坡上有两只黑鸟栖息着。

[ðə; ði][wʌn] [nemd] [dʒæk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nemd] [gɪl] :
The one named Jack , the other named Gill :
这 一 命名 杰克 , 这 其他 命名 鳃 :

一个叫杰克，另一个叫吉尔：

[flai] [ə'weɪ] , [dʒæk] ; [flai] [ə'weɪ] , [gɪl] ;
Fly away , Jack ; fly away , Gill ;
飞 离开 , 杰克 ; 飞 离开 , 鳃 ;

杰克，飞吧；吉尔，飞吧；

[kʌm] [ə'gen] , [dʒæk] ; [kʌm] [ə'gen] , [gɪl] .
Come again , Jack ; come again , Gill .
来 再次 , 杰克 ; 来 再次 , 鳃 .

杰克，再来一次；吉尔，再来一次。

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪk] .
THE DUCK AND THE DRAKE .
这 鸭子 和 这 德雷克 .

鸭子和雄鸭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn]
There was a little man
那里 曾是 一个 小的 男人

有个小个子男人

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] ,
And he had a little gun ,
和 他 有 一个 小的 枪 ,

他还有一把小枪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] , [liːd] , [liːd] :
And his bullets were made of lead , lead , lead :
和 他的 子弹 是 制成 的 带领 , 带领 , 带领 :

他的子弹都是铅做的，全是铅，全是铅：

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,
He went to the brook ,
他 去 到 这 溪 ,

他走到小溪边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ,
And he saw a little duck ,
和 他 锯 一个 小的 鸭子 ,

他看到了一只小鸭子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [hed] , [hed] .
And he shot it through the head , head , head .
和 他 射击 它 通过 这 头 , 头 , 头 .

他一枪爆头，爆头，爆头。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
He carried it home ,
他 携带 它 家 ,

他把它带回了家。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][waɪf] [dʒəʊn] ,
To his old wife Joan ,
到 他的 老的 妻子 琼 ,

致他的老妻琼，

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] , [meɪk] , [meɪk] ,
And bid her a fire for to make , make , make ,
和 出价 她 一个 火 为了 到 制作 , 制作 , 制作 ,

并向她献上一堆火，让她去制造、制造、制造。

[tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] ,
To roast the little duck ,
到 烤 这 小的 鸭子 ,

烤小鸭子，

[id] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,
He'd shot in the brook ,
他会 射击 在 这 溪 ,

他朝小溪里开了枪，

[ænd; ənd] [id] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dreɪk] , [dreɪk] , [dreɪk] .
And he'd go and fetch her the drake , drake , drake .
和 他会 去 和 拿来 她 这 德雷克 , 德雷克 , 德雷克 .

然后他会去给她弄来那只野鸭，野鸭，野鸭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] .
THE MILK PAILS .
这 牛奶 水桶 .

牛奶桶。

['bɛtiz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ;
Betty's gone a - milking , mother , mother ;
贝蒂的 已消失 一个 - 挤奶 , 母亲 , 母亲 ;

贝蒂去挤奶了，妈妈，妈妈；

['bɛtiz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , ['deɪnti] [faɪn] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [maɪn] :
Betty's gone a - milking , dainty fine mother of mine :
贝蒂的 已消失 一个 - 挤奶 , 纤巧 美好的 母亲 的 矿 :

贝蒂去挤奶了，我那娇嫩美丽的母亲：

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]['ɑːftə(r)] , ['dɔːtə(r)] , ['dɔːtə(r)] ;
Then you may go after , daughter , daughter ;
然后 你 可能 去 后 , 女儿 , 女儿 ;

然后你就可以追随了，女儿，女儿；

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]['ɑːftə(r)] , ['deɪnti] [faɪn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] .
Then you may go after , dainty fine daughter of mine .
然后 你 可能 去 后 , 纤巧 美好的 女儿 的 矿 .

那么，你就可以跟上去了，我那娇小美丽的女儿。

[bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] [peɪlz] , ['mʌðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Buy me a pair of milk pails , mother , etc .
买 我 一个 一对 的 牛奶 水桶 , 母亲 , ETC .

妈妈，给我买一对牛奶桶吧，等等。

[wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['dɔːtə(r)] ? [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Where's the money to come from , daughter ? etc .
在哪里? 这 钱 到 来 从 , 女儿 ? ETC .

女儿，钱从哪里来？等等。

[pɔːn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['feðə(r)] - [bed] , ['mʌðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Pawn my father's feather - bed , mother , etc .
典当 我的 父亲的 羽毛 - 床 , 母亲 , ETC .

典当父亲的羽绒床、母亲等等。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [leɪ] , ['dɔːtə(r)] ?
Where's your father to lay , daughter ?
在哪里? 你的 父亲 到 躺 , 女儿 ?

女儿，你父亲在哪里？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
etc
ETC

ETC

[leɪ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [meɪdz] [bed] , ['mʌðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lay him in the maid's bed , mother , etc .
莱 他 在 这 女佣 床 , 母亲 , ETC .

把他放在女佣的床上，母亲的床上等等。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][meɪd][tuː; tə] [leɪ] , ['dɔːtə(r)] ?
Where is the maid to lay , daughter ?
在哪里 是 这 女佣 到 躺 , 女儿 ?

女儿，女仆该躺在哪里?

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] , ['mʌðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lay her in the pig - stye , mother , etc .
莱 她 在 这 猪 - 风格 , 母亲 , ETC .

把她扔进猪圈里，母亲，等等。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪgz][tuː; tə] [leɪ] , ['dɔːtə(r)] ? [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Where are the pigs to lay , daughter ? etc .
在哪里 是 这 猪 到 躺 , 女儿 ? ETC .

女儿，猪在哪里下床呢? 等等。

[leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][steə(r)] - [fʊt] , ['mʌðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lay them at the stair - foot , mother , etc .
莱 他们 在 这 楼梯 - 脚 , 母亲 , ETC .

把它们放在楼梯脚下、母亲那里等等。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [trɒd] [tuː; tə] [deθ] , ['dɔːtə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
There they will be trod to death , daughter , etc .
那里 他们 将要 是 践踏 到 死亡 , 女儿 , ETC .

在那里，她们会被活活踩死，女儿等等。

[leɪ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , ['mʌðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lay them by the water - side , mother , etc .
莱 他们 经过 这 水 - 边 , 母亲 , ETC .

把它们放在水边，母亲，等等。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] , ['dɔːtə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
There they will be drowned , daughter , etc .
那里 他们 将要 是 溺水 , 女儿 , ETC .

她们会在那里被淹死，女儿等等。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [hæŋ] [jɔː'self] , ['mʌðə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then take a rope and hang yourself , mother , etc .
然后 拿 一个 绳索 和 悬挂 你自己 , 母亲 , ETC .

然后拿根绳子上吊自杀吧，母亲，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sɒŋ] [ɪn] [liːp] [jɪə(r)] .
THE LADY'S SONG IN LEAP YEAR .
这 女士的 歌曲 在 飞跃 年 .

闰年女士之歌。

['rəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Roses are red , diddle , diddle ,
玫瑰 是 红色的 , 滴答 , 滴答 ,

玫瑰是红的，骗子，骗子，

['lævəndərz] [bluː] :
Lavender's blue :
薰衣草的 蓝色的 :

薰衣草蓝:

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
If you will have me , diddle , diddle ,
如果 你 将要 有 我 , 滴答 , 滴答 ,

如果你愿意接受我，那就挠挠挠吧。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] .
I will have you .
我 将要 有 你 .

我会得到你。

['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Lilies are white , diddle , diddle ,
百合花 是 白色的 , 滴答 , 滴答 ,

百合花是白色的，骗子，骗子，

['roʊzˌmɛriz] [griːn] ;
Rosemary's green ;
迷迭香的 绿色的 ;

迷迭香的绿色;

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
When you are king , diddle , diddle ,
什么时候 你 是 国王 , 滴答 , 滴答 ,

当你为王时，diddle，diddle，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [kwiːn] .
I will be queen .
我 将要 是 女王 .

我将成为女王。

[kɔːl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][men] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Call up your men , diddle , diddle ,
称呼 向上 你的 男人 , 滴答 , 滴答 ,

叫上你的人来，骗，骗，

[set] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] ;
Set them to work ;
放 他们 到 工作 ;

让他们开始工作;

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Some to the plough , diddle , diddle ,
一些 到 这 犁 , 滴答 , 滴答 ,

有些人去犁地，咯咯地，咯咯地，

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] .
Some to the cart .
一些 到 这 大车 .

部分商品加入购物车。

[sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] [heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Some to make hay , diddle , diddle ,
一些 到 制作 干草 , 滴答 , 滴答 ,

有些人忙着收割干草，闲逛，闲逛，

[sʌm; səm][tuː; tə] [kʌt] [kɔːn] ;
Some to cut corn ;
一些 到 切 玉米 ;

一些人负责收割玉米;

[waɪlst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,
Whilst you and I , diddle , diddle ,
而 你 和 我 , 滴答 , 滴答 ,

当你和我嬉戏玩闹的时候，

[kiːp] [ðə; ði][bed] [wɔːm] .
Keep the bed warm .
保持 这 床 温暖的 .

保持床铺温暖。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['ɪndeks][ɒv; əv] [fɜːst] [laɪnz] .
INDEX OF FIRST LINES .
指数 的 第一的 线条 .

第一行索引。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [dɪl] , [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , -
A diller , a dollar , 30
一个 狄勒 , 一个 美元 , -

一角钱，一美元，30

[ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dreɪk] , -
A duck and a drake , 52
一个 鸭子 和 一个 德雷克 , -

一只鸭子和一只雄鸭，52

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ænd; ənd][ai] [fel] [aʊt] , -
A little old man and I fell out , 26
一个 小的 老的 男人 和 我 跌倒 出去 , -

我和一个老头吵架了，26

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [diːdz] , -
A man of words and not of deeds , 19
一个 男人 的 字 和 不是 的 契约 , -

一个只会空谈而不会行动的人，19

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [maɪ] [egz] , -
As I was going to sell my eggs , 46
作为 我 曾是 去 到 卖 我的 鸡蛋 , -

正当我准备去卖鸡蛋的时候，46

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʌp] ['pɪpɪn] [hɪl] , -
As I was going up Pippen hill , 44
作为 我 曾是 去 向上 皮蓬 爬坡道 , -

当我爬上皮蓬山时，44

[bɑː]	,	[bɑː]	,	[blæk]	[ʃiːp]	,	-
Bah	**,**	**bah**	**,**	**black**	**sheep**	**,**	**22**
呸	,	呸	,	黑色的	羊	,	-

呸，呸，害群之马，22

['bɑːrnəbi]	[braɪt]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[kɜː(r)]	,	-
Barnaby	**Bright**	**,**	**he**	**was**	**a**	**sharp**	**cur**	**,**	**45**
巴纳比	明亮的	,	他	曾是	一个	锋利的	库尔	,	-

巴纳比·布莱特，他是一条狡猾的狗，45岁

[biː]	[bɔː]	['bæbi]	[luː]	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	[triː]	[tɒp]	,	-
Bee	**baw**	**babby**	**lou**	**,**	**on**	**a**	**tree**	**top**	**,**	**17**
蜜蜂	汪	婴儿	卢	,	在	一个	树	顶部	,	-

Bee baw babby lou，在树梢上，17

[biː]	[bɔː]	['bʌntɪŋ]	,	-
Bee	**baw**	**bunting**	**,**	**17**
蜜蜂	汪	彩旗	,	-

蜜蜂鸥，17

[bel]	['hɔːsɪz]	,	[bel]	['hɔːsɪz]	,	-
Bell	**horses**	**,**	**bell**	**horses**	**,**	**42**
钟	马匹	,	钟	马匹	,	-

铃铛马，铃铛马，42

['bɛtiz]	[gɒn]	[ə; eɪ]	-	['mɪlkɪŋ]	,	['mʌðə(r)]	,	['mʌðə(r)]	,	-
Betty's	**gone**	**a**	**-**	**milking**	**,**	**mother**	**,**	**mother**	**,**	**60**
贝蒂的	已消失	一个	-	挤奶	,	母亲	,	母亲	,	-

贝蒂去挤奶了，妈妈，妈妈，60

[baɪ]	,	[əʊ]	[maɪ]	['beɪbi]	,	-
Bye	**,**	**O**	**my**	**baby**	**,**	**18**
再见	,	哦	我的	婴儿	,	-

再见，我的宝贝，18

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]		[ʃɜːt]	?	,	[fɔːr]
Can	**you**	**make**	**me**	**a**	**cambrick**	**shirt**	**?**	**,**	**4**
能	你	制作	我	一个	坎布里克	衬衫	?	,	4

你能帮我做一件 Cambrick 衬衫吗？4

[kɒk]	-	[ə; eɪ]	-	['duːd(ə)l]	-	[duː]	,	-
Cock	**-**	**a**	**-**	**doodle**	**-**	**doo**	**,**	**29**
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	,	-

喔喔喔，29

[kʌm]	,	[lets]	[tuː; tə]	[bed]	,	-
Come	**,**	**let's**	**to**	**bed**	**,**	**32**
来	,	我们来吧	到	床	,	-

来，我们睡觉吧，32

[krɒs]	[pætʃ]	,	[drɔː]	[ðə; ði]	[lætʃ]	,	-
Cross	**patch**	**,**	**draw**	**the**	**latch**	**,**	**23**
叉	修补	,	画	这	闩锁	,	-

交叉补丁，拉开闩锁，23

['dænti]	['beɪbi]	['dɛdi]	,	-
Danty	**baby**	**deddy**	**,**	**47**
丹蒂	婴儿	迪迪	,	-

Danty baby deddy，47

[dɪd]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	['betɪ]	['prɪŋgəlz]	[pɪg]	,	-
Did	**you**	**hear**	**of**	**Betty**	**Pringle's**	**pig**	**,**	**16**
做过	你	听到	的	贝蒂	品客薯片	猪	,	-

你听说过贝蒂·普林格尔的猪吗？16

['dɪkəri] , ['dɪkəri] [dɒk] , -
Dickery , dickery dock , 44
迪克里 , 迪克里 码头 , -

迪克里，迪克里码头，44

[dɪŋ] [dɒŋ] [bel] , -
Ding dong bell , 11
丁 董 钟 , -

叮咚铃，11

['dɪŋg(ə)l] , ['dɪŋg(ə)l] [du:si] , -
Dingle , dingle doosey , 47
丁格尔 , 丁格尔 杜西 , -

叮当，叮当嘟嘟，47

['dɒktə(r)]['fɒstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , -
Doctor Foster was a good man , 43
医生 促进 曾是 一个 好的 男人 , -

福斯特医生是个好人，43

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teɪləz] , -
Four - and - twenty tailors , 26
四 - 和 - 二十 裁缝 , -

24名裁缝，26

[geɪ] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [geɪ] [gəʊ] [daʊn] , -
Gay go up and gay go down , 37
同性恋 去 向上 和 同性恋 去 向下 , -

同性恋上下行，37

[dʒaɪlz] ['kɒlɪnz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld]['mʌðə(r)] , -
Giles Collins , he said to his old mother , 49
吉尔斯 柯林斯 , 他 说 到 他的 老的 母亲 , -

吉尔斯·柯林斯，他对年迈的母亲说，49

[g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] , -
Girls and boys come out to play , 41
女孩们 和 男孩们 来 出去 到 玩 , -

41岁男孩女孩出来玩耍

[gu:s] - [ə; eɪ] [gu:s] - [ə; eɪ]['gændə(r)] , -
Goose - a goose - a gander , 31
鹅 - 一个 鹅 - 一个 鹅 , -

鹅-鹅-雄鹅，31

[greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] , -
Great A , little a , 25
伟大的 一个 , 小的 一个 , -

伟大的A，小a，25

[hɑ:k] , [hɑ:k] , [ðə; ði] [dɒgz] [du:; də] [bɑ:k] , -
Hark , hark , the dogs do bark , 34
听着 , 听着 , 这 狗 做 吠 , -

听，听，狗在叫，34

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['wu:ə(r)] , [naɪn]
Here comes a lusty wooer , 9
这里 来 一个 好色的 求爱者 , 9

来了一位热情奔放的追求者，9

[hɪə(r)][stændz][ə; eɪ][fɪst] , -
Here stands a fist , 25
这里 站立 一个 拳头 , -

这里立着一只拳头，25

[haɪ] [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , [ænd; ənd] [həʊ] [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɪŋ] , -
High ding - a - ding , and ho ding - a - ding , 58
高的 叮 - 一个 - 叮 , 和 何 叮 - 一个 - 叮 , -

高叮叮，还有嗖叮叮，58

['hʌmpti] ['dʌmpti] [seɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] , -
Humpty dumpty sate on a wall , 47
矮胖子 矮胖子 沙特 在 一个 墙 , -

矮胖子坐在墙上，47

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪti] [wentʃ] , -
I am a pretty wench , 30
我 是 一个 漂亮的 妖妇 , -

我是一个漂亮的姑娘，30岁。

[ai] [daʊt] , [ai] [daʊt] , -
I doubt , I doubt , 33
我 怀疑 , 我 怀疑 , -

我怀疑，我怀疑，33

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] , -
I had a little husband , 35
我 有 一个 小的 丈夫 , -

我有个小丈夫，35岁。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒpɪt] , -
I had a little moppet , 35
我 有 一个 小的 小孩 , -

我有个小宝贝，35岁

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['æp(ə)l] - [paɪ] , -
If all the world was apple - pie , 45
如果 全部 这 世界 曾是 苹果 - 馅饼 , -

如果整个世界都像苹果派一样美好，45

[ɪf] [aɪ'd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [spend] , -
If I'd as much money as I could spend , 57
如果 ID 作为 很多 钱 作为 我 可以 花费 , -

如果我有足够多的钱可以花，57

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , -
I'll sing you a song , 14
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 , -

我给你唱首歌，14

[aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , -
I'll sing you a song , 48
患病的 唱歌 你 一个 歌曲 , -

我给你唱首歌，48

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , -
I'll tell you a story , 24
患病的 告诉 你 一个 故事 , -

我给你讲个故事，24

[ai] [lʌv] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ə; eɪ] ['dʒɒli] , ['dʒɒli] ['sɪkspəns] , -
I love a sixpence , a jolly , jolly sixpence , 52
我 爱 一个 六便士 , 一个 快乐的 , 快乐的 六便士 , -

我喜欢六便士，快乐的六便士，52

[ɪn] [lʌv] [biː; bi] [ai] , [fɪfθ] ['bʌt(ə)n] [haɪ] , -
In love be I , fifth button high , 55
在 爱 是 我 , 第五 按钮 高的 , -

坠入爱河，第五颗纽扣高，55

[ai] [siː] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [siːz] [ˌem 'iː] , -
I see the moon , and the moon sees me , 29
我 看 这 月亮 , 和 这 月亮 看到 我 , -

我看见月亮，月亮也看见我，29

[ɪz][dʒɒn] [smɪθ] [wɪ'ðɪn] ? , -
Is John Smith within ? , 28
是 约翰 史密斯 之内 ? , -

约翰·史密斯在里面吗？28

[ai] [wɪl] [tel] [maɪ] [əʊn] ['dædi] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] , -
I will tell my own daddy when he comes home , 35
我 将要 告诉 我的 自己的 爸爸 什么时候 他 来 家 , -

等我爸爸回家后，我会告诉他，35

[dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] , -
Jack and Gill , 27
杰克 和 鳃 , -

杰克和吉尔，27

[dʒæk][spræt] [wʊd] [iːt] [nəʊ][fæt] , -
Jack Sprat would eat no fat , 46
杰克 鲱鱼 会 吃 不 胖的 , -

杰克·斯普拉特不吃脂肪，46

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[dʒɒn] [kʊk] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [meə(r)] , [hiː; hi] , [hɔː] , [hʌm] , -
John Cook had a little grey mare , he , haw , hum , 53
约翰 厨师 有 一个 小的 灰色的 母马 , 他 , 霍 , 哼 , -

约翰·库克有一匹小灰马，他，嘶，哼，53

[dʒɒn] , [kʌm] [sel] [ðaɪ] ['fɪdl] , -
John , come sell thy fiddle , 31
约翰 , 来 卖 你的 小提琴 , -

约翰，来卖掉你的小提琴吧，31

['leɪdi] [bɜːd] , ['leɪdi][bɜːd] , -
Lady bird , lady bird , 31
女士 鸟 , 女士 鸟 , -

瓢虫，瓢虫，31

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] , -
Little bo - peep has lost her sheep , 51
小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 , -

小波比丢了她的羊，51

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - ['bluːɪt] [kʌm] [bləʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] , -
Little boy - bluet come blow me your horn , 47
小的 男生 - 蓝宝石 来 吹 我 你的 喇叭 , -

小男孩蓝调，快来吹响你的号角，47

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['prɪti] [bɔɪ] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [bɔːn] ? , -
Little boy , pretty boy , where was you born ? , 26
小的 男生 , 漂亮的 男生 , 在哪里 曾是 你 出生 ? , -

小男孩，漂亮的小男孩，你出生在哪里？26

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['betɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən][kæn; kən] , -
Little brown Betty lived at the Golden Can , 45
小的 棕色的 贝蒂 居住地 在 这 金的 能 , -

小棕贝蒂住在金罐旅馆，45

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['dændi] - [præt][wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , -
Little Jack Dandy - prat was my first suitor , 59
小的 杰克 花花公子 - 笨蛋 曾是 我的 第一的 求婚者 , -
小杰克·丹迪-普拉特是我的第一个追求者，59岁

['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)] , -
Little Jack Horner , 30
小的 杰克 霍纳 , -
小杰克·霍纳，30岁

['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['prɪti] [meɪd] , ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ? , -
Little maid , pretty maid , whither goest thou ? , 43
小的 女佣 , 漂亮的 女佣 , 往哪里去 去 你 ? , -
小姑娘，漂亮的姑娘，你要去哪里？43

['lɪt(ə)l] [tɒm] ['tʌkə(r)] , -
Little Tom Tucker , 30
小的 汤姆 塔克 , -
小汤姆·塔克，30岁

['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] , [faɪv]
London Bridge is broken down , 5
伦敦 桥 是 破碎的 向下 , 5
伦敦桥坍塌了，5

['mɪstrəs] ['meəri] , -
Mistress Mary , 24
情妇 玛丽 , -
玛丽小姐，24岁

[maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi][daɪd] , [bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , -
My father he died , but I can't tell you how , 53
我的 父亲 他 死亡 , 但 我 不能 告诉 你 如何 , -
我父亲去世了，但我无法告诉你他是怎么死的，53

[əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['fɔːstə(r)] , -
Old Dr . Forster , 41
老的 博士 . 福斯特 , -
老福斯特医生，41岁

[əʊld]['fɑːðə(r)] ['greɪbɪəd] , -
Old Father Greybeard , 35
老的 父亲 老人 , -
老灰胡子，35岁

[əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] , -
Old Mother Hubbard she went to the cupboard , 48
老的 母亲 哈伯德 她 去 到 这 橱柜 , -
老太太哈伯德走到橱柜前，48

[əʊld]['mʌðə(r)] - - [nɒd] [swɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [bæg] , -
Old Mother Niddity - Nod swore by the pudding - bag , 45
老的 母亲 - - 点头 发誓 经过 这 布丁 - 包 , -
老尼迪蒂-诺德妈对布丁袋发誓，45

[əʊld]['mʌðə(r)] ['wɪd(ə)l] ['wɒd(ə)l] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , -
Old Mother Widdle Waddle jumpt out of bed , 54
老的 母亲 小 摇摇摆摆 跳跃 出去 的 床 , -
老太太威德尔·沃德尔从床上跳了起来，54岁

[əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ə; eɪ] - ['ʃɪərɪŋ] ? , -
Old woman , old woman , shall we go a - shearing ? , 41
老的 女士 , 老的 女士 , 将 我们 去 一个 - 剪切 ? , -
老太太，老太太，我们去剪羊毛好吗？41

[wʌn] - [əri; eri] , [tuː] - [əri; eri] , -
One - ery , two - ery , 40
一 - ery , 二 - ery , -

一室、两室、40

[wʌn] , [tuː] , -
One , two , 39
一 , 二 , -

一、二、39

[əʊ][reə(r)] ['hæri] ['pæri] , -
O rare Harry Parry , 27
哦 稀有的 哈里 格挡 , -

罕见的哈里·帕里，27岁

[əʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [weə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi] , -
O that I was where I would be , 29
哦 那 我 曾是 在哪里 我 会 是 , -

但愿我能身处我本该在的地方，29

[əʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , ['dʌsti] , ['rʌsti] ['mɪlə(r)] , -
O the little rusty , dusty , rusty miller , 42
哦 这 小的 生锈的 , 尘土飞扬 , 生锈的 磨坊主 , -

哦，那锈迹斑斑、尘土飞扬、锈迹斑斑的磨坊主，42

['pæti] - [keɪk] , ['pæti] - [keɪk] , -
Patty - cake , patty - cake , 22
帕蒂 - 蛋糕 , 肉饼 - 蛋糕 , -

拍手歌，拍手歌，22

- , - [seɪt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , -
Pillycock , pillycock sate on a hill , 46
- , - 沙特 在 一个 爬坡道 , -

皮利科克，皮利科克坐在山上，46

['pʊsi] [kæt] , ['pʊsi] [kæt] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪn] , -
Pussy cat , pussy cat , wilt thou be mine , 47
猫 猫 , 猫 猫 , 枯萎 你 是 矿 , -

小猫咪，小猫咪，你愿意做我的吗？47

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] [hɔːs] , -
Ride a cock horse , 28
骑 一个 公鸡 马 , -

骑公马，28

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] , -
Ride a cock horse to Banbury cross , 28
骑 一个 公鸡 马 到 班伯里 叉 , -

骑着小马驹到班伯里十字路口，28

['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , -
Robin and Richard , 21
罗宾 和 理查德 , -

罗宾和理查德，21岁

['rɒbɪn] , [ðə; ði]['rɒbɪn] , [ðə; ði] [haɪ] - ['belid] [hen] , -
Robin , the robin , the high - bellied hen , 22
罗宾 , 这 罗宾 , 这 高的 - 肚子 母鸡 , -

知更鸟，那只知更鸟，那只高肚母鸡，22

['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [red] , ['dɪdl] , ['dɪdl] , -
Roses are red , diddle , diddle , 61
玫瑰 是 红色的 , 滴答 , 滴答 , -

玫瑰是红的，骗子，骗子，61

[raʊnd]	[ə'baʊt]	,	[raʊnd]	[ə'baʊt]	,	-
Round	**about**	**,**	**round**	**about**	**,**	**29**
圆形的	关于	，	圆形的	关于	，	-

绕着，绕着，29

[sez]	[tiː]	-	[ɔːld]	[mæn]	[tɪt]	[əʊk]	[triː]	,	-
Says	**t**	**'**	**auld**	**man**	**tit**	**oak**	**tree**	**,**	**10**
说道	t	-	老	男人	山雀	橡木	树	，	-

老头说，橡树，10

[siː]	-	[sɔː]	,	['mɑːdʒəri]	[dɔː]	,	-
See	**-**	**saw**	**,**	**Margery**	**Daw**	**,**	**27**
看	-	锯	，	玛格丽	道	，	-

跷跷板，玛格丽·道，27

[siː]	-	[sɔː]	-	,	-
See	**-**	**saw**	**sacaradown**	**,**	**25**
看	-	锯	-	，	-

跷跷板 sacaradown，25

[ʃuː]	[ðə; ði]	[kəʊlt]	,	-
Shoe	**the**	**colt**	**,**	**28**
鞋	这	小马	，	-

给小马驹钉掌，28

[sɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	['sɪkspəns]	,	[ə; eɪ]	[bæg]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[raɪ]	,	-
Sing	**a**	**song**	**of**	**sixpence**	**,**	**a**	**bag**	**full**	**of**	**rye**	**,**	**13**
唱歌	一个	歌曲	的	六便士	，	一个	包	满的	的	黑麦	，	-

唱一首关于六便士的歌，一袋黑麦，13

[sɪŋ]	[heɪ]	['dɪdl]	['dɪdl]	,	-
Sing	**hey**	**diddle**	**diddle**	**,**	**13**
唱歌	嘿	滴答	滴答	，	-

唱嘿滴滴滴，13

[sɪŋ]	[dʒɪg]	-	[maɪ]	-	[dʒoʊl]	,	[ðə; ði]	['pʊdɪŋ]	[bəʊl]	,	-
Sing	**jig**	**-**	**my**	**-**	**jole**	**,**	**the**	**pudding**	**bowl**	**,**	**42**
唱歌	夹具	-	我的	-	乔尔	，	这	布丁	碗	，	-

唱吉格米乔尔，布丁碗，42

[sneɪl]	,	[sneɪl]	,	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[həʊl]	,	-
Snail	**,**	**snail**	**,**	**come**	**out**	**of**	**your**	**hole**	**,**	**42**
蜗牛	，	蜗牛	，	来	出去	的	你的	洞	，	-

蜗牛，蜗牛，快从你的洞里出来，42

['tæfi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['weltʃmən]	,	-
Taffy	**was**	**a**	**Welchman**	**,**	**34**
太妃糖	曾是	一个	韦尔奇曼	，	-

塔菲是威尔士人，34岁

[ðə; ði]	[kæt]	[sæt]	[ə'sliːp]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	,	-
The	**cat**	**sat**	**asleep**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**43**
这	猫	卫星	睡着了	经过	这	边	的	这	火	，	-

猫咪坐在火堆旁睡着了，43

[ðə; ði]	[kɑːks]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dʌŋˌhɪl]	[ə; eɪ]	-	['bləʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːn]	,	-
The	**cock's**	**on**	**the**	**dunghill**	**a**	**-**	**blowing**	**his**	**horn**	**,**	**44**
这	公鸡的	在	这	粪堆	一个	-	吹	他的	喇叭	，	-

公鸡在粪堆上吹着号角，44

[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[muːn]	,	-
The	**man**	**in**	**the**	**moon**	**,**	**26**
这	男人	在	这	月亮	，	-

月亮上的男人，26

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] , -
The rose is red , the grass is green , 43
这 玫瑰 是 红色的 , 这 草 是 绿色的 , -

玫瑰是红色的，草是绿色的，43

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] ['vaiəlits] [bluː] , -
The rose is red , the violets blue , 20
这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫罗兰 蓝色的 , -

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，20

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærədɒks] [kwaɪt] , -
The rule of the road is a paradox quite , 32
这 规则 的 这 路 是 一个 悖论 相当 , -

道路交通规则本身就是一个悖论，32

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒg] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] , [wʌn]
There was a frog liv'd in a well , 1
那里 曾是 一个 青蛙 生活 在 一个 出色地 , 1

井里住着一只青蛙，1

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔːl] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] , -
There was a lady all skin and bone , 38
那里 曾是 一个 女士 全部 皮肤 和 骨 , -

有个女人，骨瘦如柴，38岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [lʌvd] [ə; eɪ] [swaɪn] , [θriː]
There was a lady lov'd a swine , 3
那里 曾是 一个 女士 喜爱 一个 猪 , 3

从前有个女人爱上了一头猪，3

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , -
There was a little boy and a little girl , 57
那里 曾是 一个 小的 男生 和 一个 小的 女孩 , -

有一个小男孩和一个小女孩，57

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪg] , -
There was a little guinea - pig , 15
那里 曾是 一个 小的 几内亚 - 猪 , -

那里有一只小豚鼠，15

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , -
There was a little man , 59
那里 曾是 一个 小的 男人 , -

有个矮个子男人，59岁

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæd] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæd] [waɪf] , -
There was a mad man , and he had a mad wife , 55
那里 曾是 一个 疯狂的 男人 , 和 他 有 一个 疯狂的 妻子 , -

有一个疯子，他还有一个疯妻子，55

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , -
There was an old man , 24
那里 曾是 一个 老的 男人 , -

有个老人，24岁

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , -
There was an old man , and he liv'd in a wood , 58
那里 曾是 一个 老的 男人 , 和 他 生活 在 一个 木头 , -

有一个老人，他住在树林里，58

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kəʊt] , -
There was an old man in a velvet coat , 29
那里 曾是 一个 老的 男人 在 一个 天鹅绒 外套 , -

那里有一位穿着天鹅绒外套的老人，29岁

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , -
There was an old woman , 33
那里 曾是 一个 老的 女士 , -

那里有一位老妇人，33岁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , -
There was an old woman , 33
那里 曾是 一个 老的 女士 , -

那里有一位老妇人，33岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? , -
There was an old woman , and what do you think ? , 15
那里 曾是 一个 老的 女士 , 和 什么 做 你 思考 ? , -

那里有一位老妇人，你觉得呢？15

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , -
There was an old woman had nothing , 46
那里 曾是 一个 老的 女士 有 没有什么 , -

有一位老妇人一无所有，46

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] , -
There was an old woman , she liv'd in a shoe , 27
那里 曾是 一个 老的 女士 , 她 生活 在 一个 鞋 , -

有个老妇人，她住在鞋子里，27

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , -
There was an old woman toss'd in a blanket , 10
那里 曾是 一个 老的 女士 抛掷 在 一个 毯子 , -

有一位老妇人裹在毯子里，10

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɝdz] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] , -
There were two birds sat on a stone , 14
那里 是 二 鸟类 卫星 在 一个 石头 , -

有两只鸟栖息在石头上，14

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['blækbɜːd] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] , -
There were two blackbirds set upon a hill , 59
那里 是 二 黑鸟 放 之上 一个 爬坡道 , -

山坡上有两只黑鸟，59

[θriː] ['tʃɪldrən] ['slaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] , ['sɛvən]
Three children sliding on the ice , 7
三 孩子们 滑动 在 这 冰 , 7

三个孩子在冰上滑行，7

[θriː] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['gɒθəm] , -
Three wise men of Gotham , 12
三 明智的 男人 的 哥谭 , -

哥谭的三位智者，12

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kænd(ə)ls] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , -
To make your candles last for aye , 33
到 制作 你的 蜡烛 最后的 为了 是的 , -

为了让你的蜡烛永不凋谢，33

[tɒm] [braʊnz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪz] , [tuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -
Tom Brown's two little Indian boys , two , etc . , 48
汤姆 布朗的 二 小的 印度 男孩们 , 二 , ETC . , -

汤姆·布朗的两个印第安小男孩，两个等等，48

[tɒm] [θʌm] [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] , -
Tom Thumb the piper's son , 45
汤姆 拇指 这 吹笛人的 儿子 , -

吹笛人汤姆·拇指的儿子，45岁

[trɪp] [ə'pɒn] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'pɒn] ['dɪʃɪz] , -
Trip upon trenches , and dance upon dishes , 11
旅行 之上 战壕 , 和 舞蹈 之上 菜肴 , -

绊倒在战壕上，在盘子上跳舞，11

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , -
Up hill and down dale , 36
向上 爬坡道 和 向下 戴尔 , -

上山下谷，36

[ʌp] [hɪl] [raɪd][ˌem 'iː][nɒt] , -
Up hill ride me not , 32
向上 爬坡道 骑 我 不是 , -

上坡别骑我，32

[ʌp] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [striːt] , [iːtʃ] ['wɪnˌdoʊz] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] , -
Up street and down street , each window's made of glass , 44
向上 街道 和 向下 街道 , 每个 视窗 制成 的 玻璃 , -

街道上下，每扇窗户都是玻璃做的，44

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , -
Up the hill , take care of me , 32
向上 这 爬坡道 , 拿 关心 的 我 , -

上山去，照顾我，32

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['breðrən] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪn] , -
We are three brethren out of Spain , 20
我们 是 三 弟兄们 出去 的 西班牙 , -

我们是来自西班牙的三位弟兄，20

[wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] , [sez] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['bɒbɪn] , ['sɛvən]
We'll go a shooting , says Robin to Bobbin , 7
出色地 去 一个 射击 , 说道 罗宾 到 线轴 , 7

“我们去打枪吧,”罗宾对7岁的鲍宾说。

[wɪr] [ɔːl] [draɪ] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] [ˌɒnt] , -
We're all dry with drinking on't , 16
是 全部 干燥 和 喝 不 , -

我们都戒酒了，16

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [blæk] [ai][biː; bi] ? , -
What care I how black I be ? , 31
什么 关心 我 如何 黑色的 我 是 ? , -

我才不在乎我有多黑呢? 31

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , -
When I was a batchelor , 34
什么时候 我 曾是 一个 单身汉 , -

我单身的时候，34岁

[huz] [ðeə(r)] , -
Who's there , 23
谁是 那里 , -

23号，谁在那儿?

[woʊnt][biː; bi][maɪ] ['fɑː.ðərz] [dʒæk] , -
Won't be my father's Jack , 12
惯于 是 我的 父亲的 杰克 , -

不会是我父亲的杰克，12

['jæŋkiː] ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , - , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , -
Yankey doodle came to town , 461 , 2 , 3 , 4 , 5 , 25
扬基 涂鸦 来了 到 镇 , - , 2 , 3 , 4 , 5 , -

扬基涂鸦来到镇上，461，2，3，4，5，25

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神